叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 佐治亚州种植园的奴隶们后来怎么样了(what Became Of The Slaves On A Georgia) 000001

2. 佐治亚州种植园的奴隶们后来怎么样了(what Became Of The Slaves On A Georgia) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佐治亚州种植园的奴隶们后来怎么样了(What Became of the Slaves on a Georgia)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]
WHAT BECAME OF THE SLAVES
什么 成为 的 这 奴隶

奴隶们后来怎么样了?

[ɒn] [ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['dʒɔːdʒə] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?
GEORGIA PLANTATION ?
乔治亚州 种植园 ?

乔治亚种植园?

[greɪt]
GREAT
伟大的

伟大的

['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
AUCTION SALE OF SLAVES ,
拍卖 销售 的 奴隶 ,

奴隶拍卖

[æt; ət]
AT
在

在

[sə'vænə] , ['dʒɔːdʒə] ,
SAVANNAH , GEORGIA ,
萨凡纳 , 乔治亚州 ,

佐治亚州萨凡纳

[mɑːtʃ] 2d & 3d , - .
MARCH 2d & 3d , 1859 .
行进 2d & 3d , - .

1859年3月2日和3日。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
A **SEQUEL** **TO** **MRS** **.**
一个 续集 到 太太 .

《夫人》的续集

[kɛmbəlz] ['dʒɜːn(ə)l] . - .
KEMBLE'S **JOURNAL** **.** **1863** **.**
肯布尔 杂志 . - .

肯布尔日记。1863年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[seɪl] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
SALE **OF** **SLAVES** **.**
销售 的 奴隶 .

奴隶买卖。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [seɪl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['tʃæt(ə)lz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][stɑː(r)] - ['spæŋgld] [ə'merɪkə]
The **largest** **sale** **of** **human** **chattels** **that** **has** **been** **made** **in** **Star** **-** **Spangled** **America**
这 最大 销售 的 人类 动产 那 有 到过 制成 在 星星 - 闪闪发光的 美国
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jˈiəz] ,
for **several** **years** **,**
为了 一些 年 ,

这是美国近几年来规模最大的人口贩卖案。

[tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [nɪə(r)]
took **place** **on** **Wednesday** **and** **Thursday** **of** **last** **week** **,** **at** **the** **Race** **-** **course** **near**
采取 地方 在 周三 和 周四 的 最后的 星期 , 在 这 种族 - 课程 靠近
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sə'vænə] ,
the **City** **of** **Savannah** **,**
这 城市 的 萨凡纳 ,

比赛于上周三和周四在萨凡纳市附近的赛马场举行。

['dʒɔːdʒə] .
Georgia **.**
乔治亚州 .

乔治亚州。

[ðə; ði][lɒt] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks][men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
The **lot** **consisted** **of** **four** **hundred** **and** **thirty** **-** **six** **men** **,** **women** **,** **children** **and**
这 很多 由……组成 的 四 百 和 三十 - 六 男人 , 女性 , 孩子们 和
['ɪnfənts] ,
infants **,**
婴儿 ,

这批墓地包括四百三十六名男人、女人、儿童和婴儿。

['biːɪŋ] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [stɒk] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['meɪdʒə(r)]['bʌtlə(r)] [plæn'teʃən]
being **that** **half** **of** **the** **negro** **stock** **remaining** **on** **the** **old** **Major** **Butler** **plantations**
存在 那 一半 的 这 黑人 库存 其余的 在 这 老的 主要的 巴特勒 种植园
[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eəz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'steɪt] .
which **fell** **to** **one** **of** **the** **two** **heirs** **to** **that** **estate** **.**
哪个 跌倒 到 一 的 这 二 继承人 到 那 财产 .

指的是巴特勒少校旧种植园里剩下的一半黑人，这部分黑人被分配给了该庄园的两位继承人之一。

['meɪdʒə(r)]['bʌtlə(r)] , ['daɪɪŋ] , [left] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ['vælju:d][æt; ət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]

Major	**Butler**	**,**	**dying**	**,**	**left**	**a**	**property**	**valued**	**at**	**more**	**than**	**a**	**million**	**of**
主要的	巴特勒	,	垂死	,	左边	一个	财产	有价值的	在	更多的	比	一个	百万	的

[d'ɒləz] ,

dollars	**,**
美元	,

巴特勒少校去世时留下了一处价值超过一百万美元的房产。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [raɪs] [ænd; ənd] ['kɒtn] [plæn'teʃən] ,

the	**major**	**part**	**of**	**which**	**was**	**invested**	**in**	**rice**	**and**	**cotton**	**plantations**	**,**
这	主要的	部分	的	哪个	曾是	投资	在	米	和	棉布	种植园	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ˌðeər'ɒn] ,

and	**the**	**slaves**	**thereon**	**,**
和	这	奴隶	其上	,

其中大部分投资于水稻和棉花种植园，以及种植园里的奴隶。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'mens] ['fɔ:tʃu:n] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [tu:] ['eəz] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ə; eɪ]

all	**of**	**which**	**immense**	**fortune**	**descended**	**to**	**two**	**heirs**	**,**	**his**	**sons**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**A**
全部	的	哪个	巨大	财富	下降	到	二	继承人	,	他的	儿子们	,	先生	.	约翰	一个

. ['bʌtlə(r)] ,

.	**Butler**	**,**
.	巴特勒	,

这笔巨额财富全部传给了他的两个儿子，约翰·A·巴特勒先生。

['sʌmtaɪm] [dɪ'si:st] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪəs] [em] . ['bʌtlə(r)] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ɪn]

sometime	**deceased**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**M**	**.**	**Butler**	**,**	**still**	**living**	**,**	**and**	**resident**	**in**
有时	死者	,	和	先生	.	刺穿	M	.	巴特勒	,	仍然	活的	,	和	居民	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

the	**City**	**of**	**Philadelphia**	**,**
这	城市	的	费城	,

已故的皮尔斯·M·巴特勒先生，以及仍然在世并居住在费城的皮尔斯·M·巴特勒先生，

[ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

in	**the**	**free**	**State**	**of**	**Pennsylvania**	**.**
在	这	自由的	状态	的	宾夕法尼亚州	.

在自由州宾夕法尼亚州。

['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] [ɒv; əv] - - [eit] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Losses	**in**	**the**	**great**	**crash**	**of**	**1857**	**-**	**8**	**,**	**and**	**other**	**exigencies**	**of**	**business**	**,**
损失	在	这	伟大的	碰撞	的	-	-	8	,	和	其他	紧急情况	的	商业	,

1857-1858年大萧条造成的损失，以及其他商业上的迫切需要

[hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌðən] [ɪn'vestmənts] ,

have	**compelled**	**the**	**latter**	**gentleman**	**to**	**realize**	**on**	**his**	**Southern**	**investments**	**,**
有	被迫	这	后者	绅士	到	意识到	在	他的	南方	投资	,

迫使后者变卖其在南方的投资。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [kɹ'ɛdɪtəz] .

that	**he**	**may**	**satisfy**	**his**	**pressing**	**creditors**	**.**
那	他	可能	满足	他的	紧迫	债权人	.

这样他就可以偿还那些急需偿还的债主。

[ðɪs] [nə'sesəti] [led][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] [stɒk] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɔ:dʒə] [plæn'teʃən] ,

This	**necessity**	**led**	**to**	**a**	**partition**	**of**	**the**	**negro**	**stock**	**on**	**the**	**Georgia**	**plantations**	**,**
这	必要性	引领	到	一个	分割	的	这	黑人	库存	在	这	乔治亚州	种植园	,

这种必要性导致了佐治亚州种植园中黑人奴隶的分割。

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]

between	himself	and	the	representative	of	the	other	heir	,	the	widow	of
之间	他自己	和	这	代表	的	这	其他	继承人	,	这	寡妇	的

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['bʌtlə(r)] ,

the	late	John	A	.	Butler	,
这	晚的	约翰	一个	.	巴特勒	,

他与另一位继承人（已故约翰·A·巴特勒的遗孀）的代表之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [lɑːst] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	negroes	that	were	brought	to	the	hammer	last	week	were
和	这	黑人	那	是	带来	到	这	锤	最后的	星期	是

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] [em] . ['bʌtlə(r)] ,

the	property	of	Mr	.	Pierce	M	.	Butler	,
这	财产	的	先生	.	刺穿	M	.	巴特勒	,

上周被送上刑场的那些黑人是皮尔斯·M·巴特勒先生的财产。

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fækt] [səʊld] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] [em] . ['bʌtləz]

of	Philadelphia	,	and	were	in	fact	sold	to	pay	Mr	.	Pierce	M	.	Butler's
的	费城	,	和	是	在	事实	卖	到	支付	先生	.	刺穿	M	.	管家

[dets] .

debts	.
债务	.

这些房产来自费城，实际上是为了偿还皮尔斯·M·巴特勒先生的债务而被卖掉的。

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [dʒen] . ['kæd,wɑːlədər] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz]

The	creditors	were	represented	by	Gen	.	Cadwalader	,	while	Mr	.	Butler	was
这	债权人	是	代表	经过	Gen	.	卡德瓦拉德	,	尽管	先生	.	巴特勒	曾是

['prez(ə)nt] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,

present	in	person	,
展示	在	人	,

债权人由卡德瓦拉德将军代表，而巴特勒先生则亲自到场。

[ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

attended	by	his	business	agent	,	to	attend	to	his	own	interests	.
参加	经过	他的	商业	代理人	,	到	出席	到	他的	自己的	兴趣	.

由他的商业代理人陪同，以处理他自身的利益。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [biːn] ['ædvətaɪzd] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

The	sale	had	been	advertised	largely	for	many	weeks	,
这	销售	有	到过	广告	很大程度上	为了	许多	周	,

此次促销活动已宣传了数周之久。

[ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ;

though	the	name	of	Mr	.	Butler	was	not	mentioned	;
尽管	这	姓名	的	先生	.	巴特勒	曾是	不是	提及	;

虽然没有提到巴特勒先生的名字；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɒt] [ænd; ənd] ['veri]

and	as	the	negroes	were	known	to	be	a	choice	lot	and	very
和	作为	这	黑人	是	已知	到	是	一个	选择	很多	和	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['prɒpəti] ,

desirable	property	,
理想	财产	,

由于黑人被认为是上等的奴隶和非常抢手的财产，

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['baɪəz] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] .

the	attendance	of	buyers	was	large	.
这	出席	的	买家	曾是	大的	.

买家到场人数众多。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli] [ɪ'steɪt] [ɪz][səʊ] [ʌn'kɒmən] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ðæt]

The	breaking	up	of	an	old	family	estate	is	so	uncommon	an	occurrence	that
这	打破	向上	的	一个	老的	家庭	财产	是	所以	罕见	一个	发生	那

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	affair	was	regarded	with	unusual	interest	throughout	the	South	.
这	事务	曾是	认为	和	异常	兴趣	自始至终	这	南	.

一个古老家族庄园的解体是如此罕见的事情，以至于整个南方都对此事格外关注。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [seɪl] ['evri] [həʊ'tel][ɪn] [sə'vænə] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð]

For	several	days	before	the	sale	every	hotel	in	Savannah	was	crowded	with
为了	一些	天	前	这	销售	每一个	酒店	在	萨凡纳	曾是	挤	和

['niːgrəʊ]['spekjəˌleɪtəz][frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

negro	speculators	from	North	and	South	Carolina	,
黑人	投机者	从	北	和	南	卡罗莱纳	,

在拍卖会开始前的几天里，萨凡纳的每家酒店都挤满了来自北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的黑人投机者。

[və'dʒɪniə] , ['dʒɔːdʒə] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] ['hɪðə(r)][baɪ]

Virginia	,	Georgia	,	Alabama	,	and	Louisiana	,	who	had	been	attracted	hither	by
弗吉尼亚州	,	乔治亚州	,	阿拉巴马州	,	和	路易斯安那州	,	WHO	有	到过	吸引	这里	经过

[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['baːginz] .

the	prospects	of	making	good	bargains	.
这	前景	的	制作	好的	特价商品	.

弗吉尼亚州、佐治亚州、阿拉巴马州和路易斯安那州的人们，都被这里有利可图的交易前景所吸引。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][ænd; ənd]['pʌblɪk][rʊmz; ruːmz] ,

Nothing	was	heard	for	days	,	in	the	barrooms	and	public	rooms	,
没有什么	曾是	听到	为了	天	,	在	这	酒吧	和	民众	房间	,

[bʌt; bət] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪl] ;

but	talk	of	the	great	sale	;
但	讲话	的	这	伟大的	销售	;

几天来，酒吧和公共场所里除了谈论大甩卖之外，什么也没听到；

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] ,

criticisms	of	the	business	affairs	of	Mr	.	Butler	,
批评	的	这	商业	事务	的	先生	.	巴特勒	,

对巴特勒先生商业事务的批评，

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][praisiz][ðə; ði] [stɒk] [wʊd] [brɪŋ] .

and	speculations	as	to	the	probable	prices	the	stock	would	bring	.
和	猜测	作为	到	这	可能	价格	这	库存	会	带来	.

以及对该股票可能价格的猜测。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['braɪən] , [ðə; ði]['niːgrəʊ]['brəʊkə(r)] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

The	office	of	Joseph	Bryan	,	the	Negro	Broker	,	who	had	the
这	办公室	的	约瑟夫	布莱恩	,	这	黑人	经纪人	,	WHO	有	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

management	of	the	sale	,
管理	的	这	销售	,

负责此次销售的黑人经纪人约瑟夫·布莱恩的办公室

[wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] ['evri] [deɪ] [baɪ]['iːgə(r)][in'kwaiərə][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

was	thronged	every	day	by	eager	inquirers	in	search	of	information	,
曾是	熙熙攘攘	每一个	天	经过	渴望的	询问者	在	搜索	的	信息	,

每天都挤满了渴望了解情况的询问者，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] ,

and	by	some	who	were	anxious	to	buy	,
和	经过	一些	WHO	是	焦虑的	到	买	,

还有一些人急于购买，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [wʊd] [pruːv] [ək'septəb(ə)l] .

but	were	uncertain	as	to	whether	their	securities	would	prove	acceptable	.
但	是	不确定	作为	到	无论	他们的	证券	会	证明	可接受	.

但他们不确定自己的担保是否会被接受。

['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][frɒm; fræm][ðə; ði] ['veəriəs] [həʊ'telz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

Little	parties	were	made	up	from	the	various	hotels	every	day	to	visit	the
小的	各方	是	制成	向上	从	这	各种各样的	酒店	每一个	天	到	访问	这

[reɪs] - [kɔːs] , ['dɪstənt]

Race	-	course	,	distant
种族	-	课程	,	遥远

每天都有来自各个酒店的游客组成小队前往远处的赛马场。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz][frɒm; fræm][ðə; ði]['sɪti] , [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tʃæt(ə)lz] , [dɪ'skʌs] [ðeə(r)]

some	three	miles	from	the	city	,	to	look	over	the	chattels	,	discuss	their
一些	三	英里	从	这	城市	,	到	看	超过	这	动产	,	讨论	他们的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

距离市区约三英里，去查看动产，讨论它们的观点，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌmemə'rændə][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [seɪl] .

and	make	memoranda	for	guidance	on	the	day	of	sale	.
和	制作	备忘录	为了	指导	在	这	天	的	销售	.

并制作备忘录，以便在销售当天提供指导。

[ðə; ði] ['baɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [briːd] , ['slæŋi] , [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['beərɪʃ] ,

The	buyers	were	generally	of	a	rough	breed	,	slangy	,	profane	and	bearish	,
这	买家	是	一般来说	的	一个	粗糙的	品种	,	俚语	,	亵渎	和	看跌	,

买家们大多粗鲁无礼，满口俚语，言语粗俗，而且态度傲慢。

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][frɒm; fræm][ðə; ði] [bæk] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [swɒmp] [plæn'teɪʃən] ,

being	for	the	most	part	from	the	back	river	and	swamp	plantations	,
存在	为了	这	最多	部分	从	这	后退	河	和	沼泽	种植园	,

他们大多来自偏远的河边和沼泽种植园，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv][pə'laɪt][laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [pə'hæps] , [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fʊlɪst]

where	the	elegancies	of	polite	life	are	not	,	perhaps	,	developed	to	their	fullest
在哪里	这	优雅	的	有礼貌的	生活	是	不是	,	也许	,	发达	到	他们的	最

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

在那里，优雅的礼仪生活或许没有得到充分的展现。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][hjʊ'mænətɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peti] ['tairənt][ɒv; əv][ðə; ði][raɪs] - ['fiːldz]

the	humanities	are	sadly	neglected	by	the	petty	tyrants	of	the	rice	-	fields
这	人文科学	是	令人遗憾的是	被忽视的	经过	这	小气	暴君	的	这	米	-	字段

[ðæt] ['bɔːdə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] [swɒmp] ,

that	border	the	great	Dismal	Swamp	,
那	边界	这	伟大的	惨淡	沼泽	,

令人遗憾的是，毗邻大沼泽的稻田里那些小暴君们忽视了人文科学。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best][sə'saɪəti] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] ['əʊnli] [rɪ'vɔlvəz]
their knowledge of the luxuries of our best society comprehending only revolvers
他们的 知识 的 这 奢侈品 的 我们的 最好的 社会 理解 仅有的 左轮手枪
[ænd; ənd]['kɪndrəd] ['delɪkəsi] .
and kindred delicacies .
和 亲属 美味佳肴 .

他们对上流社会奢侈品的了解仅限于左轮手枪和类似的美味佳肴。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [deɪt] ;
Your correspondent was present at an early date ;
你的 通讯员 曾是 展示 在 一个 早期的 日期 ;

您的通讯员很早就到场了;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['i:zəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['welkəm] [ðæt] [wʊd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but as he easily anticipated the touching welcome that would , at such a
但 作为 他 容易地 预期 这 接触 欢迎 那 会 , 在 这样的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但他很容易预料到，在这样的时刻，将会受到怎样的感人欢迎。

[bi:; bi] [ə'fɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪbju:n] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
be officiously extended to a representative of The Tribune , and being a
是 专横地 扩展 到 一个 代表 的 这 论坛 , 和 存在 一个
['mɒdɪst] [mæn] [wɪ'ðɔ:l] ,
modest man withal ,
谦虚的 男人 此外 ,

礼貌地向《论坛报》的代表致意，而且他本人为人谦逊。

[ænd; ənd][nɒt][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
and not desiring to be the recipient of a public demonstration from
和 不是 渴望 到 是 这 接受者 的 一个 民众 示范 从
[ðə; ði][ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['sʌðən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
the enthusiastic Southern population ,
这 热情的 南方 人口 ,

而且，他们也不愿成为热情高涨的南方民众公开示威的对象。

[hu:] [æt; ət] [taɪmz] [ˌəʊvə'du:][ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] ,
who at times overdo their hospitality and their guests ,
WHO 在 时代 过度 他们的 热情好客 和 他们的 客人 ,

他们有时待客过度，对客人过于热情好客。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['plækɑ:d][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərz] .
he did not placard his mission and claim his honors .
他 做过 不是 标语牌 他的 使命 和 宣称 他的 荣誉 .

他没有张贴海报宣示自己的使命，也没有邀功索取荣誉。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ]
Although he kept his business in the back - ground , he made himself a
虽然 他 保留 他的 商业 在 这 后退 - 地面 , 他 制成 他自己 一个
['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
prominent figure in the picture ,
著名的 数字 在 这 图片 ,

虽然他一直将自己的生意放在幕后，但他却让自己成为这幅图景中的重要人物。

[ænd; ənd] , [weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .
and , wherever there was anything going on , there was he in the midst .
和 , 无论 那里 曾是 任何事物 去 在 , 那里 曾是 他 在 这 中间 .

凡是有事情发生的地方，总能看到他的身影。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɑːmd] [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]

At	the	sale	might	have	been	seen	a	busy	individual	,	armed	with	pencil	and
在	这	销售	可能	有	到过	已见	一个	忙碌的	个人	,	武装	和	铅笔	和

['kætəlɒg] ,

catalogue	,
目录	,

在拍卖会上，人们可能会看到一位忙碌的人，手里拿着铅笔和商品目录。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['baɪə(r)] ,

doing	his	little	utmost	to	keep	up	all	the	appearance	of	a	knowing	buyer	,
正在做	他的	小的	极致	到	保持	向上全部		这	外貌	的	一个	会心	买方	,

他竭尽全力地装出一副精明买家的模样。

['praɪsɪŋ] " ['laɪkli] ['nɪgə(r)] ['felə] , " ['tɔːkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['smɑːrtəst]['eb(ə)n] [meɪdz] ,

pricing	"	likely	nigger	fellers	,	"	talking	confidentially	to	the	smartest	ebon	maids	,
定价	"	可能	黑鬼	伙计们	,	"	说	保密	到	这	最聪明的	乌木	女佣	,

给"可能是黑鬼的家伙"定价，与最聪明的黑人女佣私下交谈，

['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] ['jʌŋstər] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪd]

chucking	the	round	-	eyed	youngsters	under	the	chin	,	making	an	occasional	bid
投掷	这	圆形的	-	眼睛	年轻人	在下面	这	下巴	,	制作	一个	偶然	出价

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

for	a	large	family	,
为了	一个	大的	家庭	,

把圆眼睛的孩子们放在下巴底下，偶尔尝试组建一个大家庭，

([ə; eɪ] [ləʊ] [bɪd] — [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] ['ɔːlweɪz] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪm] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,

(	a	low	bid	—	so	low	that	somebody	always	instantly	raised	him	twenty	-	five	dollars	,
(	一个	低的	出价	—	所以	低的	那	某人	总是	即刻	提高	他	二十	-	五	美元	,

（出价很低——低到总有人会立刻给他加价25美元，

[wen] [ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] [wʊd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'triːt] ,) [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self]

when	the	busy	man	would	ignominiously	retreat	,	)	and	otherwise	conducting	himself
什么时候	这	忙碌的	男人	会	耻辱地	撤退	,	)	和	否则	进行	他自己

[laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plɑːntə(r)] ,

like	a	rich	planter	,
喜欢	一个	富有的	播种机	,

当忙碌的人灰溜溜地退缩时，他却表现得像个富有的种植园主。

[wɪð] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	forty	thousand	dollars	where	he	could	put	his	finger	on	it	.
和	四十	千	美元	在哪里	他	可以	放	他的	手指	在	它	.

他手里攥着四万美元。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'dəul] [wɪð] [baɪ][sʌm; səm] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [p'ɜːsənz] ,

This	gentleman	was	much	condoled	with	by	some	sympathizing	persons	,
这	绅士	曾是	很多	表示哀悼	和	经过	一些	同情的	人	,

这位先生受到了许多同情者的慰问。

[wen] [ðə; ði] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [lɒt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][səʊld]

when	the	particularly	fine	lot	on	which	he	had	fixed	his	eye	was	sold
什么时候	这	特别	美好的很多		在	哪个	他	有	固定的	他的	眼睛	曾是	卖

[ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə][hɪm][fər'evə(r)] ,

and	lost	to	him	forever	,
和	丢失的	到	他	永远	,

当他看中的那块特别好的地被卖掉，永远与他失之交臂时

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [steəz] [æt; ət] [lʌntʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

because	he	happened	to	be	down	stairs	at	lunch	just	at	the	interesting
因为	他	发生	到	是	向下	楼梯	在	午餐	只是	在	这	有趣的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

因为他正好在午餐时间下楼，目睹了这有趣的一幕。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

WHERE	THE	NEGROES	CAME	FROM	.
在哪里	这	黑人	来了	从	.

黑人的起源。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [keɪm] [frɒm; frəm] [tu:] [plæn'teʃən] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][raɪs][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)]['dɑ:ri,en] ,

The	negroes	came	from	two	plantations	,	the	one	a	rice	plantation	near	Darien	,
这	黑人	来了	从	二	种植园	,	这	一	一个	米	种植园	靠近	达里恩	,

这些黑人来自两个种植园，其中一个是位于达连附近的水稻种植园。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌəjkəfi'nəjki] [swɒmp] ,

in	the	State	of	Georgia	,	not	far	from	the	great	Okefenokee	Swamp	,
在	这	状态	的	乔治亚州	,	不是	远的	从	这	伟大的	奥克弗诺基	沼泽	,

在佐治亚州，距离广袤的奥克弗诺基沼泽不远，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nɔ:ðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

and	the	other	a	cotton	plantation	on	the	extreme	northern	point	of	St	.
和	这	其他	一个	棉布	种植园	在	这	极端	北方	观点	的	英石	.

['saɪmənz]['aɪlənd] ,

Simon's	Island	,
西蒙的	岛	,

另一处是位于圣西蒙斯岛最北端的棉花种植园。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

a	little	bit	of	an	island	in	the	Atlantic	,
一个	小的	少量	的	一个	岛	在	这	大西洋	,

大西洋上的一小块岛屿，

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['dʒɔ:dʒə] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

cut	off	from	Georgia	mainland	by	a	slender	arm	of	the	sea	.
切	离开	从	乔治亚州	大陆	经过	一个	苗条	手臂	的	这	海	.

与乔治亚州大陆隔着一条狭长的海域。

[ðəʊ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] ['əʊnli][tu:; tə][raɪs][ænd; ənd]

Though	the	most	of	the	stock	had	been	accustomed	only	to	rice	and
尽管	这	最多	的	这	库存	有	到过	习惯	仅有的	到	米	和

['kɒtn] ['plɑ:ntɪŋ] ,

cotton	planting	,
棉布	种植	,

虽然大部分牲畜以前只种植过水稻和棉花，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['pɑ:səbl] [mə'kænɪks] ,

there	were	among	them	a	number	of	very	passable	mechanics	,
那里	是	之中	他们	一个	数字	的	非常	及格	机械学	,

他们当中有不少技术相当不错的机械师，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [sɔ:rts][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [wɜ:k] [ɒn]

who	had	been	taught	to	do	all	the	rougher	sorts	of	mechanical	work	on
WHO	有	到过	教授	到	做	全部	这	粗糙	排序	的	机械的	工作	在

[ðə; ði] [plæn'teʃən] .

the	plantations	.
这	种植园	.

他们从小就被教导要在种植园里做各种比较粗重的机械工作。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ku:pə(r)] , ['kɑ:pintəz] , ['ʃu:meɪkə(r)] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] , [i:tʃ] [wʌn]['i:kwəl] ,

There	were	coopers	,	carpenters	,	shoemakers	and	blacksmiths	,	each	one	equal	,
那里	是	库珀	,	木匠	,	鞋匠	和	铁匠	,	每个	一	平等的	,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [krɑ:ft] ,

in	his	various	craft	,
在	他的	各种各样的	工艺	,

那里有桶匠、木匠、鞋匠和铁匠，每个人在各自的手艺上都技艺精湛。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ; [ðʌs] , [ðə; ði] ['ku:pə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk]

to	the	ordinary	requirements	of	a	plantation	;	thus	,	the	coopers	could	make
到	这	普通的	要求	的	一个	种植园	;	因此	,	这	库珀	可以	制作

[raɪs] - [tiəs] ,

rice	-	tierces	,
米	-	三分	,

满足种植园的一般需求；因此，制桶匠可以制作稻米桶。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [ɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ru:d] [tʌb] [ænd; ənd] ['bʌkit] ;

and	possibly	,	on	a	pinch	,	rude	tubs	and	buckets	;
和	可能	,	在	一个	捏	,	粗鲁的	浴缸	和	水桶	;

或许，在紧急情况下，也可以用简陋的浴缸和水桶；

[ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [rʌf] ['kɑ:pəntri] [ə'baʊt][ðə; ði]['ni:grəʊ] - ['kwɔ:təz] ;

the	carpenter	could	do	the	rough	carpentry	about	the	negro	-	quarters	;
这	木匠	可以	做	这	粗糙的	木工	关于	这	黑人	-	四分之一	;

木匠可以负责黑人居住区的粗木工活；

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	shoemaker	could	make	shoes	of	the	fashion	required	for	the	slaves	,
这	鞋匠	可以	制作	鞋	的	这	时尚	必需的	为了	这	奴隶	,

鞋匠可以为奴隶们制作他们需要的款式的鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	blacksmith	was	adequate	to	the
和	这	铁匠	曾是	足够的	到	这

铁匠的技艺足以胜任。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][həʊz][ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['sɪmp(ə)l] [tu:lz] ,

manufacture	of	hoes	and	similar	simple	tools	,
生产	的	锄头	和	相似的	简单的	工具	,

制造锄头及类似简易工具，

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'peəz] [ɪn][ðə; ði] [b'læksmɪθɪŋ] [wei] [æz; əz][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [tu:]

and	to	such	trifling	repairs	in	the	blacksmithing	way	as	did	not	require	too
和	到	这样的	琐事	维修	在	这	铁匠	方式	作为	做过	不是	要求	也

[rɪ'faɪnd] [ə; eɪ] [skɪl] .

refined	a	skill	.
精制	一个	技能	.

以及进行一些不需要太高超技艺的琐碎修理。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][æn; ən]

Though	probably	no	one	of	all	these	would	be	called	a	superior	,	or	even	an
尽管	大概	不	一	的	全部	这些	会	是	称为	一个	优越的	,	或者	甚至	一个

['ævərɪdʒ] ['wɜ:kmən] ,

average	workman	,
平均的	工人	,

虽然这些人中可能没有一个能称得上是优秀工人，甚至连普通工人都算不上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

among	the	masters	of	the	craft	,
之中	这	大师	的	这	工艺	,

在众多技艺精湛的大师中，

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] [treɪdz] [səʊld][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æz; əz]

their	knowledge	of	these	various	trades	sold	in	some	cases	for	nearly	as
他们的	知识	的	这些	各种各样的	交易	卖	在	一些	案例	为了	几乎	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] — [ðæt] [ɪz] ,

much	as	the	man	—	that	is	,
很多	作为	这	男人	—	那	是	,

他们掌握的各种行业知识，有时能卖到几乎和本人一样高的价格——也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪd] , [huː] [wʊd] [biː; bi]['væljuːd][æt; ət] $900 , [wʊd] ['redɪli] [brɪŋ] $1 ,

a	man	without	a	trade	,	who	would	be	valued	at	$900	,	would	readily	bring	$1	,
一个	男人	没有	一个	贸易	,	WHO	会	是	有价值的	在	$900	,	会	容易	带来	$1	,

一个没有技能、身价900美元的人，很容易就能带来1美元。

- [ɔː(r)] $1 , - [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] ['blæksmɪθ] [ɔː(r)]['kuːpə(r)] .

600	or	$1	,	700	if	he	was	a	passable	blacksmith	or	cooper	.
-	或者	$1	,	-	如果	他	曾是	一个	及格	铁匠	或者	库珀	.

如果他是个合格的铁匠或桶匠，就能拿到 600 美元或 1700 美元。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lait] [mjuː'lætəu, mə-][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [stɒk] ,

There	were	no	light	mulattoes	in	the	whole	lot	of	the	Butler	stock	,
那里	是	不	光	混血儿	在	这	所有的	很多	的	这	巴特勒	库存	,

巴特勒家所有牲畜中没有一个肤色较浅的混血儿。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃeɪd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	but	very	few	that	were	even	a	shade	removed	from	the	original
和	但	非常	很少	那	是	甚至	一个	阴影	已移除	从	这	原来的

['kɒŋgəʊ] ['blæknəs] .

Congo	blackness	.
刚果	黑	.

但很少有黑色能与最初的刚果黑色稍稍区分开来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [di'fail] [baɪ][ðə; ði][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [blʌd] ,

They	have	been	little	defiled	by	the	admixture	of	degenerate	Anglo	-	Saxon	blood	,
他们	有	到过	小的	被玷污的	经过	这	混合物	的	退化	盎格鲁	-	撒克逊	血	,

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

and	,	for	the	most	part	,
和	,	为了	这	最多	部分	,

他们几乎没有受到堕落的盎格鲁-撒克逊血统混杂的影响，而且，在大多数情况下，

[kʊd; kəd] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æz; əz][pjʊə(r)][ə; eɪ] [briːd] [æz; əz][ðə; ði][best] [blʌd] [ɒv; əv]

could	boast	that	they	were	of	as	pure	a	breed	as	the	best	blood	of
可以	夸	那	他们	是	的	作为	纯的	一个	品种	作为	这	最好的	血	的

[speɪn] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Spain	—	a	point	in	their	favor	in	the	eyes	of	the	buyer	as	well	as
西班牙	—	一个	观点	在	他们的	偏爱	在	这	眼睛	的	这	买方	作为	出色地	作为

[ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ,

physiologically	,
生理学	,

他们可以自豪地宣称，他们的血统与西班牙最好的血统一样纯正——无论从买家眼中还是从生理角度来看，这都是他们的一个优势。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lɪbərəl] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ]
for **too** **liberal** **an** **infusion** **of** **the** **blood** **of** **the** **dominant** **race** **brings** **a**
为了 也 自由主义 一个 输液 的 这 血 的 这 主导的 种族 带来 一个
['lɑːdʒə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
larger **intelligence** **,**
更大的 智力 ,

因为过度注入优势种族的血液会带来更高的智力，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [breɪn] , [wɪtʃ] , [ə'nɒn] , [grəuz] ['restləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] ,
a **more** **vigorous** **brain** **,** **which** **,** **anon** **,** **grows** **restless** **under** **the** **yoke** **,**
一个 更多的 蓬勃 脑 , 哪个 , 匿名 , 生长 不安 在下面 这 轭 ,

一个更活跃的大脑，不久便会在枷锁下变得躁动不安。

[ænd; ənd][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['lɪbəti] ,
and **is** **prone** **to** **inquire** **into** **the** **definition** **of** **the** **word** **Liberty** **,**
和 是 易于 到 查询 进入 这 定义 的 这 单词 自由 ,

他喜欢探究"自由"一词的定义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] [wɪtʃ] [weɪvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd]
and **the** **meaning** **of** **the** **starry** **flag** **which** **waves** **,** **as** **you** **may** **have** **heard**
和 这 意义 的 这 繁星 旗帜 哪个 波浪 , 作为 你 可能 有 听到
,
,
,

而那面飘扬的星旗的含义，正如你可能听说过的那样，

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .
o'er **the** **land** **of** **the** **free** **.**
超过 这 土地 的 这 自由的 .

在自由的土地上。

[ðə; ði][pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dəʊsaɪl][ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən]
The **pure** **-** **blooded** **negroes** **are** **much** **more** **docile** **and** **manageable** **than**
这 纯的 - 血腥 黑人 是 很多 更多的 温顺 和 可管理的 比
[mjuː'lætəu, mə-] , [ðəʊ] [les] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
mulattoes **,** **though** **less** **quick** **of** **comprehension** **,**
混血儿 , 尽管 较少的 快的 的 理解 ,

纯种黑人比混血儿温顺得多，也更容易管理，尽管他们的理解能力稍逊一筹。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [prɪ'fɜːd] [baɪ]['draɪvəz] ,
which **makes** **them** **preferred** **by** **drivers** **,**
哪个 制作 他们 首选 经过 司机 ,

这使得它们更受司机青睐。

[huː] [kæn; kən] ['stɪmjuleɪt] [stjuː'pɪdəti] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][kən'trəʊl] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ]
who **can** **stimulate** **stupidity** **much** **easier** **than** **they** **can** **control** **intelligence** **by**
WHO 能 刺激 愚蠢 很多 更轻松 比 他们 能 控制 智力 经过
[ðə; ði] [læʃ] .
the **lash** **.**
这 睫毛 .

他们能轻易地激起愚蠢，却无法用鞭子控制智慧。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [sleɪvz] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [səʊld][bɪ'fɔː(r)] ,
None **of** **the** **Butler** **slaves** **have** **ever** **been** **sold** **before** **,**
没有任何 的 这 巴特勒 奴隶 有 曾经 到过 卖 前 ,

巴特勒家的奴隶以前从未被卖过。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [plæn'teʃən] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
but **have** **been** **on** **these** **two** **plantations** **since** **they** **were** **born** **.**
但 有 到过 在 这些 二 种植园 自从 他们 是 出生 .

但他们从出生起就一直生活在这两个种植园里。

[hɪə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [lʌvz] ; [hɪə(r)]

Here	have	they	lived	their	humble	lives	,	and	loved	their	simple	loves	;	here
这里	有	他们	居住地	他们的	谦逊的	生活	,	和	喜爱	他们的	简单的	爱	;	这里

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɔːn] ,

were	they	born	,
是	他们	出生	,

他们在这里过着简朴的生活，拥有着简单的爱情；他们在这里出生。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;

and	here	have	many	of	them	had	children	born	unto	them	;
和	这里	有	许多	的	他们	有	孩子们	出生	到	他们	;

这里有很多她们的孩子出生；

[hɪə(r)][hæd; həd][ðeə(r)]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

here	had	their	parents	lived	before	them	,
这里	有	他们的	父母	居住地	前	他们	,

他们的父母曾居住在这里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['restɪŋ] [ɪn]['kwaɪət] [greɪvz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [plæn'teʃən] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'hæpi]

and	are	now	resting	in	quiet	graves	on	the	old	plantations	that	these	unhappy
和	是	现在	休息	在	安静的	坟墓	在	这	老的	种植园	那	这些	不开心

[wʌnz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][fər'evə(r)] ;

ones	are	to	see	no	more	forever	;
一个	是	到	看	不	更多的	永远	;

如今，他们静静地长眠在古老的种植园里，而这些不幸的人再也无法见到这些种植园了；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [left] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [siːnz] [dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['veri] ['beɪbi] -

here	they	left	not	only	the	well	-	known	scenes	dear	to	them	from	very	baby	-
这里	他们	左边	不是	仅有的	这	出色地	-	已知	场景	亲爱的	到	他们	从	非常	婴儿	-

[hʊd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɒnd] ['meməriz] ,

hood	by	a	thousand	fond	memories	,
兜帽	经过	一个	千	喜爱	回忆	,

在这里，他们不仅留下了从婴儿时期就珍爱的熟悉场景，还留下了无数美好的回忆。

[ænd; ənd] [hoʊmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [pə'hæps] , [æz; əz] [braɪtə] [hoʊmz] [baɪ] [men]

and	homes	as	much	loved	by	them	,	perhaps	,	as	brighter	homes	by	men
和	房屋	作为	很多	喜爱	经过	他们	,	也许	,	作为	更亮	房屋	经过	男人

[ɒv; əv] [braɪtə] ['feɪsɪz] ;

of	brighter	faces	;
的	更亮	面孔	;

他们或许像喜爱那些容光焕发的男人们所拥有的明亮家园一样喜爱他们的家园；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)]

but	all	the	clinging	ties	that	bound	them	to	living	hearts	were	torn	asunder
但	全部	这	依恋	领带	那	边界	他们	到	活的	心	是	撕裂	分离

,

,

,

但是，所有将他们与鲜活的心灵紧紧联系在一起的纽带都已断裂。

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnətiz] [wɒz; wəz] [sent]

for	but	one	-	half	of	each	of	these	two	happy	little	communities	was	sent
为了	但	一	-	一半	的	每个	的	这些	二	快乐的	小的	社区	曾是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,

to	the	shambles	,
到	这	一片混乱	,

因为这两个原本幸福的小社区，每家都有一半被摧毁了。

[tuː; tə][biː; bi] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][wɒz; wəz][left]

to	be	scattered	to	the	four	winds	,	and	the	other	half	was	left
到	是	疏散	到	这	四	风	,	和	这	其他	一半	曾是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

一半被抛向四方，另一半则被留下。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['kləʊsli] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	who	can	tell	how	closely	intertwined	are	the	affections	of	a	little
和	WHO	能	告诉	如何	密切	交织在一起	是	这	情感	的	一个	小的

[bænd][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ,

band	of	four	hundred	persons	,
乐队	的	四	百	人	,

谁又能说清这四百人小团体之间的感情有多么紧密交织呢?

['lɪvɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] , [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ?

living	isolated	from	all	the	world	beside	,	from	birth	to	middle	age	?
活的	孤立	从	全部	这	世界	旁	,	从	出生	到	中间	年龄	?

从出生到中年，一直过着与世隔绝的生活?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [wʌn] [greɪt] ['fæməli] , [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ]['brʌðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ?

Do	they	not	naturally	become	one	great	family	,	each	man	a	brother	unto	each	?
做	他们	不是	自然	变得	一	伟大的	家庭	,	每个	男人	一个	兄弟	到	每个	?

他们难道不会自然而然地成为一个大家庭，彼此情同手足吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] " [ɪn] ['fæmɪlɪz] ; " [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] :

It	is	true	they	were	sold	"	in	families	;	"	but	let	us	see	:
它	是	真的	他们	是	卖	"	在	家庭	;	"	但	让	我们	看	:

没错，它们确实是"以家庭为单位"出售的；但让我们来看看：

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['fæməli] ,

a	man	and	his	wife	were	called	a	"	family	,
一个	男人	和	他的	妻子	是	称为	一个	"	家庭	,

一对夫妻被称为"一家人"。

" [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['kɪndrəd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ;

"	their	parents	and	kindred	were	not	taken	into	account	;
"	他们的	父母	和	亲属	是	不是	已采取	进入	帐户	;

他们的父母和亲属没有被考虑在内;

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][waɪf] [maɪt] [biː; bi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

the	man	and	wife	might	be	sold	to	the	pine	woods	of	North	Carolina	,
这	男人	和	妻子	可能	是	卖	到	这	松树	树林	的	北	卡罗莱纳	,

这对夫妇可能会被卖到北卡罗来纳州的松树林里。

[ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [biː; bi] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒtn] ['fiːldz] [ɒv; əv][ˌælə'bæmə]

their	brothers	and	sisters	be	scattered	through	the	cotton	fields	of	Alabama
他们的	兄弟	和	姐妹	是	疏散	通过	这	棉布	字段	的	阿拉巴马州

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs] [swɒmps] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

and	the	rice	swamps	of	Louisiana	,
和	这	米	沼泽	的	路易斯安那州	,

他们的兄弟姐妹将散落在阿拉巴马州的棉花田和路易斯安那州的稻田沼泽中。

[waɪl] [ðə; ði]['peərənts] [maɪt] [biː; bi] [left] [ɒn][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɪəri]

while	the	parents	might	be	left	on	the	old	plantation	to	wear	out	their	weary
尽管	这	父母	可能	是	左边	在	这	老的	种植园	到	穿	出去	他们的	厌倦

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hevi] [griːf] ,

lives	in	heavy	grief	,
生活	在	重的	悲伤	,

而父母们则可能被留在老旧的种植园里，在沉重的悲痛中度过他们疲惫的余生。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][fɑ:(r)] - [ɒf] [greɪvz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['nevə(r)]

and	lay	their	heads	in	far	-	off	graves	,	over	which	their	children	might	never
和	躺	他们的	头部	在	远的	-	离开	坟墓	,	超过	哪个	他们的	孩子们	可能	绝不

[wi:p] .

weep	.
哭泣	.

他们将长眠于遥远的坟墓，他们的子孙后代将永远无法为他们哭泣。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ɒv; əv] [lʌvz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ʌn'kɒnsəmeɪtɪd; -sjʊ-][baɪ]

no	account	could	be	taken	of	loves	that	were	as	yet	unconsummated	by
不	帐户	可以	是	已采取	的	爱	那	是	作为	然而	未完成的	经过

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

尚未通过婚姻实现的爱情，不应予以考虑；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['eɪkɪŋ] [hɑ:ts] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'vɔ:st] [baɪ] [ðɪs] ['sʌmәri] [prə'si:dɪŋ] [nəʊ]

and	how	many	aching	hearts	have	been	divorced	by	this	summary	proceeding	no
和	如何	许多	疼痛	心	有	到过	离婚	经过	这	概括	进行中	不

[mæn][kæn; kən]['evə(r)] [nəʊ] .

man	can	ever	know	.
男人	能	曾经	知道	.

有多少颗伤心欲绝的心因为这场草率的离婚而破碎，这恐怕无人知晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][æz; əz]['ʌtə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] ['həʊpləs] ,

And	the	separation	is	as	utter	,	and	is	infinitely	more	hopeless	,
和	这	分离	是	作为	说出	,	和	是	无限地	更多的	绝望	,

而且这种分离是彻底的，也更加绝望。

[ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ,

than	that	made	by	the	Angel	of	Death	,
比	那	制成	经过	这	天使	的	死亡	,

比死神制造的还要糟糕，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l]

for	then	the	loved	ones	are	committed	to	the	care	of	a	merciful
为了	然后	这	喜爱	一个	是	坚定的	到	这	关心	的	一个	仁慈

['deɪəti; 'di:əti] ;

Deity	;
神	;

这样，亲人就托付给了仁慈的神灵照料；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] , [tu:; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvə(r)] .

but	in	the	other	instance	,	to	the	tender	mercies	of	a	slave	-	driver	.
但	在	这	其他	实例	,	到	这	投标	怜悯	的	一个	奴隶	-	司机	.

但在另一种情况下，却要任由奴隶主摆布。

[ði:z] [dɑ:k] - [skɪnd] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ˌʌn'letəd] ,

These	dark	-	skinned	unfortunates	are	perfectly	unlettered	,
这些	黑暗的	-	去皮	不幸的	是	完美	胸无点墨	,

这些肤色黝黑的不幸者完全不识字。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][send]

and	could	not	communicate	by	writing	even	if	they	should	know	where	to	send
和	可以	不是	交流	经过	写作	甚至	如果	他们	应该	知道	在哪里	到	发送

[ðeə(r)] ['misiv] .

their	missives	.
他们的	信件	.

即使他们知道信件应该寄到哪里，也无法通过书信进行交流。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː][əʊld][fə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] ,

And	so	to	each	other	,	and	to	the	old	familiar	places	of	their	youth	,
和	所以	到	每个	其他	,	和	到	这	老的	熟悉的	地方	的	他们的	青年	,

于是，他们又回到了彼此身边，回到了他们年轻时熟悉的那些地方。

[klʌŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [nɒt] [les] [strɒŋ] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

clung	all	their	sympathies	and	affections	,	not	less	strong	,	perhaps	,	because	they
紧紧抓住	全部	他们的	同情	和	情感	,	不是	较少的	强的	,	也许	,	因为	他们

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] .

are	so	few	.
是	所以	很少	.

他们所有的同情和爱慕之情都紧紧依附于心，或许正因为人数不多，这份感情才显得如此强烈。

[ðə; ðiː] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɒn][ɔːl][ðə; ðiː]['bʌtlə(r)] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ðiː] [tɪəz] [ðæt]

The	blades	of	grass	on	all	the	Butler	estates	are	outnumbered	by	the	tears	that
这	刀片	的	草	在	全部	这	巴特勒	庄园	是	寡不敌众	经过	这	眼泪	那

[ɑː(r); ə(r)] [pɔː] [aʊt][ɪn]['ægəni][æt; ət][ðə; ðiː] [rek] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [ɪn] ['hæpi] [hoʊmz] ,

are	poured	out	in	agony	at	the	wreck	that	has	been	wrought	in	happy	homes	,
是	倾倒	出去	在	痛苦	在	这	破坏	那	有	到过	锻	在	快乐的	房屋	,

巴特勒家族所有庄园里的草叶数量，都比不上人们为这幸福家庭遭受的破坏而痛哭流涕的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['krʌʃɪŋ] [griːf] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][ɒn] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] .

and	the	crushing	grief	that	has	been	laid	on	loving	hearts	.
和	这	压碎	悲伤	那	有	到过	铺设	在	爱	心	.

以及给充满爱的人们带来的巨大悲痛。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] " ['nɪgə(r)] " [wɪð] [tɪəz] ?

But	,	then	,	what	business	have	"	niggers	"	with	tears	?
但	,	然后	,	什么	商业	有	"	黑鬼	"	和	眼泪	?

但是，黑鬼们有什么理由流泪呢?

[bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt] [pɪəs] ['bʌtlə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][ə; eɪ] - [piːs] ?

Besides	,	didn't	Pierce	Butler	give	them	a	silver	dollar	a	-	piece	?
除了	,	没有	刺穿	巴特勒	给	他们	一个	银	美元	一个	-	片	?

此外，皮尔斯·巴特勒不是还给了他们每人一枚银元吗?

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðiː]['siːkwəl] .

which	will	appear	in	the	sequel	.
哪个	将要	出现	在	这	续集	.

这将在续集中出现。

[ænd; ənd] , [sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nesəsəri] ,

And	,	sad	as	it	is	,	it	was	all	necessary	,
和	,	伤心	作为	它	是	,	它	曾是	全部	必要的	,

虽然令人难过，但这一切都是必要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ðiː] ['begəli] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv]

because	a	gentleman	was	not	able	to	live	on	the	beggarly	pittance	of
因为	一个	绅士	曾是	不是	有能力的	到	居住	在	这	乞丐	微不足道	的

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

half	a	million	,
一半	一个	百万	,

因为一位绅士无法靠区区五十万的生活费过活。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst] [niːdz] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] ['ædvɜːsli] .

and	so	must	needs	enter	into	speculations	which	turned	out	adversely	.
和	所以	必须	需求	进入	进入	猜测	哪个	转向	出去	不利地	.

因此，人们不得不进行一些结果不利的投机活动。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ɪn] [sə'vænə] .

HOW	THEY	WERE	TREATED	IN	SAVANNAH	.
如何	他们	是	治疗	在	萨凡纳	.

他们在萨凡纳的遭遇。

[ðə; ðɪ]['niːgrəuz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [sə'vænə] [ɪn][smɔːl][lɒts] ,

The	negroes	were	brought	to	Savannah	in	small	lots	,
这	黑人	是	带来	到	萨凡纳	在	小的	很多	,

这些黑人被分批运到萨凡纳。

[æz; əz] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

as	many	at	a	time	as	could	be	conveniently	taken	care	of	,
作为	许多	在	一个	时间	作为	可以	是	方便	已采取	关心	的	,

一次处理尽可能多的事情，只要方便处理即可。

[ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪti][ðə; ðɪ]['fraɪdeɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [seɪl] .

the	last	of	them	reaching	the	city	the	Friday	before	the	sale	.
这	最后的	的	他们	到达	这	城市	这	星期五	前	这	销售	.

最后一批人是在拍卖会前一周的星期五抵达该市的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['braɪən] , [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]

They	were	consigned	to	the	care	of	Mr	.	J	.	Bryan	,	Auctioneer
他们	是	寄售	到	这	关心	的	先生	.	J	.	布莱恩	,	拍卖

[ænd; ənd]['niːgrəʊ]['brəʊkə(r)] ,

and	Negro	Broker	,
和	黑人	经纪人	,

它们被委托给拍卖师兼黑人经纪人J·布莱恩先生照管。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'dɪʃn] [ʌn'tɪl] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

who	was	to	feed	and	keep	them	in	condition	until	disposed	of	.
WHO	曾是	到	喂养	和	保持	他们	在	状况	直到	处置	的	.

谁负责喂养它们，并让它们保持良好状态，直到被处置为止。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪs] - [kɔːs] ,

Immediately	on	their	arrival	they	were	taken	to	the	Race	-	course	,
立即地	在	他们的	到达	他们	是	已采取	到	这	种族	-	课程	,

他们一到达就被带到了赛马场。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃedz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	there	quartered	in	the	sheds	erected	for	the	accommodation	of	the
和	那里	四分	在	这	棚屋	竖立	为了	这	住宿	的	这

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz] .

horses	and	carriages	of	gentlemen	attending	the	races	.
马匹	和	马车	的	先生们	参加	这	种族	.

他们就住在为观看赛马的绅士们的马匹和马车搭建的棚子里。

['ɪntuː] [ðiːz] [ʃedz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [pel] - ['mel] ,

Into	these	sheds	they	were	huddled	pell	-	mell	,
进入	这些	棚屋	他们	是	蜷缩着	佩尔	-	梅尔	,

他们一团糟地挤进了这些棚子里，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent]

without	any	more	attention	to	their	comfort	than	was	necessary	to	prevent
没有	任何	更多的	注意力	到	他们的	舒适	比	曾是	必要的	到	防止

[ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'seɪləbl] .

their	becoming	ill	and	unsaleable	.
他们的	成为	患病的	和	卖不出去	.

对他们的舒适度没有给予任何额外的关注，只是尽力防止他们生病，从而失去销售价值。

[iːtʃ] " ['fæməli] " [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['bɒksɪz][ɔː(r)]['bʌnd(ə)lz] ,

Each	"	family	"	had	one	or	more	boxes	or	bundles	,
每个	"	家庭	"	有	一	或者	更多的	盒子	或者	捆绑	,

每个"家庭"都有一个或多个箱子或包裹，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [sʌtʃ] ['skænti]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

in	which	were	stowed	such	scanty	articles	of	their	clothing	as	were	not
在	哪个	是	已存放	这样的	稀少	文章	的	他们的	衣服	作为	是	不是

[brɔːt] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

brought	into	immediate	requisition	,
带来	进入	即时	征用	,

里面存放着他们仅有的几件没有被立即征用的衣物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [gɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] .

and	their	tin	dishes	and	gourds	for	their	food	and	drink	.
和	他们的	锡	菜肴	和	葫芦	为了	他们的	食物	和	喝	.

他们用锡盘和葫芦盛放食物和饮料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][fɪt] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [lɑːdʒ] - ['hændɪd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	,	perhaps	,	a	fit	tribute	to	large	-	handed	munificence	to	say	that	,
它	是	,	也许	,	一个	合身	贡	到	大的	-	递交	慷慨	到	说	那	,

或许，对慷慨大方最恰当的赞誉莫过于此：

[wen] [ðə; ði]['niːgrəʊ][mæn][wɒz; wəz][səʊld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

when	the	negro	man	was	sold	,	there	was	no	extra	charge	for	the
什么时候	这	黑人	男人	曾是	卖	,	那里	曾是	不	额外的	收费	为了	这

['niːgrəʊ][mænz] [kləʊðz] ;

negro	man's	clothes	;
黑人	男人的	衣服	;

卖掉黑人时，黑人的衣服不另收费；

[ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

they	went	with	the	man	,	and	were	not	charged	in	the	bill	.
他们	去	和	这	男人	,	和	是	不是	带电	在	这	账单	.

他们和那名男子一起去了，而且没有被计入账单。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

Nor	is	this	altogether	a	contemptible	idea	,	for	many	of	them	had
也不	是	这	共	一个	可鄙	主意	,	为了	许多	的	他们	有

['wɜːldli] [welθ] ,

worldly	wealth	,
世俗	财富	,

这并非完全是一个令人鄙夷的想法，因为他们中的许多人拥有世俗财富。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['væljuəblz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [pə'hæps] [fɔː(r)]

in	the	shape	of	clothing	and	other	valuables	,	to	the	extent	of	perhaps	four
在	这	形状	的	衣服	和	其他	贵重物品	,	到	这	程度	的	也许	四

[ɔː(r)][faɪv] [d'ɒləz] ;

or	five	dollars	;
或者	五	美元	;

以衣物和其他贵重物品的形式，价值可能达到四五美元；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [biːn] ['teɪkən] ['strɪktli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

and	had	all	these	been	taken	strictly	into	the	account	,
和	有	全部	这些	到过	已采取	严格	进入	这	帐户	,

如果所有这些因素都被严格考虑在内的话，

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] , ['pɒsəbli] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
the sum total of the sale would have been increased , possibly , a thousand
这 和 全部的 的 这 销售 会 有 到过 增加 , 可能 , 一个 千
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

销售额总额可能会增加一千美元。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [sel] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ;
In the North , we do not necessarily sell the harness with the horse ;
在 这 北 , 我们 做 不是 一定 卖 这 马具 和 这 马 ;

在北方，我们不一定把马具和马一起卖；

[waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kləʊðz] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ?
why , in the South , should the clothes go with the negro ?
为什么 , 在 这 南 , 应该 这 衣服 去 和 这 黑人 ?

在南方，为什么黑人要穿女装?

[ɪn] [ðiːz] [ʃedz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)lz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
In these sheds were the chattels huddled together on the floor ,
在 这些 棚屋 是 这 动产 蜷缩着 一起 在 这 地面 ,

这些棚屋里，动产都挤在地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [bentʃ] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] .
there being no sign of bench or table .
那里 存在 不 符号 的 长椅 或者 桌子 .

没有看到长凳或桌子。

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [bɔːdz] , [ðeə(r)] [fuːd] ['biːɪŋ] [raɪs] [ænd; ənd] [biːnz] ,
They eat and slept on the bare boards , their food being rice and beans ,
他们 吃 和 睡着了 在 这 裸 板 , 他们的 食物 存在 米 和 豆子 ,

他们就地吃住，食物只有米饭和豆子。

[wɪð] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [kɔːn] [bred] .
with occasionally a bit of bacon and corn bread .
和 偶尔 一个 少量 的 熏肉 和 玉米 面包 .

偶尔还会加点培根和玉米面包。

[ðeə(r)] [hjuːdʒ] ['bʌnd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [sleɪvz]
Their huge bundles were scattered over the floor , and thereon the slaves
他们的 巨大的 捆绑 是 疏散 超过 这 地面 , 和 其上 这 奴隶
[sæt] [ɔː(r)] [rɪ'klaɪnd] ,
sat or reclined ,
卫星 或者 斜倚 ,

他们携带的大包物品散落在地板上，奴隶们或坐或躺。

[wen] [nɒt] ['restləsli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː] ['sɒrəʊfl] [gruːps] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
when not restlessly moving about , or gathered into sorrowful groups , discussing the
什么时候 不是 躁动不安 移动 关于 , 或者 聚集 进入 悲伤 团体 , 讨论 这
[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [feɪt] .
chances of their future fate .
机会 的 他们的 未来 命运 .

要么焦躁不安地四处走动，要么聚成一团悲伤，讨论着自己未来的命运。

[ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hevi] [griːf] ;
On the faces of all was an expression of heavy grief ;
在 这 面孔 的 全部 曾是 一个 表达 的 重的 悲伤 ;

所有人的脸上都洋溢着深深的悲痛；

[sʌm; səm] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd]

some	appeared	to	be	resigned	to	the	hard	stroke	of	Fortune	that	had
一些	出现	到	是	辞职	到	这	难的	中风	的	财富	那	有

[tɔːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

torn	them	from	their	homes	,
撕裂	他们	从	他们的	房屋	,

有些人似乎已经认命，接受了命运的残酷打击，被迫离开家园。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsædli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [sʌm; səm][sæt] [ˈbruːdɪŋ]

and	were	sadly	trying	to	make	the	best	of	it	;	some	sat	brooding
和	是	令人遗憾的是	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	;	一些	卫星	沉思

[ˈmuːdɪli] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz] ,

moodily	over	their	sorrows	,
情绪低落地	超过	他们的	悲伤	,

他们悲伤地试图让自己过得更好；有些人则闷闷不乐地坐在那里，沉浸在悲伤之中。

[ðeə(r)] [tʃɪnz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , [ðeə(r)] [aɪz] [ˈsteərɪŋ] [ˈveɪkəntli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz]

their	chins	resting	on	their	hands	,	their	eyes	staring	vacantly	,	and	their	bodies
他们的	下巴	休息	在	他们的	双手	,	他们的	眼睛	凝视	空洞地	,	和	他们的	身体

[ˈrɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

rocking	to	and	fro	,
摇滚	到	和	弗	,

他们双手托腮，眼神空洞，身体摇晃不定。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈməʊʃn] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [stˈɪld] ; [fjuː] [wept] ,

with	a	restless	motion	that	was	never	stilled	;	few	wept	,
和	一个	不安	运动	那	曾是	绝不	静止	;	很少	哭泣	,

一阵阵躁动不安，从未停止；很少有人哭泣。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvəz] [tuː] [nɪə(r)] ,

the	place	was	too	public	and	the	drivers	too	near	,
这	地方	曾是	也	民众	和	这	司机	也	靠近	,

地点太公共，司机离得太近。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [əˈkeɪʒnəli] [tɜːnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [tɪəz] .

though	some	occasionally	turned	aside	to	give	way	to	a	few	quiet	tears	.
尽管	一些	偶尔	转向	旁边	到	给	方式	到	一个	很少	安静的	眼泪	.

虽然偶尔也会有人转过身去，默默地流下几滴眼泪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][gɑːb] ,

They	were	dressed	in	every	possible	variety	of	uncouth	and	fantastic	garb	,
他们	是	穿着	在	每一个	可能的	种类	的	粗野	和	极好的	外衣	,

他们穿着各种各样粗俗怪异的服装，

[ɪn] ['evri] [staɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [ɪˈmædʒɪnəbl]['kʌlə(r)] ;

in	every	style	and	of	every	imaginable	color	;
在	每一个	风格	和	的	每一个	可以想象的	颜色	;

各种款式，各种颜色；

[ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][keɪsɪz] [kɔːs] ,

the	texture	of	the	garments	was	in	all	cases	coarse	,
这	质地	的	这	服装	曾是	在	全部	案例	粗	,

这些衣物的质地都很粗糙。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [klɒθ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)]

most	of	the	men	being	clothed	in	the	rough	cloth	that	is	made	expressly	for
最多	的	这	男人	存在	穿着衣服	在	这	粗糙的	布	那	是	制成	明确地	为了

[ðə; ði] [sleɪvz] .

the	slaves	.
这	奴隶	.

大多数男人都穿着专门为奴隶制作的粗布衣服。

[ðə; ði] [dresɪz] [ə'sju:md] [baɪ][ðə; ði]['ni:grəʊ] ['mɪnstrəl] , [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]

The	dresses	assumed	by	the	negro	minstrels	,	when	they	give	imitations	of
这	连衣裙	假定	经过	这	黑人	吟游诗人	, 什么时候	他们	给	仿制品	的	

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n]['kærəktə(r)] ,

plantation	character	,
种植园	特点	,

黑人吟游诗人模仿种植园人物时所穿的服装

[ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'sted] , [wi:k] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

are	by	no	means	exaggerated	;	they	are	,	instead	,	weak	and	unable	to
是	经过	不	方法	夸张的	;	他们	是	,	反而	,	虚弱的	和	无法	到

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

come	up	to	the	original	.
来	向上	到	这	原来的	.

绝非夸张；相反，它们很弱，无法与原版相提并论。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv][hæts] , [wɪð] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [slaʊtʃ] ;

There	was	every	variety	of	hats	,	with	every	imaginable	slouch	;
那里	曾是	每一个	种类	的	帽子	,	和	每一个	可以想象的	伛	;

那里有各种各样的帽子，各种款式的帽檐都歪歪扭扭的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [kʌt][ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][kəʊt][ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:nz] ,

and	there	was	every	cut	and	style	of	coat	and	pantaloons	,
和	那里	曾是	每一个	切	和	风格	的	外套	和	灯笼裤	,

那里有各种款式和风格的外套和灯笼裤。

[meɪd] [wɪð] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv]['mɪsfɪt] ,

made	with	every	conceivable	ingenuity	of	misfit	,
制成	和	每一个	可以想象的	独创性	的	格格不入	,

由一群格格不入的人发挥各种你能想象到的创造力制成，

[ænd; ənd] [tɒst] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['lu:snəs] [ðæt] [ɪz] ['pɜ:fɪktli]

and	tossed	on	with	a	general	appearance	of	perfect	looseness	that	is	perfectly
和	抛掷	在	和	一个	一般的	外貌	的	完美的	松弛	那	是	完美

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

indescribable	,
无法形容	,

整体造型显得非常随意，那种感觉简直难以形容。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['ni:grəʊ]['ɔ:lweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

except	to	say	that	a	Southern	negro	always	looks	as	if	he	could	shake	his
除了	到	说	那	一个	南方	黑人	总是	看起来	作为	如果	他	可以	摇	他的

[kləʊðz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

clothes	off	without	taking	his	hands	out	of	his	pockets	.
衣服	离开	没有	采取	他的	双手	出去	的	他的	口袋	.

只能说，南方黑人总是看起来好像不用把手从口袋里拿出来就能把衣服抖掉似的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] , [hæd; həd] [meɪd] , [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [keɪs] ,

The	women	,	true	to	the	feminine	instinct	,	had	made	,	in	almost	every	case	,
这	女性	,	真的	到	这	女性	本能	,	有	制成	,	在	几乎	每一个	案件	,

[sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət]['faɪnəri] .

some	attempt	at	finery	.
一些	试图	在	服饰	.

这些女性不愧是女性的天性，几乎每个人都尽力打扮得漂漂亮亮的。

[ɔ:l][wɔ:(r)] ['gɔ:dʒəs] ['tɜ:bən] ,

All	wore	gorgeous	turbans	,
全部	穿着	华丽的	头巾	,

她们都戴着漂亮的头巾，

['dʒen(ə)rəli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [baɪ][ə; eɪ]

generally	manufactured	in	an	instant	out	of	a	gay	-	colored	handkerchief	by	a
一般来说	制造	在	一个	立即的	出去	的	一个	同性恋	-	有色	手帕	经过	一个

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ;

sudden	and	graceful	twist	of	the	fingers	;
突然	和	优美	捻	的	这	手指	;

通常用一块色彩鲜艳的手帕，通过手指突然而优雅地扭转，瞬间制成；

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['tɜːbən] , [ə; eɪ] ['tɜːbən] ['kɒmpleks][ænd; ənd]

though	there	was	occasionally	a	more	elaborate	turban	,	a	turban	complex	and
尽管	那里	曾是	偶尔	一个	更多的	精心制作的	头巾	,	一个	头巾	复杂的	和

[mɪ'stɪəriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

虽然偶尔也会出现更精致的头巾，一种复杂而神秘的头巾。

[gɒt] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [biːdz] [ɔː(r)] [braɪt] ['bɪts][ɒv; əv] ['rɪbən] .

got	up	with	care	,	and	ornamented	with	a	few	beads	or	bright	bits	of	ribbon	.
得到	向上	和	关心	,	和	装饰	和	一个	很少	珠子	或者	明亮的	比特	的	丝带	.

她小心翼翼地起床，并用几颗珠子或几条鲜艳的丝带装饰了一下。

[ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [kɔːs] [stʌf] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['gɔːdi]

Their	dresses	were	mostly	coarse	stuff	,	though	there	were	some	gaudy
他们的	连衣裙	是	大多	粗	东西	,	尽管	那里	是	一些	艳丽的

['kælikəu] ; [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ɪə(r)] - [rɪŋz] ,

calicoes	;	a	few	had	ear	-	rings	,
花布	;	一个	很少	有	耳朵	-	戒指	,

她们的裙子大多是粗布做的，不过也有一些艳丽的印花棉布裙；少数人戴着耳环。

[ænd; ənd][wʌn] [pə'zest] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [biːdz] .

and	one	possessed	the	treasure	of	a	string	of	yellow	and	blue	beads	.
和	一	拥有	这	宝藏	的	一个	细绳	的	黄色的	和	蓝色的	珠子	.

其中一人拥有一串黄蓝相间的珠子，这件珍宝令人梦寐以求。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['keəfəli] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	little	children	were	always	better	and	more	carefully	dressed	than	the
这	小的	孩子们	是	总是	更好的	和	更多的	小心	穿着	比	这

['əʊldə][wʌnz] ,

older	ones	,
老	一个	,

小孩子总是比大孩子穿得更好、更讲究。

[ðə; ði][pə'rent(ə)l][praɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kæp] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ]

the	parental	pride	coming	out	in	the	shape	of	a	yellow	cap	pointed	like	a
这	父母	自豪	未来	出去	在	这	形状	的	一个	黄色的	帽	尖	喜欢	一个

['maɪtə(r)] ,

mitre	,
主教冠	,

父母的骄傲化作一顶尖尖的黄色主教冠，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [red] ['brɔːdklɒθ] [raʊnd][ðə; ði] ['bɒtəm] .

or	a	jacket	with	a	strip	of	red	broadcloth	round	the	bottom	.
或者	一个	夹克	和	一个	条	的	红色的	府绸	圆形的	这	底部	.

或者一件下摆镶有红色粗呢布条的夹克。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['biːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [əʊld] .

The	children	were	of	all	sizes	,	the	youngest	being	fifteen	days	old	.
这	孩子们	是	的	全部	尺寸	,	这	最小的	存在	十五	天	老的	.

孩子们体型大小不一，最小的只有十五天大。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [ðəʊ] [wen] [wʌn] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] ,

The	babies	were	generally	good	-	natured	;	though	when	one	would	set	up	a	yell	,
这	婴儿	是	一般来说	好的	-	自然	;	尽管	什么时候	一	会	放	向上	一个	叫喊	,

这些婴儿通常都很乖巧；不过，当其中一个突然大喊大叫时，

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [su:n] [ə'tækt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['kɔ:rəs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

the	complaint	soon	attacked	the	others	,	and	a	full	chorus	would	be	the	result
这	抱怨	很快	遭到攻击	这	其他的	,	和	一个	满的	合唱	会	是	这	结果

.

:

.

抱怨声很快蔓延到其他人身上，结果就是一片抱怨声。

[ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]

The	slaves	remained	at	the	Race	-	course	,	some	of	them	for	more
这	奴隶	剩余	在	这	种族	-	课程	,	一些	的	他们	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,

than	a	week	,
比	一个	星期	,

奴隶们留在了赛马场，其中一些人待了一个多星期。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [seɪl] .

and	all	of	them	for	four	days	before	the	sale	.
和	全部	的	他们	为了	四	天	前	这	销售	.

在拍卖会开始前的四天里，他们全部都待在那里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] [ðʌs] ['ɜ:li] [ðæt] ['baɪəz] [hu:] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] [mait]

They	were	brought	in	thus	early	that	buyers	who	desired	to	inspect	them	might
他们	是	带来	在	因此	早期的	那	买家	WHO	想要的	到	检查	他们	可能

[ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

enjoy	that	privilege	,
享受	那	特权	,

它们之所以这么早就被运进来，是为了让想要查看它们的买家能够享受到这个机会。

[ɔ:l'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] ['praɪvət] [seɪl] .

although	none	of	them	were	sold	at	private	sale	.
虽然	没有任何	的	他们	是	卖	在	私人的	销售	.

虽然它们都没有通过私人交易售出。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [prɪ'lɪmɪnəri] [deɪz] [ðeə(r)] [ʃed] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

For	these	preliminary	days	their	shed	was	constantly
为了	这些	初步的	天	他们的	棚	曾是	不断地

在最初的日子里，他们的棚子一直

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['spekjəˌleɪtəz] .

visited	by	speculators	.
到访	经过	投机者	.

吸引了投机者前来参观。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	negroes	were	examined	with	as	little	consideration	as	if	they	had
这	黑人	是	检查	和	作为	小的	考虑	作为	如果	他们	有

[bi:n] [bru:ts] [ɪn'di:d] ;

been	brutes	indeed	;
到过	野蛮人	的确	;

对待黑人就像对待牲畜一样，毫不留情；

[ðə; ði] ['baɪəz] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [tiːθ] ,

the	buyers	pulling	their	mouths	open	to	see	their	teeth	,
这	买家	拉	他们的	嘴	打开	到	看	他们的	牙齿	,

买家们张大嘴巴，露出牙齿。

['pɪntʃɪŋ] [ðeə(r)] [lɪmz] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['mʌskjələ(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

pinching	their	limbs	to	find	how	muscular	they	were	,
捏	他们的	四肢	到	寻找	如何	肌肉发达的	他们	是	,

捏捏他们的四肢，看看他们的肌肉有多发达，

['wɔːkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] ['leɪmnəs] ,

walking	them	up	and	down	to	detect	any	signs	of	lameness	,
步行	他们	向上	和	向下	到	探测	任何	标志	的	跛行	,

牵着它们走来走去，检查是否有跛行的迹象。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [stuːp] [ænd; ənd][bend][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)]

making	them	stoop	and	bend	in	different	ways	that	they	might	be	certain	there
制作	他们	哈腰	和	弯曲	在	不同的	方式	那	他们	可能	是	肯定	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [kən'siːld] ['rʌptʃə(r)][ɔː(r)] [wuːnd] ;

was	no	concealed	rupture	or	wound	;
曾是	不	暗	破裂	或者	伤口	;

让他们以各种方式弯腰、弯曲身体，以便确定没有隐藏的破裂或伤口；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['triːtmənt] ,

and	in	addition	to	all	this	treatment	,
和	在	添加	到	全部	这	治疗	,

除了上述所有治疗之外，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd]

asking	them	scores	of	questions	relative	to	their	qualifications	and
问	他们	得分	的	问题	相对的	到	他们的	资格	和

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

向他们提出了许多与他们的资历和成就相关的问题。

[ɔːl] [ðiːz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

All	these	humiliations	were	submitted	to	without	a	murmur	,
全部	这些	羞辱	是	提交	到	没有	一个	低语	,

所有这些羞辱，她都默默忍受，没有发出任何抱怨。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tʃɪəflnəs] — [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [laɪkt]

and	in	some	instances	with	good	-	natured	cheerfulness	—	where	the	slave	liked
和	在	一些	实例	和	好的	-	自然	愉悦	—	在哪里	这	奴隶	喜欢

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['baɪə(r)] ,

the	appearance	of	the	proposed	buyer	,
这	外貌	的	这	建议的	买方	,

在某些情况下，奴隶会带着和蔼可亲的喜悦——比如当奴隶喜欢买家的外貌时。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][kaɪnd] " .

and	fancied	that	he	might	prove	a	kind	"	Mas'r	.
和	幻想	那	他	可能	证明	一个	种类	"	mas'r	.

并幻想他可能会证明自己是一位仁慈的"主人"。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəsli] [sæd] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ðæt]

"	The	following	curiously	sad	scene	is	the	type	of	a	score	of	others	that
"	这	下列的	奇怪的是	伤心	场景	是	这	类型	的	一个	分数	的	其他的	那

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪ'næktɪd] :

were	there	enacted	:
是	那里	已颁布	:

"下面这令人感到莫名悲伤的场景，只是当时上演的众多类似场景中的一个例子：

" [ɪ'laɪʃə] , " ['tʃæt(ə)l] [nəʊ] . [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ə; eɪ]

"	Elisha	,	"	chattel	No	.	5	in	the	catalogue	,	had	taken	a	fancy	to	a
"	以利沙	,	"	动产	不	.	5	在	这	目录	,	有	已采取	一个	想要	到	一个

[bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] ,

benevolent	-	looking	middle	-	aged	gentleman	,
仁慈	-	寻找	中间	-	老年人	绅士	,

"以利沙"(目录中编号5的动产）爱上了一位面容慈祥的中年绅士。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] ,

who	was	inspecting	the	stock	,
WHO	曾是	检查	这	库存	,

当时正在检查库存的人是.....

[ænd; ənd] [ðʌs] [ju:st] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði] [bə'nevələnt] [mæn][tu:; tə]

and	thus	used	his	powers	of	persuasion	to	induce	the	benevolent	man	to
和	因此	用过的	他的	权力	的	劝说	到	诱导	这	仁慈	男人	到

['pɜ:tʃəs] [hɪm] ,

purchase	him	,
购买	他	,

于是他运用自己的说服力，诱使这位好心人买下了他。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] , ['mɒli] , ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] - , ['tʃæt(ə)lz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks] ,

with	his	wife	,	boy	and	girl	,	Molly	,	Israel	and	Sevanda	,	chattels	Nos	.	6	,
和	他的	妻子	,	男生	和	女孩	,	莫莉	,	以色列	和	-	,	动产	编号	.	6	,

['sɛvən][ænd; ənd][eit] .

7	and	8	.
7	和	8	.

以及他的妻子、儿子和女儿，莫莉、以色列和塞万达，动产编号 6、7 和 8。

[ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [prest] [hɪz; ɪz][su:t] , ['nəʊɪŋ] , [æz; əz]

The	earnestness	with	which	the	poor	fellow	pressed	his	suit	,	knowing	,	as
这	认真	和	哪个	这	贫穷的	同伴	按下	他的	套装	,	会心	,	作为

[hi:; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

这个可怜的家伙明知故犯，却依然如此恳切地提出请求。

[ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [wɒz; wəz]

that	perhaps	the	happiness	of	his	whole	life	depended	on	his	success	,	was
那	也许	这	幸福	的	他的	所有的	生活	取决于	在	他的	成功	,	曾是

['tʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

他一生的幸福或许都取决于他的成功，这令人感动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][hi:; hi] [ju:st] [məʊst] [pə'θetɪk] .

and	the	arguments	he	used	most	pathetic	.
和	这	论点	他	用过的	最多	可怜的	.

他提出的论点简直令人难以置信。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪə(r)] ;

He	made	no	appeal	to	the	feelings	of	the	buyer	;
他	制成	不	上诉	到	这	情怀	的	这	买方	;

他没有诉诸买家的感情;

[hi:; hi] ['restɪd] [nəʊ][həʊp][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

he	rested	no	hope	on	his	charity	and	kindness	,
他	休息	不	希望	在	他的	慈善机构	和	仁慈	,

他没有把希望寄托在自己的慈善和善举上。

[bʌt; bət]['əʊnli] [strəʊv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bəʊn][ænd; ənd]

but	only	strove	to	show	how	well	worth	his	dollars	were	the	bone	and
但	仅有的	努力	到	展示	如何	出色地	值得	他的	美元	是	这	骨	和

[blʌd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [bai] .

blood	he	was	entreating	him	to	buy	.
血	他	曾是	恳求	他	到	买	.

但他只是想证明，他恳求对方购买的骨头和鲜血是多么物有所值。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ; [ˌeɪ 'em] [praɪm] [raɪs]['plɑːntə(r)] ; [ʃəʊ] - [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)]

"	Look	at	me	,	Mas'r	;	am	prime	rice	planter	;	sho	'	you	won't	find	a	better
"	看	在	我	,	mas'r	;	是	主要的	米	播种机	;	鞋子	-	你	惯于	寻找	一个	更好的

[mæn][den][ˌem 'iː] ;

man	den	me	;
男人	丹	我	;

“看看我，老爷；我是个优秀的稻米种植户；你绝对找不到比我更好的人；

[nəʊ]['betə(r)][ɒn][diː] [həʊl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ; [nɒt][ə; eɪ][bɪt][əʊld] [jet] ; [duː; də][məʊ] - [wɜːk] [den]['evə(r)] ;

no	better	on	de	whole	plantation	;	not	a	bit	old	yet	;	do	mo	'	work	den	ever	;
不	更好的	在	德	所有的	种植园	;	不是	一个	少量	老的	然而	;	做	莫	-	工作	丹	曾经	;

整个种植园的情况也好不到哪去；一点也不老；比以往任何时候都更卖力；

[duː; də]['kɑːpəntə(r)] [wɜːk] , [tuː] , ['lɪt(ə)l] ; ['betə(r)] [bai] [ˌem 'iː] , ; [aɪz] [biː; bi] [gʊd] - ,

do	carpenter	work	,	too	,	little	;	better	buy	me	,	Mas'r	;	I'se	be	good	sarvant	,
做	木匠	工作	,	也	,	小的	;	更好的	买	我	,	mas'r	;	伊塞	是	好的	-	,

.

Mas'r	.
mas'r	.

也做些木匠活吧，少做点；主人，最好买下我；我会是个好仆人，主人。

['mɒli] , [tuː] , [maɪ][waɪf] , ['ɛs.eɪ] , - [raɪs][hænd] ; [məʊz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'iː] .

Molly	,	too	,	my	wife	,	Sa	,	fus'rate	rice	hand	;	mos	as	good	as	me	.
莫莉	,	也	,	我的	妻子	,	萨	,	-	米	手	;	莫斯	作为	好的	作为	我	.

Molly，我的妻子，Sa，fus'rate rice hand；mos 和我一样好。

[stæn] - [aʊt][jə(r)] , ['mɒli] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] - [siː] .

Stan	'	out	yer	,	Molly	,	and	let	the	gen'lm'n	see	.
斯坦	-	出去	你的	,	莫莉	,	和	让	这	-	看	.

站起来，莫莉，让将军们看看。

" ['mɒli] [əd'vɑːnsɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

"	Molly	advances	,	with	her	hands	crossed	on	her	bosom	,	and	makes	a
"	莫莉	进展	,	和	她	双手	交叉	在	她	怀	,	和	制作	一个

[kwɪk] [ʃɔːt] ['kɜːtsi] ,

quick	short	curtsy	,
快的	短的	屈膝礼	,

莫莉双手交叉放在胸前，走上前去，迅速行了一个简短的屈膝礼。

[ænd; ənd][stændz] [mjuːt] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [mænz] [feɪs] .

and	stands	mute	,	looking	appealingly	in	the	benevolent	man's	face	.
和	站立	沉默的	,	寻找	吸引人的	在	这	仁慈	男人的	脸	.

她静静地站在那里，用恳求的眼神望着这位和蔼的男人。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪʃə] [tɔːks] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] .

But	Elisha	talks	all	the	faster	.
但	以利沙	会谈	全部	这	快点	.

但以利沙说话语速更快。

" [ʃəʊ] [jə(r)][ɑːm] , ['mɒli] — [gʊd] [ɑːm][dæt] ,

"	Show	mas'r	yer	arm	,	Molly	—	good	arm	dat	,
"	展示	mas'r	你的	手臂	,	莫莉	—	好的	手臂	数据	,

“给老爷看看你的胳膊，莫莉——你的胳膊真棒！”

— [ʃiː; ʃi][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wɜːk] [məʊ] - [wɪð] [dæt][ɑːm] [jet] .

Mas'r	—	she	do	a	heap	of	work	mo	'	with	dat	arm	yet	.
mas'r	—	她	做	一个	堆	的	工作	莫	-	和	数据	手臂	然而	.

Mas'r——她用那只胳膊做了很多工作。

[let] [gʊd] [siː] [jə(r)] [tiːθ] , ['mɒli] — [siː] [dæt] , [tiːθ] [ɔːl] [rɛglɚ] , [ɔːl] [gʊd] — -

Let	good	Mas'r	see	yer	teeth	,	Molly	—	see	dat	Mas'r	,	teeth	all	reg'lar	,	all	good	—	she'm
让	好的	mas'r	看	你的	牙齿	,	莫莉	—	看	数据	mas'r	,	牙齿	全部	reg'lar	,	全部	好的	—	-

[jʌŋ] [gæl] [jet] .

young	gal	yet	.
年轻的	女孩	然而	.

让老爷看看你的牙齿，莫莉——看看老爷，牙齿整齐，很好——她还是个年轻姑娘呢。

[kʌm] [aʊt][jə(r)] , ['ɪzreɪl] , [wɔːk] [ə'raʊn] - [æn; ən] - [let][ðə; ði] - [siː] [haʊ] [spraɪ][juː; jʊ][biː; bi] " —

Come	out	yer	,	Israel	,	walk	aroun	'	an	'	let	the	gen'lm'n	see	how	spry	you	be	"	—
来	出去	你的	,	以色列	,	走	周围	-	一个	-	让	这	-	看	如何	轻快	你	是	"	—

出来吧，以色列，四处走走，让将军们看看你有多敏捷！

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hænd]

Then	,	pointing	to	the	three	-	year	-	old	girl	who	stood	with	her	chubby	hand
然后	,	指向	到	这	三	-	年	-	老的	女孩	WHO	站立	和	她	胖乎乎的	手

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

to	her	mouth	,
到	她	嘴	,

然后，他指着那个用胖乎乎的小手捂着嘴的三岁小女孩说：

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dres] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

holding	on	to	her	mother's	dress	,	and	uncertain	what	to	make	of	the
保持	在	到	她	母亲的	裙子	,	和	不确定	什么	到	制作	的	这

[streɪndʒ] [siːn] .

strange	scene	.
奇怪的	场景	.

她紧紧抓着母亲的裙子，不知该如何看待这奇怪的一幕。

" ['lɪt(ə)l] ['vɑːrdɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃɪli] [jet] ; [meɪk] [praɪm][gæl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	Little	Vardy's	only	a	chile	yet	;	make	prime	gal	by	-	and	-	by	.
"	小的	瓦尔迪的	仅有的	一个	智利	然而	;	制作	主要的	女孩	经过	-	和	-	经过	.

“小瓦尔迪现在还只是个小辣椒；过段时间就会成为优秀的姑娘。”

['betə(r)] [baɪ] [ˌjuː 'es] , , - [ɛfjuː'ɛs] - [reɪt] ['bɑːgən] " — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Better	buy	us	,	Mas'r	,	we'm	fus	'	rate	bargain	"	—	and	so	on	.
更好的	买	我们	,	mas'r	,	-	fus	-	速度	便宜货	"	—	和	所以	在	.

“陛下，最好买下我们，我们可是超值特价商品”——等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dʒentlmən] [faʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv][ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['bɑːgən] ,

But	the	benevolent	gentleman	found	where	he	could	drive	a	closer	bargain	,
但	这	仁慈	绅士	成立	在哪里	他	可以	驾驶	一个	更近	便宜货	,

[ænd; ənd][səʊ] [bɔːt] ['sʌmbədi] [els] .

and	so	bought	somebody	else	.
和	所以	买	某人	别的	.

但这位仁慈的绅士找到了更划算的交易方式，于是又买了另一个人。

['sɪmələ(r)] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɒn] ['evri] [saɪd] — ['peərənts]

Similar	scenes	were	transacting	all	the	while	on	every	side	—	parents
相似的	场景	是	交易	全部	这	尽管	在	每一个	边	—	父母

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

praising	the	strength	and	cleverness	of	their	children	,
赞扬	这	力量	和	聪明才智	的	他们的	孩子们	,

与此同时，周围到处都在上演类似的场景——父母们都在称赞孩子的力量和聪明才智。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
showing off every muscle and sinew to the very best advantage ,
显示 离开 每一个 肌肉 和 腱子 到 这 非常 最好的 优势 ,

将所有肌肉和筋腱都展现得淋漓尽致，展现出最佳效果。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [praɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['peərənts] ,
not with the excusable pride of other parents ,
不是 和 这 情有可原 自豪 的 其他 父母 ,

不像其他父母那样带着可以理解的骄傲，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] - ['baɪə(r)] ;
but to make them the more desirable in the eyes of the man - buyer ;
但 到 制作 他们 这 更多的 理想 在 这 眼睛 的 这 男人 - 买方 ;

但这样做是为了使它们在男性买家眼中更具吸引力；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['tʃɪldrən] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
and , on the other hand , children excusing and mitigating the age and
和 , 在 这 其他 手 , 孩子们 借口 和 缓解 这 年龄 和
[ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['peərənts] ,
inability of parents ,
无力 的 父母 ,

另一方面，子女则会为父母的年龄和能力不足而开脱和减轻责任。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['mɑːkɪtəbl] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['ɪntuː] [kaɪnd] [hændz] .
that they might be more marketable and fall , if possible , into kind hands .
那 他们 可能 是 更多的 适销对路 和 落下 , 如果 可能的 , 进入 种类 双手 .

这样它们或许更有市场价值，如果可能的话，还能落入好心人手中。

[nɒt] [ʌn'friːkwəntlɪ] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ɪf] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fækts] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
Not unfrequently these representations , if borne out by the facts , secured a
不是 不常 这些 表现形式 , 如果 出生 出去 经过 这 事实 , 安全 一个
['pɜːtʃəsə(r)] .
purchaser .
购买者 .

这些陈述，如果与事实相符，往往能够促成交易。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ən'les] ['spəʊkən] [tuː; tə] ,
The women never spoke to the white men unless spoken to ,
这 女性 绝不 辐 到 这 白色的 男人 除非 说 到 ,

除非白人男子主动和他们说话，否则这些妇女从不和他们交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and then made the conference as short as possible .
和 然后 制成 这 会议 作为 短的 作为 可能的 .

然后尽可能缩短会议时间。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
And not one of them all ,
和 不是 一 的 他们 全部 ,

而且他们之中没有一个是真正的

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

during	the	whole	time	they	were	thus	exposed	to	the	rude	questions	of
期间	这	所有的	时间	他们	是	因此	裸露	到	这	粗鲁的	问题	的

['vʌlgə(r)][men] ,

vulgar	men	,
庸俗	男人	,

在此期间，他们一直遭受着粗俗男人的无礼提问。

[spəʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ʌn'wʊmənli] [ɔː(r)] [ɪn'delɪkət] [wɜːd] ,

spoke	the	first	unwomanly	or	indelicate	word	,
辐	这	第一的	不像个女人	或者	不雅	单词	,

说出第一个不雅或粗俗的词语，

[ɔː(r)] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [ɪn] ['eni] [rɪ'gɑːd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]

or	conducted	herself	in	any	regard	otherwise	than	as	a	modest	woman	should
或者	实施	她自己	在	任何	看待	否则	比	作为	一个	谦虚的	女士	应该

[duː; də] ;

do	;
做	;

或者在任何方面举止不符合一位端庄女性应有的行为；

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

their	conversation	and	demeanor	were	quite	as	unexceptionable	as	they
他们的	对话	和	风度	是	相当	作为	无可挑剔	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

would	have	been	had	they	been	the	highest	ladies	in	the	land	,
会	有	到过	有	他们	到过	这	最高	女士们	在	这	土地	,

她们的谈吐举止无可挑剔，丝毫不逊色于那些位高权重的女性。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd] [ðeɪ] ['kɒndʌktid]

and	through	all	the	insults	to	which	they	were	subjected	they	conducted
和	通过	全部	这	侮辱	到	哪个	他们	是	受	他们	实施

[ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

themselves	with	the	most	perfect	decorum	and	self	-	respect	.
他们自己	和	这	最多	完美的	礼仪	和	自己	-	尊重	.

尽管遭受各种侮辱，他们始终保持着最完美的举止和自尊。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	sentiment	of	the	subjoined	characteristic	dialogue	was	heard	more	than
这	情绪	的	这	并列	特征	对话	曾是	听到	更多的	比

[wʌns] [rɪ'piːtɪd] :

once	repeated	:
一次	重复	:

以下这段典型对话的情感被反复提及：

" [wel] , ['kɜːn(ə)l] , [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ʃɑːp] [æt; ət] ['ʃuːmeɪkə(r)] [bɪlz] ['sæli] .

"	Well	,	Colonel	,	I	seen	you	looking	sharp	at	Shoemaker	Bill's	Sally	.
" 出色地		,	上校	,	我	已见	你	寻找	锋利的	在	鞋匠	法案的	莎莉	.

“上校，我看到你正盯着鞋匠比尔的莎莉看呢。”

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Going	to	buy	her	?
去	到	买	她	?

打算买下她吗?

" [wel] , ['meɪdʒə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	Well	,	Major	,	I	think	not	.
" 出色地		,	主要的	,	我	思考	不是	.

“嗯，少校，我想不是这样。”

['sæliːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] , ['stræpɪŋ] [gæl] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [wɜːk] ;

Sally's	a	good	,	big	,	strapping	gal	,	and	can	do	a	heap	o	'	work	;
莎莉的	一个	好的	,	大的	,	捆绑	女孩	,	和	能	做	一个	堆	o	-	工作	;

莎莉是个身材高大、体格健壮的好姑娘，能干很多活；

[bʌt; bət] [ɪts] [faɪv] [jˈiəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] .

but	it's	five	years	since	she	had	any	children	.
但	它是	五	年	自从	她	有	任何	孩子们	.

但她已经五年没有孩子了。

[ʃiːz] [dʌn] ['briːdɪŋ] , [ai] ['rekən] .

She's	done	breeding	,	I	reckon	.
她是	完毕	选育	,	我	估计	.

我估计她已经停止繁殖了。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['æktɪv] ['leɪbə(r)] ,

"	In	the	intervals	of	more	active	labor	,
"	在	这	间隔	的	更多的	积极的	劳动	,

在劳动较为活跃的间歇期，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wɒz; wəz] [kə'menst] ,

the	discussion	of	the	reopening	of	the	slave	trade	was	commenced	,
这	讨论	的	这	重新开放	的	这	奴隶	贸易	曾是	开始	,

关于重新开放奴隶贸易的讨论开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪl] [ðæt] [ɪts] [ɪz][ə; eɪ]

and	the	opinion	seemed	to	generally	prevail	that	its	reëstablishment	is	a
和	这	观点	似乎	到	一般来说	占上风	那	它是	重建	是	一个

[ˌkɒnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] ,

consummation	devoutly	to	be	wished	,
圆房	虔诚地	到	是	希望	,

人们普遍认为，重建这座教堂是一件令人无比期盼的美事。

[ænd; ənd][wʌn] [red] - [feɪst] ['meɪdʒə(r)][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)] ['kɔːpərəl] [klentʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [wɪð]

and	one	red	-	faced	Major	or	General	or	Corporal	clenched	his	remarks	with
和	一	红色的	-	面对	主要的	或者	一般的	或者	下士	紧握	他的	评论	和

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] " [wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɪn]['æfrɪkə]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn]

the	emphatic	assertion	that	"	We'll	have	all	the	niggers	in	Africa	over	here	in
这	强调	断言	那	"	出色地	有	全部	这	黑鬼	在	非洲	超过	这里	在

[θriː] [jˈiəz] — [wiː; wi][woʊnt] [liːv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] .

three	years	—	we	won't	leave	enough	for	seed	.
三	年	—	我们	惯于	离开	足够的	为了	种子	.

一位满脸通红的少校、将军或下士斩钉截铁地说道："三年之内，我们将把非洲所有的黑鬼都弄到这里来——我们不会留下足够的黑鬼来做种子。"

" [ðə; ði] [seɪl] .

"	THE	SALE	.
"	这	销售	.

"促销。

[ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [æt; ət] [sə'vænə] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ]

The	Race	-	course	at	Savannah	is	situated	about	three	miles	from	the	city	,	in	a
这	种族	-	课程	在	萨凡纳	是	位于	关于	三	英里	从	这	城市	,	在	一个

['plez(ə)nt] [spɒt] ,

pleasant	spot	,
令人愉快的	点	,

萨凡纳赛马场位于距离市区约三英里处，环境优美。

['nɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] .

nearly	surrounded	by	woods	.
几乎	包围	经过	树林	.

几乎被树林环绕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['vaɪələntli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

As	it	rained	violently	during	the	two	days	of	the	sale	,
作为	它	下雨了	暴力	期间	这	二	天	的	这	销售	,

促销活动期间，两天都下着瓢泼大雨。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ək'sesəb(ə)l][baɪ] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [fjuː]

the	place	was	only	accessible	by	carriages	,	and	the	result	was	,	that	few
这	地方	曾是	仅有的	可访问	经过	马车	,	和	这	结果	曾是	,	那	很少

[ə'tendɪd] [bʌt; bət]['æktʃuəl] ['baɪəz] ,

attended	but	actual	buyers	,
参加	但	实际的	买家	,

这个地方只能乘马车到达，因此，到场的人不多，但真正的买家却不少。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]

who	had	come	from	long	distances	,	and	could	not	afford	to	lose	the
WHO	有	来	从	长的	距离	,	和	可以	不是	买得起	到	失去	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他们远道而来，绝不能错过这个机会。

[ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ɪn] ['jæŋki] [lænd] ,

If	the	affair	had	come	off	in	Yankee	land	,
如果	这	事务	有	来	离开	在	扬基	土地	,

如果这桩婚外情发生在北方佬的地盘上，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔmnibəs, -bʌs] ['rʌnɪŋ] ['kɒnstəntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti]

there	would	have	been	a	dozen	omnibuses	running	constantly	between	the	city
那里	会	有	到过	一个	打	公共汽车	跑步	不断地	之间	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] ,

and	the	Race	-	course	,
和	这	种族	-	课程	,

当时应该有十几辆公共汽车不停地往返于市区和赛马场之间。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['spekjuleɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bægd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ]

and	some	speculator	would	have	bagged	a	nice	little	sum	of	money	by
和	一些	投机者	会	有	袋装	一个	好的	小的	和	的	钱	经过

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

一些投机者会通过这笔交易赚上一笔可观的钱。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['geinə]

But	nothing	of	the	kind	was	thought	of	here	,	and	the	only	gainers
但	没有什么	的	这	种类	曾是	想法	的	这里	,	和	这	仅有的	增益者

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪblz] ,

were	the	livery	stables	,
是	这	涂装	马厩	,

但这里的人完全没有想到这一点，唯一的受益者是马厩。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['jæŋkiˌɪzəm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl]

the	owners	of	which	had	sufficient	Yankeeism	to	charge	double	and	treble
这	所有者	的	哪个	有	充足的	扬基主义	到	收费	双倍的	和	高音

[praisiz] .

prices	.
价格	.

这些商店的老板们很有美国佬的作风，敢于收取两倍甚至三倍的价格。

[ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]

The	conveniences	for	getting	to	the	ground	were	so	limited	that	there
这	便利设施	为了	获得	到	这	地面	是	所以	有限的	那	那里

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ['baɪəz] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

were	not	enough	buyers	to	warrant	the	opening	of	the	sale	for	an
是	不是	足够的	买家	到	保证	这	开幕	的	这	销售	为了	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ædvətaɪzd] [taɪm] .

hour	or	two	after	the	advertised	time	.
小时	或者	二	后	这	广告	时间	.

由于前往拍卖场的交通十分不便，买家数量不足，因此拍卖会不得不比原定时间晚一两个小时才开始。

[ðeɪ] [drɒpt] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][fjuː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	dropped	in	,	however	,	a	few	at	a	time	,
他们	掉落	在	,	然而	,	一个	很少	在	一个	时间	,

不过，他们是分批来的，每次只来几个人。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)] .

and	things	began	to	look	more	encouragingly	for	the	seller	.
和	事物	开始	到	看	更多的	令人鼓舞的是	为了	这	卖方	.

事情开始对卖家更有利了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði]['niːgrəʊz] [lʊkt] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ðə; ði][kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] - [dɔːz]

The	negroes	looked	more	uncomfortable	than	ever	;	the	close	confinement	in	-	doors
这	黑人	看起来	更多的	不舒服	比	曾经	;	这	关闭	监禁	在	-	门

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,

for	a	number	of	days	,
为了	一个	数字	的	天	,

黑人看起来比以往任何时候都更加不自在；他们被关在室内好几天了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪzli] , [ʌn'plez(ə)nt] ['weðə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

and	the	drizzly	,	unpleasant	weather	,	began	to	tell	on	their	condition	.
和	这	蒙蒙	,	令人不快的	天气	,	开始	到	告诉	在	他们的	状况	.

阴雨绵绵、令人不快的天气开始影响他们的身体状况。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt][mɔː(r)] ['lɪstləsli] ,

They	moved	about	more	listlessly	,
他们	已搬	关于	更多的	百无聊赖地	,

他们行动更加无精打采了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['sprɪŋɪnɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

and	were	fast	losing	the	activity	and	springiness	they	had	at	first
和	是	快速地	输	这	活动	和	弹性	他们	有	在	第一的

[ʃəʊn] .

shown	.
所示	.

它们很快就失去了最初所表现出的活力和弹性。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd]

This	morning	they	were	all	gathered	into	the	long	room	of	the	building	erected
这	早晨	他们	是	全部	聚集	进入	这	长的	房间	的	这	建筑	竖立

[æz; əz][ðə; ði] " [grænd][stænd] " [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] ,

as	the	"	Grand	Stand	"	of	the	Race	-	course	,
作为	这	"	盛大	站立	"	的	这	种族	-	课程	,

今天早上，他们都聚集在赛马场"主看台"大楼的长厅里。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪəz] .

that	they	might	be	immediately	under	the	eye	of	the	buyers	.
那	他们	可能	是	立即地	在下面	这	眼睛	的	这	买家	.

它们可能会立即受到买家的关注。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] ['twenti] [waɪd] ,

The	room	was	about	a	hundred	feet	long	by	twenty	wide	,
这	房间	曾是	关于	一个	百	脚	长的	经过	二十	宽的	,

房间长约一百英尺，宽约二十英尺。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	herein	were	crowded	the	poor	creatures	,	with	much	of	their
和	在此处	是	挤	这	贫穷的	生物	,	和	很多	的	他们的

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

这里挤满了可怜的人们，还有他们的大部分行李。

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kɔːlz] [tuː; tə] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]

awaiting	their	respective	calls	to	step	upon	the	block	and	be	sold	to	the
等待中	他们的	各自	呼叫	到	步	之上	这	堵塞	和	是	卖	到	这

[haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

highest	bidder	.
最高	竞标者	.

等待着各自的召唤，走上拍卖台，被卖给出价最高的人。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] ['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]

This	morning	Mr	.	Pierce	Butler	appeared	among	his	people	,	speaking	to	each	one
这	早晨	先生	.	刺穿	巴特勒	出现	之中	他的	人们	,	请讲	到	每个	一

,

,

,

今天上午，皮尔斯·巴特勒先生出现在他的人民中间，与每个人交谈。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ɔːl] .

and	being	recognized	with	seeming	pleasure	by	all	.
和	存在	认可	和	似乎	乐趣	经过	全部	.

并似乎受到所有人的认可。

[ðə; ði] [men] [əb'siːkwiəsli] ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['slaɪdɪŋ] [hɪtʃ]

The	men	obsequiously	pulled	off	their	hats	and	made	that	indescribable	sliding	hitch
这	男人	谄媚地	拉	离开	他们的	帽子	和	制成	那	无法形容	滑动	拴住

[wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ;

with	the	foot	which	passes	with	a	negro	for	a	bow	;
和	这	脚	哪个	通过	和	一个	黑人	为了	一个	弓	;

男人们谄媚地脱下帽子，用脚做了一个难以形容的滑步，黑人把这个动作当作鞠躬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [iːtʃ] [drɒpt] [ðə; ði] [kwɪk] ['kɜːtsi] ,

and	the	women	each	dropped	the	quick	curtsy	,
和	这	女性	每个	掉落	这	快的	屈膝礼	,

于是，两位女士都停止了行屈膝礼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd]

which	they	seldom	vouchsafe	to	any	other	than	their	legitimate	master	and
哪个	他们	很少	vouchsafe	到	任何	其他	比	他们的	合法的	掌握	和

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他们很少向除其合法主人以外的任何人担保。

[əˈkeɪʒnəli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][ɔː(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɜːvənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌtlə(r)] [wʊd] [ɪkˈstend][hɪz; ɪz]

Occasionally	**,**	**to**	**a**	**very**	**old**	**or**	**favorite**	**servant**	**,**	**Mr**	**.**	**Butler**	**would**	**extend**	**his**
偶尔	,	到	一个	非常	老的	或者	最喜欢的	仆人	,	先生	.	巴特勒	会	延长	他的

[glʌvd] [hænd] ,

gloved	**hand**	**,**
戴手套	手	,

有时，巴特勒先生会向一位年纪很大或很受宠的仆人伸出戴着手套的手。

[wɪtʃ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [heild] [wɪð] [grɪnz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [frɒm; frəm]

which	**mark**	**of**	**condescension**	**was**	**instantly**	**hailed**	**with**	**grins**	**of**	**delight**	**from**
哪个	标记	的	居高临下	曾是	即刻	赞誉	和	咧嘴笑	的	喜	从

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈwɪtnəsiz] .

all	**the**	**sable**	**witnesses**	**.**
全部	这	黑貂	证人	.

这种居高临下的姿态立刻赢得了所有黑人见证人的欣喜笑容。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] [əˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]

The	**room**	**in**	**which**	**the**	**sale**	**actually**	**took**	**place**	**immediately**	**adjoined**	**the**	**room**	**of**
这	房间	在	哪个	这	销售	实际上	采取	地方	立即地	相邻的	这	房间	的

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] ,

the	**negroes**	**,**
这	黑人	,

实际进行交易的房间紧邻黑人居住的房间。

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [dɔːz] .

and	**communicated**	**with**	**it**	**by**	**two**	**large**	**doors**	**.**
和	沟通	和	它	经过	二	大的	门	.

并通过两扇大门与它相连。

[ðə; ði] [seɪl] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

The	**sale**	**room**	**was**	**open**	**to**	**the**	**air**	**on**	**one**	**side**	**,**
这	销售	房间	曾是	打开	到	这	空气	在	一	边	,

销售室的一侧是敞开式的，与空气流通。

[kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [kɔːs] .

commanding	**a**	**view**	**of**	**the**	**entire**	**Course**	**.**
指挥	一个	看法	的	这	全部的	课程	.

可以俯瞰整个赛道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplætfɔːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] [haɪ] ,

A	**small**	**platform**	**was**	**raised**	**about**	**two**	**feet**	**and**	**a**	**-**	**half**	**high**	**,**
一个	小的	平台	曾是	提高	关于	二	脚	和	一个	-	一半	高的	,

一个小型平台被架高约两英尺半，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [desks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentri] [klɑːks] ,

on	**which**	**were**	**placed**	**the**	**desks**	**of**	**the**	**entry**	**clerks**	**,**
在	哪个	是	放置	这	桌子	的	这	入口	职员	,

上面摆放着登记员的办公桌。

[ˈliːvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊdz] .

leaving	**room**	**in**	**front**	**of**	**them**	**for**	**the**	**auctioneer**	**and**	**the**	**goods**	**.**
离开	房间	在	正面	的	他们	为了	这	拍卖	和	这	商品	.

在他们面前留出空间，供拍卖师和货物使用。

[æt; ət] [əˈbaʊt] - [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

At	**about**	**11**	**o'clock**	**the**	**business**	**men**	**took**	**their**	**places**	**,**	**and**	**announced**	**that**	**the**
在	关于	-	点钟	这	商业	男人	采取	他们的	地方	,	和	宣布	那	这

[seɪl] [wʊd] [bɪˈgɪn] .

sale	**would**	**begin**	**.**
销售	会	开始	.

大约11点钟，商人们各就各位，宣布拍卖会即将开始。

['mɪstə(r)] . ['braɪən] , [ðə; ði]['niːgrəʊ]['brəʊkə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] , ['weərɪŋ] ['spektək(ə)lz]

Mr	.	Bryan	,	the	Negro	Broker	,	is	a	dapper	little	man	,	wearing	spectacles
先生	.	布莱恩	,	这	黑人	经纪人	,	是	一个	衣着考究	小的	男人	,	穿着	眼镜

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [hæt] ,

and	a	yachting	hat	,
和	一个	游艇	帽子	,

黑人经纪人布莱恩先生是个衣着考究的小个子男人，戴着眼镜和游艇帽。

[ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

sharp	and	sudden	in	his	movements	,
锋利的	和	突然	在	他的	移动	,

他的动作干脆利落，出其不意。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [əb'truːsɪvli] [ə'fɪʃəs] — [æz; əz] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	perhaps	the	least	bit	in	the	world	obtrusively	officious	—	as	earnest	in	his
和	也许	这	至少	少量	在	这	世界	突兀地	爱管闲事的	—	作为	认真	在	他的

['læŋgwɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] ['sweərɪŋ] ,

language	as	he	could	be	without	actual	swearing	,
语言	作为	他	可以	是	没有	实际的	咒骂	,

而且他丝毫没有那种令人反感的官僚作风——他的措辞非常认真，但又没有真的说脏话。

[ðəʊ] ['æktɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sweə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

though	acting	much	as	if	he	would	like	to	swear	a	little	at	the	critical
尽管	表演	很多	作为	如果	他	会	喜欢	到	发誓	一个	小的	在	这	批判的

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

虽然他表现得好像在关键时刻很想骂几句脏话；

['mɪstə(r)] . ['braɪən][dɪd][nɒt] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] , [hiː; hi] ['mɪəli] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Bryan	did	not	sell	the	goods	,	he	merely	superintended	the	operation	,
先生	.	布莱恩	做过	不是	卖	这	商品	,	他	仅仅	督导	这	手术	,

布莱恩先生并不负责销售货物，他只是监督了整个操作过程。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [klɑːks] [dɪd][ðeə(r)]['djuːti] ['prɒpəli] .

and	saw	that	the	entry	clerks	did	their	duty	properly	.
和	锯	那	这	入口	职员	做过	他们的	责任	适当地	.

并看到登记员尽职尽责地完成了工作。

[ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)]['prɒpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] , [huː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

The	auctioneer	proper	was	a	Mr	.	Walsh	,	who	deserves	a	word	of
这	拍卖	恰当的	曾是	一个	先生	.	沃尔什	,	WHO	值得	一个	单词	的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

真正的拍卖师是沃尔什先生，值得好好介绍一下。

[ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braɪən] ,

In	personal	appearance	he	is	the	very	opposite	of	Mr	.	Bryan	,
在	个人的	外貌	他	是	这	非常	对面的	的	先生	.	布莱恩	,

他的外貌与布莱恩先生截然相反。

['biːɪŋ] ['keələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skruːpjələs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

being	careless	in	his	dress	instead	of	scrupulous	,	a	large	man	instead	of	a
存在	粗心	在	他的	裙子	反而	的	一丝不苟的	,	一个	大的	男人	反而	的	一个

['lɪt(ə)l][wʌn] ,

little	one	,
小的	一	,

衣着随意而非一丝不苟，身材高大而非矮小。

[ə; eɪ][fæt][mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːn] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

a	fat	man	instead	of	a	lean	one	,	and	a	good	-	natured	man	instead	of
一个	胖的	男人	反而	的	一个	倾斜	一	,	和	一个	好的	-	自然	男人	反而	的

[ə; eɪ] [fɪəs] [wʌn] .

a	fierce	one	.
一个	凶猛的	一	.

一个胖子而不是一个瘦子，一个性情温和的人而不是一个凶狠的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [əʊld] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

He	is	a	rollicking	old	boy	,	with	an	eye	ever	on	the	look	-	out	,
他	是	一个	欢快的	老的	男生	,	和	一个	眼睛	曾经	在	这	看	-	出去	,

他是个活泼开朗的老家伙，时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)] [lets] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [nɒd] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ;

and	that	never	lets	a	bidding	nod	escape	him	;
和	那	绝不	让我们	一个	投标	点头	逃脱	他	;

而且他从不放过任何示意点头的机会；

[ə; eɪ] ['hɑːti] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bɪdə(r)] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

a	hearty	word	for	every	bidder	who	cares	for	it	,
一个	爽朗	单词	为了	每一个	竞标者	WHO	关心	为了	它	,

衷心感谢每一位关心此事的竞标者。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][dʒəʊks][tuː; tə][let] [ɒf] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slæk] .

and	plenty	of	jokes	to	let	off	when	the	business	gets	a	little	slack	.
和	很多	的	笑话	到	让	离开	什么时候	这	商业	获得	一个	小的	松弛	.

当生意稍微清闲一些的时候，大家可以开很多玩笑。

['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [nɒt][mɔː(r)][səʊ] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

Mr	.	Walsh	has	a	florid	complexion	,	not	more	so	,	perhaps	,	than	is	becoming	,
先生	.	沃尔什	有	一个	佛罗里达	肤色	,	不是	更多的	所以	,	也许	,	比	是	成为	,

沃尔什先生面色红润，或许正合时宜。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [nɒt][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] ['wɪski] ['kʌntri] .

and	possibly	not	more	so	than	is	natural	in	a	whiskey	country	.
和	可能	不是	更多的	所以	比	是	自然的	在	一个	威士忌酒	国家	.

而且，在威士忌产区，这种情况或许并不比这更正常。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] ,

Not	only	is	his	face	red	,
不是	仅有的	是	他的	脸	红色的	,

不仅他的脸涨得通红，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ɪn] [spɒts] [baɪ] ['blɪstər] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

but	his	skin	has	been	taken	off	in	spots	by	blisters	of	some	sort	,
但	他的	皮肤	有	到过	已采取	离开	在	地点	经过	水泡	的	一些	种类	,

但他身上有些地方的皮肤被某种水疱撕掉了。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['piːli] [lʊk] ; [səʊ] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

giving	him	a	peely	look	;	so	that	,	taking	his	face	all	in	all	,
给予	他	一个	剥皮	看	;	所以	那	,	采取	他的	脸	全部	在	全部	,

他露出了厌恶的神色；总而言之，他的脸色是这样的：

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['rednəs] [kəm'baɪnd] ,
peeliness and the redness combined ,
- 和 这 发红 合并 ,

脱皮和泛红同时出现，

[hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [red]
he looks much as if he had been boiled in the same pot with a red
他 看起来 很多 作为 如果 他 有 到过 煮沸 在 这 相同的 锅 和 一个 红色的
['kæbɪdʒ] .
cabbage .
卷心菜 .

他看起来就像是和红卷心菜一起被煮熟了一样。

['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] , " [wʌn]
Mr . Walsh mounted the stand and announced the terms of the sale , " one
先生 . 沃尔什 安装 这 站立 和 宣布 这 条款 的 这 销售 , " 一
- [θɜːd] [kæʃ] ,
- third cash ,
- 第三 现金 ,

沃尔什先生走上讲台，宣布了销售条款："三分之一现金，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]['peɪəb(ə)l][ɪn] [tuː] ['iːkwəl]['ænjuəl] [ɪn'stɔːlmənt] , ['beərɪŋ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the remainder payable in two equal annual instalments , bearing interest from the
这 余 应付账款 在 二 平等的 年度的 分期付款 , 轴承 兴趣 从 这
[deɪ] [ɒv; əv] [seɪl] ,
day of sale ,
天 的 销售 ,

剩余款项分两期等额支付，自销售之日起计息。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ə'pruːvd] ['mɔːgɪdʒ] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][sɪ'kjʊərəti] , [ɔː(r)] [ə'pruːvd]
to be secured by approved mortgage and personal security , or approved
到 是 安全 经过 得到正式认可的 抵押 和 个人的 安全 , 或者 得到正式认可的
[ək'septənsɪz] [ɪn] [sə'vænə] ,
acceptances in Savannah ,
接受 在 萨凡纳 ,

须以经批准的抵押贷款和个人担保，或在萨凡纳经批准的承兑汇票作为担保。

[ˌdʒiː'eɪ] . , [ɔː(r)] ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . ['pɜːrtʃəsər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] .
Ga . , or Charleston , S . C . Purchasers to pay for papers .
加 . , 或者 查尔斯顿 , S . C . 购买者 到 支付 为了 文件 .

佐治亚州或南卡罗来纳州查尔斯顿的购买者需支付文件费用。

" [ðə; ði] ['baɪəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ,
" The buyers , who were present to the number of about two hundred ,
" 这 买家 , WHO 是 展示 到 这 数字 的 关于 二 百 ,
['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plætfɔːm] ;
clustered around the platform ;
聚类 大约 这 平台 ;

"大约有两百名买家聚集在平台周围；

[waɪl] [ðə; ði]['niːgrəuz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['wɒntɪd] ,
while the negroes , who were not likely to be immediately wanted ,
尽管 这 黑人 , WHO 是 不是 可能 到 是 立即地 通缉 ,

而那些不太可能立即被需要的黑人，

['gæðəd] ['ɪntuː][sæd] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,
gathered **into** **sad** **groups** **in** **the** **back** **-** **ground** **,**
聚集 进入 伤心 团体 在 这 后退 - 地面 ,

背景中，一群群悲伤的人聚在一起。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɒrəʊfəli]
to **watch** **the** **progress** **of** **the** **selling** **in** **which** **they** **were** **so** **sorrowfully**
到 手表 这 进步 的 这 销售 在 哪个 他们 是 所以 悲伤地
['ɪntrəstɪd] .
interested **.**
感兴趣的 .

观看他们如此牵挂的销售进展。

[ðə; ði][wɪnd] [haul] [ˌaʊt'saɪd] ,
The **wind** **howled** **outside** **,**
这 风 嚎叫 外部 ,

外面狂风呼啸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ;
and **through** **the** **open** **side** **of** **the** **building** **the** **driving** **rain** **came** **pouring** **in** **;**
和 通过 这 打开 边 的 这 建筑 这 驾驶 雨 来了 浇注 在 ;

瓢泼大雨从建筑物敞开的一侧倾泻而入；

[ðə; ði][bɑː(r)] [daʊn] [steəz] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪts] [brɪsk] [treɪd] ; [ðə; ði] ['baɪəz] [lɪt] [freʃ]
the **bar** **down** **stairs** **ceased** **for** **a** **short** **time** **its** **brisk** **trade** **;** **the** **buyers** **lit** **fresh**
这 酒吧 向下 楼梯 停止 为了 一个 短的 时间 它是 轻快 贸易 ; 这 买家 点燃 新鲜的
[sɪg'ɑːz] ,
cigars **,**
雪茄 ,

楼下酒吧的生意一度冷清下来；顾客们点燃了新的雪茄。

[gɒt] ['redi] [ðeə(r)] ['kætəlɒgz] [ænd; ənd] ['penslz] ,
got **ready** **their** **catalogues** **and** **pencils** **,**
得到 准备好 他们的 产品目录 和 铅笔 ,

他们准备好了产品目录和铅笔，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][lɒt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['tʃæt(ə)lz] [wɒz; wəz][led][ə'pɒn][ðə; ði][stænd] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ]
and **the** **first** **lot** **of** **human** **chattels** **was** **led** **upon** **the** **stand** **,** **not** **by** **a**
和 这 第一的 很多 的 人类 动产 曾是 引领 之上 这 站立 , 不是 经过 一个
[waɪt] [mæn] ,
white **man** **,**
白色的 男人 ,

第一批被押上审判台的人，并非白人。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sliːk] [mju'lætəʊ] , [hɪm'self][ə; eɪ] [sleɪv] ,
but **by** **a** **sleek** **mulatto** **,** **himself** **a** **slave** **,**
但 经过 一个 光滑 混血儿 , 他自己 一个 奴隶 ,

但出自一位衣着光鲜的混血儿之手，他本人也是一名奴隶。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['glɪbli]
and **who** **seems** **to** **regard** **the** **selling** **of** **his** **brethren** **,** **in** **which** **he** **so** **glibly**
和 WHO 似乎 到 看待 这 销售 的 他的 弟兄们 , 在 哪个 他 所以 轻率地
[ə'sɪsts] ,
assists **,**
助攻 ,

而他似乎对出卖自己的兄弟们这件事漠不关心，甚至还轻率地参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] .
as **a** **capital** **joke** **.**
作为 一个 首都 开玩笑 .

简直是个天大的笑话。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wʊd] [biː; bi] [səʊld] [ɪn] " ['fæmɪlɪz] , " [ðæt] [ɪz]

It	had	been	announced	that	the	negroes	would	be	sold	in	"	families	,	"	that	is
它	有	到过	宣布	那	这	黑人	会	是	卖	在	"	家庭	,	"	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

此前已宣布，这些黑人将以"家庭"为单位出售，也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri]

a	man	would	not	be	parted	from	his	wife	,	or	a	mother	from	a	very
一个	男人	会	不是	是	分手了	从	他的	妻子	,	或者	一个	母亲	从	一个	非常

[jʌŋ] [tʃaɪld] .

young	child	.
年轻的	孩子	.

男人不会与妻子分离，母亲也不会与幼子分离。

[ðeə(r)] [ɪz] [pəˈhæps] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pɒləsi][æz; əz][hjuːˈmænəti][ɪn] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,

There	is	perhaps	as	much	policy	as	humanity	in	this	arrangement	,
那里	是	也许	作为	很多	政策	作为	人类	在	这	安排	,

这种安排或许既包含政策考量，也包含人道主义因素。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] ['meni] [eɪdʒd][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːvɪsəbl] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ,

for	thereby	many	aged	and	unserviceable	people	are	disposed	of	,
为了	从而	许多	老年人	和	无法使用	人们	是	处置	的	,

这样一来，许多年老体弱、丧失劳动能力的人就被处置掉了。

[huː] [ˈʌðəwaɪz] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] .

who	otherwise	would	not	find	a	ready	sale	.
WHO	否则	会	不是	寻找	一个	准备好	销售	.

否则他们就找不到现成的销售机会。

[ðə; ði][fɜːst]['fæməli] [brɔːt] [aʊt][wɜː(r); wə(r)] [əˈnaʊnst] [ɒn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [æz; əz]

The	first	family	brought	out	were	announced	on	the	catalogue	as
这	第一的	家庭	带来	出去	是	宣布	在	这	目录	作为

首批推出的家庭名单已在产品目录中公布。

[neɪm] .

NAME	.
姓名	.

姓名。

[eɪdʒ] .

AGE	.
年龄	.

年龄。

[rɪˈmɑːrks] . [wʌn] .

REMARKS	.	1	.
评论	.	1	.

备注.1.

[dʒɔːdʒ] , - [praɪm] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

George	,	27	Prime	Cotton	Planter	.	2	.
乔治	,	-	主要的	棉布	播种机	.	2	.

乔治，27岁，棉花种植园主。2.

[suː] , - [praɪm] [raɪs] ['plɑːntə(r)] . [θriː] .

Sue	,	26	Prime	Rice	Planter	.	3	.
起诉	,	-	主要的	米	播种机	.	3	.

苏，26岁，主要水稻种植户。3.

[dʒɔːdʒ] , [sɪks] [bɔɪ] [tʃaɪld] . [fɔːr] .

George	,	6	Boy	Child	.	4	.
乔治	,	6	男生	孩子	.	4	.

乔治，6岁男孩。4.

['hæri] , [ˌtuː'tuː] [bɔɪ] [tʃaɪld] .

Harry	,	2	Boy	Child	.
哈里	,	2	男生	孩子	.

哈利，2岁男孩。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][praɪs][ə; eɪ] -

The	manner	of	buying	was	announced	to	be	bidding	a	certain	price	a	-
这	方式	的	购买	曾是	宣布	到	是	投标	一个	肯定	价格	一个	-

[piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .

piece	for	the	whole	lot	.
片	为了	这	所有的	很多	.

购买方式公布为对整批物品逐件出价。

[ðʌs] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət] $300 , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli]

Thus	,	George	and	his	family	were	started	at	$300	,	and	were	finally
因此	,	乔治	和	他的	家庭	是	开始	在	$300	,	和	是	最后

[səʊld][æt; ət] $600 [iːtʃ] ,

sold	at	$600	each	,
卖	在	$600	每个	,

因此，乔治和他的家人最初以每人 300 美元的价格出售，最终以每人 600 美元的价格售出。

['biːɪŋ] $2 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] .

being	$2	,	400	for	the	four	.
存在	$2	,	-	为了	这	四	.

四人共计 2400 美元。

[tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz]

To	get	an	idea	of	the	relative	value	of	each	one	,	we	must	suppose
到	得到	一个	主意	的	这	相对的	价值	的	每个	一	,	我们	必须	认为

[dʒɔːdʒ] [wɜːθ] $1 ,

George	worth	$1	,
乔治	值得	$1	,

为了了解它们各自的相对价值，我们必须假设乔治价值 1 美元，

- , [suː] [wɜːθ] $900 , ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɜːθ] $200 , [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːθ] $100 .

200	,	Sue	worth	$900	,	Little	George	worth	$200	,	and	Harry	worth	$100	.
-	,	起诉	值得	$900	,	小的	乔治	值得	$200	,	和	哈里	值得	$100	.

200，Sue 价值 900 美元，小乔治价值 200 美元，Harry 价值 100 美元。

['əʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪə(r)] , [æz; əz]

Owing	,	however	,	to	some	misapprehension	on	the	part	of	the	buyer	,	as
欠款	,	然而	,	到	一些	误解	在	这	部分	的	这	买方	,	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] ,

to	the	manner	of	bidding	,
到	这	方式	的	投标	,

然而，由于买方对竞价方式存在一些误解，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [ðɪs] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ʌp][ænd; ənd]

he	did	not	take	the	family	at	this	figure	,	and	they	were	put	up	and
他	做过	不是	拿	这	家庭	在	这	数字	,	和	他们	是	放	向上	和

[səʊld] [ə'gen] ,

sold	again	,
卖	再次	,

他不接受这个价格，于是把这家人再次挂牌出售。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] $620 [i:tʃ] , [ɔ:(r)] $2 ,
on the second day , when they brought $620 each , or $2 ,
在 这 第二 天 , 什么时候 他们 带来 $620 每个 , 或者 $2 ,

第二天，他们每人带来了 620 美元，也就是 2 美元。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] — [æn; ən] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] $80 ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [seɪl] .
480 for the whole — an advance of $80 over the first sale .
- 为了 这 所有的 — 一个 进步 的 $80 超过 这 第一的 销售 .

总共 480 美元——比第一次销售预付了 80 美元。

['rɒbət] , [ænd; ənd]['lu:nə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] " ['gɔɪtə(r)] ,
Robert , and Luna his wife , who were announced as having " goitre ,
罗伯特 , 和 露娜 他的 妻子 , WHO 是 宣布 作为 拥有 " 甲状腺肿 ,
['ʌðəwaɪz] ['veri] [praɪm] ,
otherwise very prime ,
否则 非常 主要的 ,

罗伯特和他的妻子卢娜，据称患有"甲状腺肿，但除此之外身体状况非常好"，

" [brɔ:t] [ðə; ði] [raʊnd] [sʌm] [ɒv; əv] $1 , - [i:tʃ] .
" brought the round sum of $1 , 005 each .
" 带来 这 圆形的 和 的 $1 , - 每个 .

每人共计 1,005 美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
But that your readers may have an idea of the exact manner in which
但 那 你的 读者 可能 有 一个 主意 的 这 精确的 方式 在 哪个
[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] ,
things are done ,
事物 是 完毕 ,

但为了让读者了解事情的具体运作方式，

[aɪ] [ə'pend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ju:st] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I append a couple of pages of the catalogue used on this occasion ,
我 附加 一个 夫妻 的 页面 的 这 目录 用过的 在 这 场合 ,

我附上本次活动所用产品目录的几页内容。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][prɪnt] [vɜ:'beɪtɪm] :
which you can print verbatim :
哪个 你 能 打印 逐字 :

您可以逐字打印出来:

- — [keɪts] [dʒɒn] , [eɪdʒd] - ; [raɪs] , [praɪm][mæn] .
99 — Kate's John , aged 30 ; rice , prime man .
- — 凯特的 约翰 , 老年人 - ; 米 , 主要的 男人 .

99—凯特的约翰，30岁；米饭，黄金男人。

- — ['bɛtsi] , - ; [raɪs] , [ˌʌn'saʊnd] .
100 — Betsey , 29 ; rice , unsound .
- — 贝齐 , - ; 米 , 不健全 .

100—贝齐，29岁；米饭，不健康。

- — [keɪt] , [sɪks] .
101 — Kate , 6 .
- — 凯特 , 6 .

101—凯特，6岁。

- — ['vaɪələt] , [θri:] [mʌnθs] .
102 — Violet , 3 months .
- — 紫色 , 3 几个月 .

102—紫罗兰，3个月。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $510 [iːtʃ] .
Sold for $510 each .
卖 为了 $510 每个 .

每台售价510美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

- — ['wʊstər] , - ; [raɪs][hænd] , [ænd; ənd][feə(r)]['meɪs(ə)n] .
103 — Wooster , 45 ; rice hand , and fair mason .
- — 伍斯特 , - ; 米 手 , 和 公平的 石匠 .

103—伍斯特，45岁；稻米工人，也是石匠。

- — ['meəri] , - ; ['kɒtn] [hænd] .
104 — Mary , 40 ; cotton hand .
- — 玛丽 , - ; 棉布 手 .

104—玛丽，40岁；棉纺工人。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $300 [iːtʃ] .
Sold for $300 each .
卖 为了 $300 每个 .

每台售价300美元。

- — ['kɒmədɔː(r)] [bɒb] , [eɪdʒd] ; [raɪs][hænd] .
105 — Commodore Bob , aged ; rice hand .
- — 准将 鲍勃 , 老年人 ; 米 手 .

105—准将鲍勃，年迈；稻米手。

- — [keɪt] , [eɪdʒd] ; ['kɒtn] .
106 — Kate , aged ; cotton .
- — 凯特 , 老年人 ; 棉布 .

106—凯特，年老；棉花。

- — ['lɪndə] , - ; ['kɒtn] , [praɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] .
107 — Linda , 19 ; cotton , prime young woman .
- — 琳达 , - ; 棉布 , 主要的 年轻的 女士 .

107—琳达，19岁；棉花，正值壮年的年轻女性。

- — [dʒəʊ] , - ; [raɪs] , [praɪm] [bɔɪ] .
108 — Joe , 13 ; rice , prime boy .
- — 乔 , - ; 米 , 主要的 男生 .

108—乔，13岁；赖斯，优秀男孩。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $600 [iːtʃ] .
Sold for $600 each .
卖 为了 $600 每个 .

每台售价 600 美元。

- — [bɒb] , - ; [raɪs] .
109 — Bob , 30 ; rice .
- — 鲍勃 , - ; 米 .

109—鲍勃，30岁；大米。

- — ['meəri] , - ; [raɪs] , [praɪm] ['wʊmən] .
110 — Mary , 25 ; rice , prime woman .
- — 玛丽 , - ; 米 , 主要的 女士 .

110—玛丽，25岁；赖斯，黄金时代的女人。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $1 , - [iːtʃ] .
Sold for $1 , 135 each .
卖 为了 $1 , - 每个 .

每台售价 1,135 美元。

- — ['ænsən] , - ; [raɪs] — ['rʌptʃər] , [wʌn] [aɪ] .
111 — Anson , 49 ; rice — ruptured , one eye .
- — 安森 , - ; 米 — 破裂 , 一 眼睛 .

111—安森，49岁；赖斯—破裂，一只眼睛。

- — ['vaɪələt] , - ; [raɪs][hænd] .
112 — Violet , 55 ; rice hand .
- — 紫色 , - ; 米 手 .

112—Violet，55岁；米手。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $250 [iːtʃ] .
Sold for $250 each .
卖 为了 $250 每个 .

每台售价250美元。

- — ['ælən] ['dʒefri] , - ; [raɪs][hænd][ænd; ənd] ['sɔːjə(r)] [ɪn] [stiːm] [mɪl] .
113 — Allen Jeffrey , 46 ; rice hand and sawyer in steam mill .
- — 艾伦 杰弗里 , - ; 米 手 和 索耶 在 蒸汽 磨 .

113—艾伦·杰弗里，46岁；蒸汽磨坊的稻米工人和锯木工。

- — [saɪki] , - ; [raɪs][hænd] .
114 — Sikey , 43 ; rice hand .
- — 锡基 , - ; 米 手 .

114—Sikey，43岁；稻米手。

- — ['wɑːti] , [faɪv] ; [ɪn'fɜːm][legz] .
115 — Watty , 5 ; infirm legs .
- — 瓦蒂 , 5 ; 虚弱 腿 .

115—瓦蒂，5；腿部无力。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $520 [iːtʃ] .
Sold for $520 each .
卖 为了 $520 每个 .

每台售价 520 美元。

- — ['riːnə] , - ; [raɪs] , [praɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] .
116 — Rina , 18 ; rice , prime young woman .
- — 丽娜 , - ; 米 , 主要的 年轻的 女士 .

116—Rina，18岁；米饭，正值壮年的年轻女性。

- — ['liːnə] , [wʌn] .
117 — Lena , 1 .
- — 莉娜 , 1 .

117—莉娜，1。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $645 [iːtʃ] .
Sold for $645 each .
卖 为了 $645 每个 .

每件售价 645 美元。

- — ['pɔmpi] , - ; [raɪs] — [leɪm] [ɪn][wʌn] [fʊt] .
118 — Pompey , 31 ; rice — lame in one foot .
- — 庞贝 , - ; 米 — 瘸 在 一 脚 .

118—庞贝，31岁；赖斯——一只脚跛了。

- — ['kɪti] , - ; [raɪs] , [praɪm] ['wʊmən] .
119 — Kitty , 30 ; rice , prime woman .
- — 猫咪 , - ; 米 , 主要的 女士 .

119—Kitty，30岁；米饭，黄金女人。

- — ['pɔmpi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , - ; [praɪm] [bɔɪ] .
120 — Pompey , Jr . , 10 ; prime boy .
- — 庞贝 , 小 . , - ; 主要的 男生 .

120—小庞贝，10岁；优秀男孩。

- — [dʒɒn] , ['sɛvən] .
121 — John , 7 .
- — 约翰 , 7 .

121—约翰福音 7。

- — ['nəʊb(ə)l] , [wʌn] ; [bɔɪ] .
122 — Noble , 1 ; boy .
- — 高贵 , 1 ; 男生 .

122—贵族，1；男孩。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $580 [iːtʃ] .
Sold for $580 each .
卖 为了 $580 每个 .

每台售价580美元。

- — [gɔɪn] , - ; [raɪs][hænd] .
341 — Goin , 39 ; rice hand .
- — 戈因 , - ; 米 手 .

341—Goin，39岁；米手。

- — [kə'sæn.də(ɹ)] , - ; ['kɒtn] [hænd] — [hæz; həz][fɪts] .
342 — Cassander , 35 ; cotton hand — has fits .
- — 卡桑德 , - ; 棉布 手 — 有 适合 .

342—卡桑德，35岁；棉手—有抽搐。

- — ['ɛməˌlɪn] , - ; ['kɒtn] , [praɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] .
343 — Emiline , 19 ; cotton , prime young woman .
- — 艾米琳 , - ; 棉布 , 主要的 年轻的 女士 .

343—艾米琳，19岁；棉花，正值壮年的年轻女性。

- — ['dʒuːdi] , - ; ['kɒtn] , [praɪm] [gɜːl] .
344 — Judy , 11 ; cotton , prime girl .
- — 朱迪 , - ; 棉布 , 主要的 女孩 .

344—朱迪，11岁；棉花，优质女孩。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $400 [iːtʃ] .
Sold for $400 each .
卖 为了 $400 每个 .

每台售价400美元。

- — ['dɔːkəs] , - ; ['kɒtn] , [praɪm] ['wʊmən] .
345 — Dorcas , 17 ; cotton , prime woman .
- — 多卡斯 , - ; 棉布 , 主要的 女士 .

345—多卡斯，17岁；棉花，正值盛年的女人。

- — [dʒəʊ] , [θriː] [mʌnθs] .
346 — Joe , 3 months .
- — 乔 , 3 几个月 .

346—乔，3个月。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $1 , - [iːtʃ] .
Sold for $1 , 200 each .
卖 为了 $1 , - 每个 .

每件售价 1200 美元。

- — [tɒm] , - ; ['kɒtn] [hænd] .
347 — Tom , 22 ; cotton hand .
- — 汤姆 , - ; 棉布 手 .

347—汤姆，22岁；棉花工人。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $1 , - .
Sold for $1 , 260 .
卖 为了 $1 , - .

售价1260美元。

- — [dʒʌdʒ] [wɪl] , - ; [raɪs][hænd] .
348 — Judge Will , 55 ; rice hand .
- — 法官 将要 , - ; 米 手 .

348—法官威尔，55岁；米手。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $325 .
Sold for $325 .
卖 为了 $325 .

售价325美元。

- — ['laʊdən] , - ; ['kɒtn] [hænd] .
349 — Lowden , 54 ; cotton hand .
- — 洛登 , - ; 棉布 手 .

349—洛登，54岁；棉纺工人。

- — ['heɪgɑː(r)] , - ; ['kɒtn] [hænd] .
350 — Hagar , 50 ; cotton hand .
- — 夏甲 , - ; 棉布 手 .

350—夏甲，50岁；棉花工人。

- — ['laʊdən] , - ; ['kɒtn] , [praɪm] [bɔɪ] .
351 — Lowden , 15 ; cotton , prime boy .
- — 洛登 , - ; 棉布 , 主要的 男生 .

351—Lowden，15；棉花，优质男孩。

- — ['saɪləs] , - ; ['kɒtn] , [praɪm] [bɔɪ] .
352 — Silas , 13 ; cotton , prime boy .
- — 西拉斯 , - ; 棉布 , 主要的 男生 .

352—西拉斯，13岁；棉花，优质男孩。

- — - , - ; ['kɒtn] , [praɪm] [gɜːl] .
353 — Lettia , 11 ; cotton , prime girl .
- — - , - ; 棉布 , 主要的 女孩 .

353—莱蒂娅，11岁；棉花，优质女孩。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $300 [iːtʃ] .
Sold for $300 each .
卖 为了 $300 每个 .

每台售价300美元。

- — ['fiːldɪŋ] , - ; ['kɒtn] , [praɪm] [jʌŋ] [mæn] .
354 — Fielding , 21 ; cotton , prime young man .
- — 菲尔丁 , - ; 棉布 , 主要的 年轻的 男人 .

354—菲尔丁，21岁；棉花，正值壮年的年轻人。

- — ['eɪbəl] , - ; ['kɒtn] , [praɪm] [jʌŋ] [mæn] .
355 — Abel , 19 ; cotton , prime young man .
- — 亚伯 , - ; 棉布 , 主要的 年轻的 男人 .

355—亚伯，19岁；棉花，正值壮年的年轻人。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $1 , - [iːtʃ] .
Sold for $1 , 295 each .
卖 为了 $1 , - 每个 .

每台售价 1295 美元。

- — [smɪθs] [bɪl] , [eɪdʒd] ; [sɔː(r)][leg] .
356 — Smith's Bill , aged ; sore leg .
- — 史密斯 账单 , 老年人 ; 疮 腿 .

356—史密斯的比尔，年老；腿疼。

- — ['liːə] , - ; ['kɒtn] [hænd] .
357 — Leah , 46 ; cotton hand .
- — 莉亚 , - ; 棉布 手 .

357—莉亚，46岁；棉花工人。

- — ['sæli] , [naɪn] .
358 — Sally , 9 .
- — 莎莉 , 9 .

358—莎莉，9岁。

[wɪð'drɔ:n] .
Withdrawn .
撤回 .

已撤回。

- — ['ædəm] , - ; [raɪs] , [praɪm][mæn] .
359 — Adam , 24 ; rice , prime man .
- — 亚当 , - ; 米 , 主要的 男人 .

359—亚当，24岁；赖斯，黄金人。

- — ['ʃɑ:lət] , - ; [raɪs] , [praɪm] ['wʊmən] .
360 — Charlotte , 22 ; rice , prime woman .
- — 夏洛特 , - ; 米 , 主要的 女士 .

360—夏洛特，22岁；赖斯，黄金女人。

- — [lɛʃ] , [wʌn] .
361 — Lesh , 1 .
- — 莱什 , 1 .

361—莱什，1。

[səʊld][fɔ:(r); fə(r)] $750 [i:tʃ] .
Sold for $750 each .
卖 为了 $750 每个 .

每台售价750美元。

- — ['mærɪə] , - ; [raɪs][hænd] .
362 — Maria , 47 ; rice hand .
- — 玛丽亚 , - ; 米 手 .

362—玛丽亚，47岁；米匠。

- — ['lu:nə] , - ; [raɪs] , [praɪm] ['wʊmən] .
363 — Luna , 22 ; rice , prime woman .
- — 露娜 , - ; 米 , 主要的 女士 .

363—Luna，22岁；大米，黄金时代女性。

- — [,klemən'ti:nə] , - ; [raɪs] , [praɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] .
364 — Clementina , 17 ; rice , prime young woman .
- — 克莱门蒂娜 , - ; 米 , 主要的 年轻的 女士 .

364—克莱门蒂娜，17岁；赖斯，正值壮年的年轻女子。

[səʊld][fɔ:(r); fə(r)] $950 [i:tʃ] .
Sold for $950 each .
卖 为了 $950 每个 .

每台售价950美元。

- — [tɒm] , - ; [raɪs][hænd] .
365 — Tom , 48 ; rice hand .
- — 汤姆 , - ; 米 手 .

365—汤姆，48岁；米匠。

- — ['hæriət] , - ; [raɪs][hænd]
366 — Harriet , 41 ; rice hand
- — 哈丽特 , - ; 米 手

366—哈丽特，41岁；稻米工人

- — - , - ; [raɪs][hænd] , [praɪm] [jʌŋ] [mæn] .
367 — Wanney , 19 ; rice hand , prime young man .
- — - , - ; 米 手 , 主要的 年轻的 男人 .

367—Wanney，19岁；稻农，正值壮年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

- — ['debərə] , [sɪks] .
368 — Deborah , 6 .
- — 黛博拉 , 6 .

368—黛博拉，6。

- — ['ɪnfənt] , [θriː] [mʌnθs] .
369 — Infant , 3 months .
- — 婴儿 , 3 几个月 .

369—婴儿，3 个月。

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] $700 [iːtʃ] .
Sold for $700 each .
卖 为了 $700 每个 .

每台售价700美元。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
It seems as if every shade of character capable of being implicated in the
它 似乎 作为 如果 每一个 阴影 的 特点 有能力的 的 存在 牵涉其中 在 这
[seɪl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪəz] .
sale of human flesh and blood was represented among the buyers .
销售 的 人类 肉 和 血 曾是 代表 之中 这 买家 .

似乎所有可能参与贩卖人口的形形色色的人都出现在了买家之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] [fɑːst] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
There was the Georgia fast young man , with his pantaloons tucked into his
那里 曾是 这 乔治亚州 快速地 年轻的 男人 , 和 他的 灯笼裤 塞进去 进入 他的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

那里有个来自乔治亚州的快腿小伙子，他的灯笼裤塞进了靴子里。

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp]['dʒɔːntɪli] [drægd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [fʊl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
his velvet cap jauntily dragged over to one side , his cheek full of tobacco ,
他的 天鹅绒 帽 轻快地 拖拽 超过 到 一 边 , 他的 脸颊 满的 的 烟草 ,

他那顶天鹅绒帽子随意地歪向一边，腮帮子里塞满了烟草。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [baɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [plʌg] ,
which he bites from a huge plug ,
哪个 他 咬 从 一个 巨大的 插头 ,

他从一个巨大的塞子上咬了一口，

[ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [æn; ən][əʊld][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] ['wægən]['taɪə(r)] ,
that resembles more than anything else an old bit of a rusty wagon tire ,
那 类似 更多的 比 任何事物 别的 一个 老的 少量 的 一个 生锈的 车皮 胎 ,

它看起来最像一块生锈的旧马车轮胎。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
and who is altogether an animal of quite a different breed from your
和 WHO 是 共 一个 动物 的 相当 一个 不同的 品种 从 你的
[njuː] [jɔːk] [fɑːst][mæn] .
New York fast man .
新的 约克 快速地 男人 .

他与你认识的纽约快枪手完全是两种截然不同的生物。

[hɪz; ɪz] ['redi] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'viːniənt] [naɪf] ,
His ready revolver , or his convenient knife ,
他的 准备好 左轮手枪 , 或者 他的 方便的 刀 ,

他随时准备使用的左轮手枪，或者他随身携带的小刀，

[ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [ju:z] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ɑ:gjumənt] .

is	ready	for	instant	use	in	case	of	a	heated	argument	.
是	准备好	为了	立即的	使用	在	案件	的	一个	加热	争论	.

可在发生激烈争吵时立即使用。

[waɪt] - [nek] - [kləʊðd] , [gəʊld] - ['spektək(ə)ld] , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - [heəd] [əʊld] [men] [wɜ:(r); wə(r)]

White	-	neck	-	clothed	,	gold	-	spectacled	,	and	silver	-	haired	old	men	were
白色的	-	脖子	-	穿着衣服	,	金子	-	戴眼镜的	,	和	银	-	头发	老的	男人	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

那里有一些身穿白领长袍、戴着金框眼镜、头发花白的老人。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæt] ['nɒkʃəs] [bri:d] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['di:kənz] [wi:; wi] [hæv; həv]

resembling	in	appearance	that	noxious	breed	of	sanctimonious	deacons	we	have
类似	在	外貌	那	有害的	品种	的	伪善的	执事	我们	有

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,

at	the	North	,
在	这	北	,

外表酷似北方那些令人厌恶的伪善执事们。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['li:vɪŋ] ['dɒkjumənts] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [ri:d] ,

who	are	perpetually	leaving	documents	at	your	door	that	you	never	read	,
WHO	是	永恒地	离开	文件	在	你的	门	那	你	绝不	读	,

他们总是把文件放在你家门口，而你从来不看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hu:z] ['mendɪkənt] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəli] [sə'lɪsɪt]

and	the	business	of	whose	mendicant	life	it	is	to	eternally	solicit
和	这	商业	的	谁	乞丐	生活	它	是	到	永恒	征求

[səb'skrɪpʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

subscriptions	for	charitable	associations	,
订阅	为了	慈善	协会	,

他们乞讨度日，其唯一目的就是永无止境地为慈善机构募捐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['treʒərə(r)] .

of	which	they	are	treasurers	.
的	哪个	他们	是	财务主管	.

他们是这些资金的保管人。

[ði:z] ['dʒentri] , [wɪð] ['kwaɪət] [step] [ænd; ənd] [səb'dju:d] [vɔɪs] , [mu:vd] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

These	gentry	,	with	quiet	step	and	subdued	voice	,	moved	carefully	about	among	the
这些	绅	,	和	安静的	步	和	低沉的	嗓音	,	已搬	小心	关于	之中	这

[lɪv; laɪv] [stɒk] ,

live	stock	,
居住	库存	,

这些绅士们步伐轻盈，声音低沉，小心翼翼地在牲畜间穿梭。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [tɔ:'mentɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð]

ignoring	,	as	a	general	rule	,	the	men	,	but	tormenting	the	women	with
忽略	,	作为	一个	一般的	规则	,	这	男人	,	但	折磨	这	女性	和

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ,

questions	which	,
问题	哪个	,

通常情况下，他们会忽略男性，但却会用各种问题来折磨女性，

[wen] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌəʊvə'hɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] ,

when	accidentally	overheard	by	the	disinterested	spectator	,
什么时候	偶然	无意中听到	经过	这	无私的	旁观者	,

当被不感兴趣的旁观者无意中听到时

[bred] [ɪn] [ðæt] ['spɛkteɪtərz] [maɪnd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nɒk] ['sʌmbədi]

bred	in	that	spectator's	mind	an	almost	irresistible	desire	to	knock	somebody
繁殖	在	那	观众的	头脑	一个	几乎	无法抗拒	欲望	到	敲	某人

[daʊn] .

down	.
向下	.

这让那位旁观者心中滋生出一种几乎无法抗拒的想要击倒某人的欲望。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [rʌf] , ['bækwʊdz] ['raudi] , [huː] [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ]

And	then	,	all	imaginable	varieties	of	rough	,	backwoods	rowdies	,	who	began	the
和	然后	,	全部	可以想象的	品种	的	粗糙的	,	偏远地区	流氓	,	WHO	开始	这

[deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['mænə(r)] ,

day	in	a	spirited	manner	,
天	在	一个	精神抖擞	方式	,

然后，各种你能想象到的粗鲁的、乡巴佬般的家伙，他们以精神抖擞的方式开始了新的一天。

[bʌt; bət] [huː] , [æz; əz] [ɪts] ['aʊəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['præktɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɑː(r)]

but	who	,	as	its	hours	progressed	,	and	their	practice	at	the	bar
但	WHO	,	作为	它是	小时	进展	,	和	他们的	实践	在	这	酒吧

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'lɪfɪk] [ɪn] [rɪ'zʌlts] ,

became	more	prolific	in	results	,
成为	更多的	多产的	在	结果	,

但随着练习时间的推移，他们在酒吧的实践也越来越卓有成效，

[wækst] [laʊdə] [ænd; ənd] ['tɔːkiːər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ædɪd]

waxed	louder	and	talkier	and	more	violent	,	were	present	,	and	added
打蜡	更大声	和	健谈	和	更多的	暴力	,	是	展示	,	和	额外

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'semblɪdʒ] .

a	characteristic	feature	to	the	assemblage	.
一个	特征	特征	到	这	装配	.

声音越来越大，话越来越多，暴力行为也越来越多，这些行为都出现在了现场，并为该团体增添了独特的特征。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [riːd] " ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " — [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [nɒt]

Those	of	your	readers	who	have	read	"	Uncle	Tom	,	"	—	and	who	has	not
那些	的	你的	读者	WHO	有	读	"	叔叔	汤姆	,	"	—	和	WHO	有	不是

?

?
?

你们的读者中，谁读过《汤姆叔叔》呢？——谁没读过呢？

— [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋz] , [lə'griː] , [ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['wʊmən] -

—	will	remember	,	with	peculiar	feelings	,	Legree	,	the	slave	-	driver	and	woman	-
—	将要	记住	,	和	奇特	情怀	,	乐格里	,	这	奴隶	-	司机	和	女士	-

['wɪpə(r)] .

whipper	.
鞭子	.

——会怀着一种奇特的情感想起勒格里，那个奴隶主和鞭打妇女的人。

[ðæt] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [biːn] [ˌəʊvə'drɔːn] , [ɔː(r)] [tuː] ['haɪli] ['kʌləd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt]

That	that	character	is	not	been	overdrawn	,	or	too	highly	colored	,	there	is	abundant
那	那	特点	是	不是	到过	透支	,	或者	也	高度	有色	,	那里	是	丰富

['testɪməni] .

testimony	.
见证	.

有大量证据表明，这个人物形象并没有被过度夸大或过度渲染。

['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˌsəb'dʒɔɪn] ['daɪəlɒg] :

Witness	the	subjoined	dialogue	:
证人	这	并列	对话	:

请看下面的对话：

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]

A	party	of	men	were	conversing	on	the	fruitful	subject	of	managing
一个	派对	的	男人	是	对话	在	这	卓有成效	主题	的	管理

[rɪ'fræktəri] " ['nɪgə(r)] ;

refractory	"	niggers	;
耐火	"	黑鬼	;

一群男人正在讨论如何管理桀骜不驯的"黑鬼"这个富有成效的话题;

" [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪpɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌrekə'mendɪŋ] ['brændɪŋ] , [wʌn] [ɔː(r)]

"	some	were	for	severe	whipping	,	some	recommending	branding	,	one	or
"	一些	是	为了	严重	鞭打	,	一些	推荐	品牌推广	,	一	或者

[tuː] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

two	advocated	other	modes	of	torture	,
二	倡导者	其他	模式	的	酷刑	,

"有些人主张严厉鞭笞，有些人建议烙印，还有一两个人提倡其他酷刑方式。"

[bʌt; bət] [wʌn] [hjuːdʒ] [bruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

but	one	huge	brute	of	a	man	,	who	had	not	taken	an	active	part	in	the
但	一	巨大的	蛮力	的	一个	男人	,	WHO	有	不是	已采取	一个	积极的	部分	在	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

但有一个身材魁梧、蛮横无理的男人，他并没有积极参与讨论。

[seɪv] [tuː; tə] [ə'sent] , [wɪð] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] , [tuː; tə] ['eni] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bɑːbərəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

save	to	assent	,	with	approving	nod	,	to	any	unusually	barbarous	proposition	,
节省	到	同意	,	和	批准	点头	,	到	任何	异常地	野蛮	主张	,

除了点头表示赞同任何异常野蛮的提议之外，

[æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] [ə'rækjələ(r)] [wei] ,

at	last	broke	his	silence	by	saying	,	in	an	oracular	way	,
在	最后的	打破	他的	沉默	经过	说	,	在	一个	神谕	方式	,

他终于打破沉默，以一种预言般的语气说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ] ['nɪgə(r)] ; [aɪm] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [maɪ'self] ,

"	You	may	say	what	you	like	about	managing	niggers	;	I'm	a	driver	myself	,
"	你	可能	说	什么	你	喜欢	关于	管理	黑鬼	;	我是	一个	司机	我	,

"你可以随便说你对管理黑鬼有什么看法；我自己也是一名司机。"

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	I've	had	some	experience	,	and	I	ought	to	know	.
和	我已经	有	一些	经验	,	和	我	应该	到	知道	.

我有一些经验，我应该知道。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɪgə(r)] [baɪ] ['lɪkɪn] - - [ɪm] ,

You	can	manage	ordinary	niggers	by	lickin	'	'	em	,
你	能	管理	普通的	黑鬼	经过	舔	-	-	呃	,

你可以通过舔舐来控制普通的黑鬼，

[ænd; ənd] ['gɪvɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['aɪən] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [wen] ['ðer] ['ekstrə] ['ʌgli]

and	givin	'	'	em	a	taste	of	the	hot	iron	once	in	awhile	when	they're	extra	ugly
和	给予	-	-	呃	一个	品尝	的	这	热的	铁	一次	在	一会儿	什么时候	它们是	额外的	丑陋的

;
;
;

偶尔当他们长得特别丑的时候，就让他们尝尝热铁的滋味;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['riːəli] [sets] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

but	if	a	nigger	really	sets	himself	up	against	me	,
但	如果	一个	黑鬼	真的	套	他自己	向上	反对	我	,

但如果一个黑鬼真的要跟我作对，

[ai] [kænt] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] .

I	can't	never	have	any	patience	with	him	.
我	不能	绝不	有	任何	耐心	和	他	.

我永远都无法对他有耐心。

[ai] [dʒʌst] [get] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] [raɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [wei] .

I	just	get	my	pistol	and	shoot	him	right	down	;	and	that's	the	best	way	.
我	只是	得到	我的	手枪	和	射击	他	正确的	向下	;	和	那就是	这	最好的	方式	.

我直接拔出手枪把他打倒在地；这是最好的办法。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bruːt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)]

"	And	this	brute	was	talking	to	gentlemen	,	and	his	remarks	were
"	和	这	蛮力	曾是	说	到	先生们	,	和	他的	评论	是

['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ,

listened	to	with	attention	,
听着	到	和	注意力	,

“这个畜生竟然在和绅士们说话，而且大家都认真地听着他的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佐治亚州种植园的奴隶们后来怎么样了(What Became of the Slaves on a Georgia)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [ə'sent] [tuː; tə][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['lɪsnər] .

and	his	assertions	assented	to	by	more	than	one	in	the	knot	of	listeners	.
和	他的	断言	同意	到	经过	更多的	比	一	在	这	结	的	听众	.

他的说法得到了在场听众中不止一人的赞同。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] ,

But	all	this	time	the	sale	was	going	on	,	and	the	merry	Mr	.	Walsh	,
但	全部	这	时间	这	销售	曾是	去	在	,	和	这	欢乐	先生	.	沃尔什	,

但在此期间，销售一直在进行，而快乐的沃尔什先生

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][kwɪp][ænd; ənd][dʒest] , [wɒz; wəz]

with	many	a	quip	and	jest	,	was
和	许多	一个	讽刺	和	笑话	,	曾是

他妙语连珠，谈吐风趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

beguiling	the	time	when	the	bidding	was	slow	.
迷人的	这	时间	什么时候	这	投标	曾是	慢的	.

在竞价缓慢的时期，营造出一种迷人的氛围。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [stept] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]

The	expression	on	the	faces	of	all	who	stepped	on	the	block	was	always	the
这	表达	在	这	面孔	的	全部	WHO	步	在	这	堵塞	曾是	总是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

所有踏上这块地的人脸上，表情都一样。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][mɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	told	of	more	anguish	than	it	is	in	the	power	of	words	to	express
和	讲述	的	更多的	痛苦	比	它	是	在	这	力量	的	字	到	表达

.

:

.

并讲述了远超言语所能表达的痛苦。

['blaɪtɪd] [hoʊmz] , [krʌʃt] [həʊps][ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːts] ,

Blighted	homes	,	crushed	hopes	and	broken	hearts	,
秕	房屋	,	碎	希望	和	破碎的	心	,

破败的家园，破碎的希望和伤心欲绝的心灵，

[wɒz; wəz][ðə; ði][sæd]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

was	the	sad	story	to	be	read	in	all	the	anxious	faces	.
曾是	这	伤心	故事	到	是	读	在	全部	这	焦虑的	面孔	.

从一张张焦虑的脸上，我们可以读出一个令人悲伤的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [seɪl] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] , ['nevə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Some	**of**	**them**	**regarded**	**the**	**sale**	**with**	**perfect**	**indifference**	**,**	**never**	**making**	**a**
一些	的	他们	认为	这	销售	和	完美的	漠不关心	,	绝不	制作	一个

['məʊʃn] ,

motion	**,**
运动	,

他们中有些人对这笔交易漠不关心，始终没有采取任何行动。

[seɪv] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæpə(r)]

save	**to**	**turn**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**at**	**the**	**word**	**of**	**the**	**dapper**
节省	到	转动	从	一	边	到	这	其他	在	这	单词	的	这	衣着考究

['mɪstə(r)] . ['braɪən] ,

Mr	**.**	**Bryan**	**,**
先生	.	布莱恩	,

除了听从衣着考究的布莱恩先生的指示，从一边转向另一边之外，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

that	**all**	**the**	**crowd**	**might**	**have**	**a**	**fair**	**view**	**of**	**their**	**proportions**	**,**	**and**	**then**	**,**
那	全部	这	人群	可能	有	一个	公平的	看法	的	他们的	比例	,	和	然后	,

以便所有观众都能清楚地看到他们的体型比例，然后，

[wen] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

when	**the**	**sale**	**was**	**accomplished**	**,**
什么时候	这	销售	曾是	完成	,

交易完成后，

[stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ][tuː; tə][kɑːst]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

stepped	**down**	**from**	**the**	**block**	**without**	**caring**	**to**	**cast**	**even**	**a**	**look**	**at**	**the**
步	向下	从	这	堵塞	没有	关怀	到	投掷	甚至	一个	看	在	这

['baɪə(r)] ,

buyer	**,**
买方	,

他甚至懒得看买家一眼，就从摊位上走了下来。

[huː] [naʊ] [held] [ɔːl][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	**now**	**held**	**all**	**their**	**happiness**	**in**	**his**	**hands**	**.**
WHO	现在	握住	全部	他们的	幸福	在	他的	双手	.

如今，他们所有的幸福都掌握在他手中。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] ,

Others	**,**	**again**	**,**
其他的	,	再次	,

其他人，再次.....

[streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['iːgə(r)]['glɑːnsɪz][frɒm; frəm][wʌn]['baɪə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði]

strained	**their**	**eyes**	**with**	**eager**	**glances**	**from**	**one**	**buyer**	**to**	**another**	**as**	**the**
紧张	他们的	眼睛	和	渴望的	眼神	从	一	买方	到	其他	作为	这

['bɪdɪŋ] [went] [ɒn] ,

bidding	**went**	**on**	**,**
投标	去	在	,

随着竞价的进行，买家们目光急切地在各个买家之间来回扫视。

['traɪɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ræpɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .

trying	**with**	**earnest**	**attention**	**to**	**follow**	**the**	**rapid**	**voice**	**of**	**the**	**auctioneer**	**.**
尝试	和	认真	注意力	到	跟随	这	迅速的	嗓音	的	这	拍卖	.

我全神贯注地试图跟上拍卖师快速的语速。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] [p'ɜːsənz] ['əʊnli] [wʊd] [biː; bi] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæt(ə)l] ,

Sometimes	**,**	**two**	**persons**	**only**	**would**	**be**	**bidding**	**for**	**the**	**same**	**chattel**	**,**
有时	,	二	人	仅有的	会	是	投标	为了	这	相同的	动产	,

有时，可能只有两个人竞标同一件动产。

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['kɒntest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ɒn]

all	the	others	having	resigned	the	contest	,	and	then	the	poor	creature	on
全部	这	其他的	拥有	辞职	这	竞赛	,	和	然后	这	贫穷的	生物	在

[ðə; ði] [blɒk] ,

the	block	,
这	堵塞	,

其他选手都退出了比赛，只剩下那个可怜的待宰羔羊了。

[kən'si:vɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

conceiving	an	instantaneous	preference	for	one	of	the	buyers	over	the
受孕	一个	瞬间	偏爱	为了	一	的	这	买家	超过	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

瞬间对其中一位买家产生偏好，

[wʊd] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

would	regard	the	rivalry	with	the	intensest	interest	,	the	expression	of	his	face
会	看待	这	对抗	和	这	最激烈	兴趣	,	这	表达	的	他的	脸

['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] ['evri] [bɪd] ,

changing	with	every	bid	,
变化	和	每一个	出价	,

他会以极其浓厚的兴趣关注这场竞争，每次出价都让他脸上的表情发生变化。

['set(ə)lɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:f][smaɪl][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['baɪə(r)] [ˌpə:si'viə] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end]

settling	into	a	half	smile	of	joy	if	the	favorite	buyer	persevered	unto	the	end
安顿	进入	一个	一半	微笑	的	喜悦	如果	这	最喜欢的	买方	坚持不懈	到	这	结尾

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

and	secured	the	property	,
和	安全	这	财产	,

如果心仪的买家坚持到最后并成功拿下房产，他脸上会浮现出一丝喜悦的微笑。

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [ðə; ði]

and	settling	down	into	a	look	of	hopeless	despair	if	the	other	won	the
和	安顿	向下	进入	一个	看	的	绝望	绝望	如果	这	其他	韩元	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

如果对方获胜，自己则会露出绝望的神情。

- ['beɪbi] .

DAPHNEY'S	BABY	.
-	婴儿	.

达芙妮的宝宝。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['praɪməs] , [plɑ:n'teɪʃ(ə)n]['kɑ:pəntə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	family	of	Primus	,	plantation	carpenter	,	consisting	of	Daphney	his	wife	,
这	家庭	的	普里姆斯	,	种植园	木匠	,	由	的	-	他的	妻子	,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [beɪb] ,

with	her	young	babe	,
和	她	年轻的	宝贝	,

种植园木匠普里默斯一家，包括他的妻子达芙妮和她的小婴儿，

[ænd; ənd]['daɪdəʊ] , [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [əʊld] , [wɜ:(r); wə(r)] [ri:tʃt] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ɒv; əv]

and	Dido	,	a	girl	of	three	years	old	,	were	reached	in	due	course	of
和	蒂朵	,	一个	女孩	的	三	年	老的	,	是	达到	在	到期的	课程	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

不久之后，他们找到了三岁的迪多。

- [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kept] ['keəfəli] [ræpt] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt]
Daphney **had** **a** **large** **shawl** **,** **which** **she** **kept** **carefully** **wrapped** **round** **her** **infant**
- 有 一个 大的 披肩 , 哪个 她 保留 小心 包装 圆形的 她 婴儿
[ænd; ənd][hɜːˈself] .
and **herself** **.**
和 她自己 .

达芙妮有一条大披肩，她小心翼翼地把它裹在婴儿和自己身上。

[ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈtræktɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prəˈvoʊkt] ['meni] [rɪˈmɑːrks] , [sʌtʃ]
This **unusual** **proceeding** **attracted** **much** **attention** **,** **and** **provoked** **many** **remarks** **,** **such**
这 异常 进行中 吸引 很多 注意力 , 和 挑衅 许多 评论 , 这样的
[æz; əz] [ðiːz] :
as **these** **:**
作为 这些 :

这一不同寻常的诉讼程序引起了广泛关注，并引发了许多评论，例如：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['nɪgə(r)] ['kʌvəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ?
" **What** **do** **you** **keep** **your** **nigger** **covered** **up** **for** **?**
" 什么 做 你 保持 你的 黑鬼 涵盖 向上 为了 ?

你为什么要把你的黑鬼遮起来?

[pʊl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['blæŋkit] . "
Pull **off** **her** **blanket** **.** **"**
拉 离开 她 毯子 . "

"把她的毯子扯下来。"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gæl] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **the** **gal** **?**
" 是什么 这 事情 和 这 女孩 ?

"这姑娘怎么了？"

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['hedeɪk] ? "
Has **she** **got** **the** **headache** **?** **"**
有 她 得到 这 头痛 ? "

她头疼吗?

" [wʌts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæl] ?
" **What's** **the** **fault** **of** **the** **gal** **?**
" 是什么 这 过错 的 这 女孩 ?

"这姑娘做错了什么？"

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] [saʊnd] ?
Ain't **she** **sound** **?**
不是 她 声音 ?

她听起来不错吧?

[pʊl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][rægz][ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
Pull **off** **her** **rags** **and** **let** **us** **see** **her** **.** **"**
拉 离开 她 破布 和 让 我们 看 她 . "

扒光她身上的破烂衣服，让我们看看她本人。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪd][ɒn] [ðæt] ['nɪgə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] .
" **Who's** **going** **to** **bid** **on** **that** **nigger** **,** **if** **you** **keep** **her** **covered** **up** **.**
" 谁是 去 到 出价 在 那 黑鬼 , 如果 你 保持 她 涵盖 向上 .

"如果你把她遮起来，谁会出价买那个黑鬼呢？"

[lets] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Let's **see** **her** **face** **.**
我们来吧 看 她 脸 .

让我们看看她的脸。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][rɪ'mɑːrks] , ['emfəsaɪzd] [wɪð] [prə'fænəti] ,

"	And	a	loud	chorus	of	similar	remarks	,	emphasized	with	profanity	,
"	和	一个	大声	合唱	的	相似的	评论	,	强调	和	亵渎	,

“还有一大群人大声附和着类似的评论，其中夹杂着粗俗的语言，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] ['seɪɪŋz] [tuː] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] [əb'siːn] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [hint] [æt; ət]

and	mingled	with	sayings	too	indecent	and	obscene	to	be	even	hinted	at
和	混合	和	谚语	也	不雅	和	猥亵	到	是	甚至	暗示	在

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

其中还夹杂着一些过于下流淫秽的言论，在这里甚至都不愿提及。

[went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['sʌðən] ['dʒentlmən] .

went	up	from	the	crowd	of	chivalrous	Southern	gentlemen	.
去	向上	从	这	人群	的	骑士精神	南方	先生们	.

他从一群彬彬有礼的南方绅士中走出来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt]

At	last	the	auctioneer	obtained	a	hearing	long	enough	to	explain	that
在	最后的	这	拍卖	获得	一个	听力	长的	足够的	到	解释	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['præktɪs] ['eni] [dɪ'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði] ['pɑːtiz]

there	was	no	attempt	to	practise	any	deception	in	the	case	—	the	parties
那里	曾是	不	试图	到	实践	任何	欺骗	在	这	案件	—	这	各方

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋd] [ɪn]['eni] [wei] ;

were	not	to	be	wronged	in	any	way	;
是	不是	到	是	冤枉	在	任何	方式	;

最后，拍卖师终于获得了足够的时间进行听证，以解释此案中没有任何欺骗行为——各方都不会受到任何伤害；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pɑːm] [ɒf] [ɒn][ðem; ðəm][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ;

he	had	no	desire	to	palm	off	on	them	an	inferior	article	;
他	有	不	欲望	到	棕榈	离开	在	他们	一个	下	文章	;

他不想把劣质产品卖给他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd]['əʊnli]

but	the	truth	of	the	matter	was	that	Daphney	had	been	confined	only
但	这	真相	的	这	事情	曾是	那	-	有	到过	受限	仅有的

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

fifteen	days	ago	,
十五	天	前	,

但事实是，达芙妮被关押仅仅十五天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt]

and	he	thought	that	on	that	account	she	was	entitled	to	the	slight
和	他	想法	那	在	那	帐户	她	曾是	标题	到	这	轻微

[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blæŋkit] ,

indulgence	of	a	blanket	,
放纵	的	一个	毯子	,

他认为，正因如此，她才有资格享受一条毯子的些许恩惠。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ænd; ənd][tʃaɪld][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] .

to	keep	from	herself	and	child	the	chill	air	and	the	driving	rain	.
到	保持	从	她自己	和	孩子	这	寒意	空气	和	这	驾驶	雨	.

为了保护自己和孩子免受寒冷的空气和瓢泼大雨的侵袭。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] ['ridər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?

Will	your	lady	readers	look	at	the	circumstances	of	this	case	?
将要	你的	女士	读者	看	在	这	情况	的	这	案件	?

您的女读者们会关注一下这个案件的情况吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
The day was the 2d day of March .
这 天 曾是 这 2d 天 的 行进 .

那天是3月2日。

- ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] ['hæpi] [deɪ] , [ðə; ði] 14th
Daphney's baby was born into the world on St . Valentine's happy day , the 14th
- 婴儿 曾是 出生 进入 这 世界 在 英石 . 情人节 快乐的 天 , 这 14th
[ɒv; əv] ['februəri] .
of February .
的 二月 .

达芙妮的宝宝在情人节——2月14日——出生。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] , - [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Since her confinement , Daphney had traveled from the plantation to
自从 她 监禁 , - 有 旅行 从 这 种植园 到
[sə'vænə] ,
Savannah ,
萨凡纳 ,

自从被囚禁以来，达芙妮曾多次从种植园前往萨凡纳。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] .
where she had been kept in a shed for six days .
在哪里 她 有 到过 保留 在 一个 棚 为了 六 天 .

她被关在棚子里六天了。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔː(r)] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
On the sixth or seventh day after her sickness , she had left her bed ,
在 这 第六 或者 第七 天 后 她 疾病 , 她 有 左边 她 床 ,

她生病后的第六天或第七天就下床了，

['teɪkən] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæmblz] ,
taken a railroad journey across the country to the shambles ,
已采取 一个 铁路 旅行 穿过 这 国家 到 这 一片混乱 ,

乘火车横跨全国来到屠宰场，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was there exposed for six days to the questionings and insults of the
曾是 那里 裸露 为了 六 天 到 这 质询 和 侮辱 的 这
['niːgrəʊ] ['spekjəˌleɪtəz] ,
negro speculators ,
黑人 投机者 ,

在那里，他连续六天遭受黑人投机者的盘问和侮辱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]
and then on the fifteenth day after her confinement was put up on the
和 然后 在 这 第十五 天 后 她 监禁 曾是 放 向上 在 这
[blɒk] ,
block ,
堵塞 ,

然后，在她被关押的第十五天，她被绑在了刑台上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn]

with	her	husband	and	her	other	child	,	and	,	with	her	new	-	born
和	她	丈夫	和	她	其他	孩子	,	和	,	和	她	新的	-	出生

['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

baby	in	her	arms	,
婴儿	在	她	武器	,

她和丈夫、另一个孩子在一起，怀里抱着刚出生的婴儿，

[səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

sold	to	the	highest	bidder	.
卖	到	这	最高	竞标者	.

卖给了出价最高者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [seɪl] ,

It	was	very	considerate	of	Daphney	to	be	sick	before	the	sale	,
它	曾是	非常	周到	的	-	到	是	生病的	前	这	销售	,

达芙妮在拍卖前生病，真是体贴周到。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['weɪlɪŋ] [beɪb] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

for	her	wailing	babe	was	worth	to	Mr	.	Butler	all	of	a	hundred
为了	她	哀嚎	宝贝	曾是	值得	到	先生	.	巴特勒	全部	的	一个	百

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

对巴特勒先生来说，她那哭闹的婴儿只值一百美元。

[ðə; ði]['fæməli][səʊld][fɔː(r); fə(r)] $625 [ə; eɪ] - [piːs] , [ɔː(r)] $2 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] .

The	family	sold	for	$625	a	-	piece	,	or	$2	,	500	for	the	four	.
这	家庭	卖	为了	$625	一个	-	片	,	或者	$2	,	-	为了	这	四	.

这一家四口每人售价 625 美元，四口共售 2500 美元。

[bɒb] [ænd; ənd] ['meəri] .

BOB	AND	MARY	.
鲍勃	和	玛丽	.

鲍勃和玛丽。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ][jɪə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

This	was	a	couple	not	quite	a	year	married	,	and	were	down	in	the
这	曾是	一个	夫妻	不是	相当	一个	年	已婚	,	和	是	向下	在	这

['kætəlɒg] [æz; əz] " [praɪm] .

catalogue	as	"	prime	.
目录	作为	"	主要的	.

这是一对结婚还不到一年的夫妇，在目录中被列为"黄金档"。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [jet] ; ['meəri] ,

"	They	had	no	children	yet	;	Mary	,
"	他们	有	不	孩子们	然而	;	玛丽	,

他们当时还没有孩子；玛丽，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bʌtlərz] [ə'feəz] [ðæt]

with	a	reprehensible	lack	of	that	tender	interest	in	Mr	.	Butler's	affairs	that
和	一个	应受谴责的	缺少	的	那	投标	兴趣	在	先生	.	管家	事务	那

[hæd; həd] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn][səʊ]['emɪnənt][ə; eɪ] [dɪ'griː] [baɪ] - ,

had	been	exhibited	in	so	eminent	a	degree	by	Daphney	,
有	到过	展出	在	所以	杰出	一个	程度	经过	-	,

她对巴特勒先生的事务表现出的那种浓厚的兴趣，却完全没有，这令人遗憾，而达芙妮却表现出了如此显著的兴趣。

[hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['wɜːðɪ] [mænz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbɪ][æz; əz] [jet]

had	disappointed	that	worthy	man's	expectations	,	and	the	baby	as	yet
有	失望的	那	值得	男人的	期望	,	和	这	婴儿	作为	然而

[wɒz; wəz][nɒt] .

was	not	.
曾是	不是	.

这让那位值得尊敬的男士失望了，而且孩子还没有出生。

[bʌt; bət][bɒb][ænd; ənd]['meəri][səʊld][fɔː(r); fə(r)] $1 , - [ə; eɪ] - [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

But	Bob	and	Mary	sold	for	$1	,	135	a	-	piece	,	for	all	that	.
但	鲍勃	和	玛丽	卖	为了	$1	,	-	一个	-	片	,	为了	全部	那	.

但即便如此，鲍勃和玛丽每人还是卖了1135美元。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] , ['mɑːgrət] , [ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv]['dɒktə(r)] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][kən'faɪnd] [ɒn]

In	another	instance	,	Margaret	,	the	wife	of	Doctor	George	,	who	was	confined	on
在	其他	实例	,	玛格丽特	,	这	妻子	的	医生	乔治	,	WHO	曾是	受限	在

['februəri] - ,

February	16	,
二月	-	,

另一起案例中，乔治医生的妻子玛格丽特于2月16日被送进医院。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kætəlɒg] ,

though	the	name	of	herself	and	family	were	inserted	in	the	catalogue	,
尽管	这	姓名	的	她自己	和	家庭	是	插入	在	这	目录	,

虽然她本人和家人的名字都被列入了目录，

[dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]

did	not	come	to	the	sale	,	and	consequently	,	they	were	not	disposed	of
做过	不是	来	到	这	销售	,	和	最后	,	他们	是	不是	处置	的

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

由于没有参与拍卖，因此根本没有被处理掉。

[æz; əz] ['mɑːrgərəts] ['beɪbɪ][wɒz; wəz] ['fʊli] [fɔː(r)] [deɪz] [əʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd]

As	Margaret's	baby	was	fully	four	days	old	at	the	time	she	was	required
作为	玛格丽特的	婴儿	曾是	完全	四	天	老的	在	这	时间	她	曾是	必需的

[tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [sə'vænə] ,

to	start	on	her	journey	to	Savannah	,
到	开始	在	她	旅行	到	萨凡纳	,

玛格丽特的孩子出生四天后，她就必须启程前往萨凡纳。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['kʌlpəb(ə)l]

we	can	only	look	at	her	refusal	to	go	as	a	most	culpable
我们	能	仅有的	看	在	她	拒绝	到	去	作为	一个	最多	有罪的

['ɪnstəns] [ɒv; əv] [pə'vɜːsəti] .

instance	of	perversity	.
实例	的	反常	.

我们只能将她拒绝前往的行为视为一种极其应受谴责的反常行为。

['mɑːgrət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] , [ænd; ənd]['brændɪd] ,

Margaret	should	be	whipped	,	and	branded	,
玛格丽特	应该	是	鞭打	,	和	品牌	,

玛格丽特应该被鞭打，并被烙上印记。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['kaɪndli] [əd'mɔnɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sɪn][ɪn] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	otherwise	kindly	admonished	of	her	great	sin	in	thus	disappointing	the
和	否则	亲切地	告诫	的	她	伟大的	罪	在	因此	令人失望	这

['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

reasonable	expectations	of	so	kind	a	master	.
合理的	期望	的	所以	种类	一个	掌握	.

此外，她还和蔼地告诫她，让她意识到自己犯下了极大的罪过，辜负了这位仁慈主人的合理期望。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][bɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tru:li] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,

But	Mr	.	Butler	bore	with	her	in	a	truly	Christian	spirit	,
但	先生	.	巴特勒	钻孔	和	她	在	一个	真的	基督教	精神	,

但巴特勒先生以真正的基督教精神包容了她。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] — [ɪn]['pʌblɪk][æt; ət] [li:st] .

and	uttered	no	reproach	—	in	public	at	least	.
和	说出	不	责备	—	在	民众	在	至少	.

至少在公开场合，他没有提出任何指责。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv] ['mɑ:grət] , [tu:] ,

It	was	the	more	unkind	of	Margaret	,	too	,
它	曾是	这	更多的	不友善	的	玛格丽特	,	也	,

玛格丽特也更加刻薄了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪks][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['prɒbəbli] $4 ,

because	there	were	six	in	the	family	who	would	have	brought	probably	$4	,
因为	那里	是	六	在	这	家庭	WHO	会	有	带来	大概	$4	,

因为一家六口人，每人大概能带来 4 美元。

- , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntjʊməsi] [ɒv; əv]

000	,	and	all	were	detained	from	the	sale	by	the	contumacy	of
-	,	和	全部	是	被拘留	从	这	销售	经过	这	桀骜不驯	的

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['mɑ:grət] .

misguided	Margaret	.
错误的	玛格丽特	.

000，所有人都因为误入歧途的玛格丽特的顽固不化而被阻止出售。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['beɪbiz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['æməti] , ['tʃæt(ə)l] [nəʊ] .

While	on	the	subject	of	babies	,	it	may	be	mentioned	that	Amity	,	chattel	No	.
尽管	在	这	主题	的	婴儿	,	它	可能	是	提及	那	和睦	,	动产	不	.

- ,

316	,
-	,

说到婴儿，值得一提的是，Amity，动产编号 316，

[waɪf][ɒv; əv] [prɪns] , ['tʃæt(ə)l] [nəʊ] . - ,

wife	of	Prince	,	chattel	No	.	315	,
妻子	的	王子	,	动产	不	.	-	,

王子的妻子，动产编号 315

[hæd; həd] ['testifai] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ɔ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə]

had	testified	her	earnest	desire	to	contribute	all	in	her	power	to
有	作证	她	认真	欲望	到	贡献	全部	在	她	力量	到

[ðə; ði] ['wɜ:ldli] [welθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət][wʌn][taɪm]

the	worldly	wealth	of	her	master	by	bringing	into	the	world	at	one	time
这	世俗	财富	的	她	掌握	经过	带来	进入	这	世界	在	一	时间

[tʃætəlz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ,

chattles	Nos	.	317	and	318	,
牲畜	编号	.	-	和	-	,

她曾作证，她真诚地希望尽其所能为主人的世俗财富做出贡献，因此一次性生下了第317号和第318号动产。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][peə(r)][ɒv; əv][twɪn] [bɔɪz] , [dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] .

being	a	fine	pair	of	twin	boys	,	just	a	year	old	.
存在	一个	美好的	一对	的	双	男孩们	,	只是	一个	年	老的	.

一对可爱的双胞胎男孩，才一岁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn] ['evɪdəns] [ðæt]['æməti] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)]['eni][ˌtestɪ'məʊniəl]

It	is	not	in	evidence	that	Amity	received	from	her	master	any	testimonial
它	是	不是	在	证据	那	和睦	已收到	从	她	掌握	任何	用户评价

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

of	his	appreciating	her	good	behavior	on	this	occasion	,
的	他的	欣赏	她	好的	行为	在	这	场合	,

没有证据表明阿米蒂从她的主人那里收到任何表扬她此次良好表现的证明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] , [ðə; ði][fɔ:(r)] , [prɪns] ,

but	it	is	certain	that	she	brought	a	great	price	,	the	four	,	Prince	,
但	它	是	肯定	那	她	带来	一个	伟大的	价格	,	这	四	,	王子	,

但可以肯定的是，她付出了巨大的代价，这四位王子.....

['æməti][ænd; ənd][ðə; ði][twɪnz] ['selɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] $670 [ə; eɪ] - [pi:s] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] $2 ,

Amity	and	the	twins	selling	for	$670	a	-	piece	,	being	a	total	of	$2	,
和睦	和	这	双胞胎	销售	为了	$670	一个	-	片	,	存在	一个	全部的	的	$2	,

-	.
-	.

680	.
-	.

阿米蒂和双胞胎每只售价 670 美元，总共 2680 美元。

['meni] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] , [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['beɪbi] - [hʊd] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] ,

Many	other	babies	,	of	all	ages	of	baby	-	hood	,	were	sold	,
许多	其他	婴儿	,	的	全部	年龄	的	婴儿	-	兜帽	,	是	卖	,

许多其他婴儿，无论年龄大小，都被卖掉了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	there	was	nothing	particularly	interesting	about	them	.
但	那里	曾是	没有什么	特别	有趣的	关于	他们	.

但它们并没有什么特别有趣的地方。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði][lɒt] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪs'ti:md] [wɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]

There	were	some	thirty	babies	in	the	lot	;	they	are	esteemed	worth	to	the
那里	是	一些	三十	婴儿	在	这	很多	;	他们	是	尊敬的	值得	到	这

['mɑ:stə(r)][ə; eɪ]

master	a
掌握	一个

这批婴儿大约有三十个；它们在主人眼中价值连城。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ,

hundred	dollars	the	day	they	are	born	,
百	美元	这	天	他们	是	出生	,

他们出生当天就得到一百美元，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn]['vælju:][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ]

and	to	increase	in	value	at	the	rate	of	a	hundred	dollars	a	year	till	they
和	到	增加	在	价值	在	这	速度	的	一个	百	美元	一个	年	直到	他们

[ɑ:(r); ə(r)][ˌsɪks'ti:n][ɔ:(r)][ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

are	sixteen	or	seventeen	years	old	,
是	十六	或者	十七	年	老的	,

并且其价值每年增长一百美元，直到他们十六七岁为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [eɪdʒ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][best][praisiz] .

at	which	age	they	bring	the	best	prices	.
在	哪个	年龄	他们	带来	这	最好的	价格	.

它们在哪个年龄段价格最高？

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['dʒefri] [ænd; ənd] ['dɔ:kəs] .

THE	LOVE	STORY	OF	JEFFREY	AND	DORCAS	.
这	爱	故事	的	杰弗里	和	多尔卡斯	.

杰弗里和多卡斯的爱情故事。

['dʒefri] , ['tʃæt(ə)l] [nəʊ] . - , [mɑ:kt] [æz; əz] [ə; eɪ] " [praɪm] ['kɒtn] [hænd] , " [eɪdʒd] - [j'iəz] ,

Jeffrey	,	chattel	No	.	319	,	marked	as	a	"	prime	cotton	hand	,	"	aged	23	years	,
杰弗里	,	动产	不	.	-	,	标记	作为	一个	"	主要的	棉布	手	,	"	老年人	-	年	,

[wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] .

was	put	up	.
曾是	放	向上	.

杰弗里，动产编号 319，被标记为"优质棉花工人"，23 岁，被收缴。

['dʒefri] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [haɪ] .

Jeffrey	being	a	likely	lad	,	the	competition	was	high	.
杰弗里	存在	一个	可能	小伙子	,	这	竞赛	曾是	高的	.

杰弗里是个很有前途的小伙子，所以竞争非常激烈。

[ðə; ði] [fɜ:st] [bɪd] [wɒz; wəz] $1 , - , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [səʊld] [fɔ:(r); fə(r)] $1 , - .

The	first	bid	was	$1	,	100	,	and	he	was	finally	sold	for	$1	,	310	.
这	第一的	出价	曾是	$1	,	-	,	和	他	曾是	最后	卖	为了	$1	,	-	.

第一次出价是 1100 美元，最终以 1310 美元成交。

['dʒefri] [wɒz; wəz] [səʊld] [ə'ləʊn] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd]

Jeffrey	was	sold	alone	;	he	had	no	incumbrance	in	the	shape	of	an	aged
杰弗里	曾是	卖	独自的	;	他	有	不	现任者	在	这	形状	的	一个	老年人

['fɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)] ['mʌðə(r)] ,

father	or	mother	,
父亲	或者	母亲	,

杰弗里是独自被卖掉的；他没有年迈的父母作为负担。

[hu:] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [səʊld] [wɪð] [hɪm] ; [nɔ:(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] ['eni] ['tʃɪldrən] , [fɔ:(r); fə(r)]

who	must	necessarily	be	sold	with	him	;	nor	had	he	any	children	,	for
WHO	必须	一定	是	卖	和	他	;	也不	有	他	任何	孩子们	,	为了

['dʒefri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mærid] .

Jeffrey	was	not	married	.
杰弗里	曾是	不是	已婚	.

必须和他一起被卖掉的人；他也没有孩子，因为杰弗里没有结婚。

[bʌt; bət] ['dʒefri] , ['tʃæt(ə)l] [nəʊ] . - , ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,

But	Jeffrey	,	chattel	No	.	319	,	being	human	in	his	affections	,
但	杰弗里	,	动产	不	.	-	,	存在	人类	在	他的	情感	,

但是，杰弗里，这第319号动产，毕竟也是有感情的人，

[hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɔ:kəs] , ['tʃæt(ə)l] [nəʊ] . - ; [ænd; ənd] ['dɔ:kəs] ,

had	dared	to	cherish	a	love	for	Dorcas	,	chattel	No	.	278	;	and	Dorcas	,
有	敢于	到	珍惜	一个	爱	为了	多卡斯	,	动产	不	.	-	;	和	多卡斯	,

竟敢对多卡斯（动产编号 278）怀有爱慕之情；而多卡斯，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

not	having	the	fear	of	her	master	before	her	eyes	,	had	given
不是	拥有	这	害怕	的	她	掌握	前	她	眼睛	,	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] ['dʒefri] .

her	heart	to	Jeffrey	.
她	心	到	杰弗里	.

由于不再惧怕主人，她已经把心交给了杰弗里。

['weðə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ɒn] ['dʒefri] [ænd; ənd] ['dɔ:kəs] ,

Whether	what	followed	was	a	just	retribution	on	Jeffrey	and	Dorcas	,
无论	什么	随后	曾是	一个	只是	报应	在	杰弗里	和	多卡斯	,

接下来发生的事情是否是对杰弗里和多卡斯的公正惩罚，尚待商榷。

[fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['lɪbətiz] [wɪð] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['prɒpəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

for	daring	to	take	such	liberties	with	their	master's	property	as	to	exchange
为了	大胆	到	拿	这样的	自由	和	他们的	硕士学位	财产	作为	到	交换

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

竟敢如此擅自处置主人的财产，交换了彼此的心，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wɪð] [blæk] [æz; əz] [wɪð] [waɪt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]

or	whether	it	only	goes	to	prove	that	with	black	as	with	white	the	saying
或者	无论	它	仅有的	去	到	证明	那	和	黑色的	作为	和	白色的	这	说

[həʊldz] ,

holds	,
持有	,

或者，这仅仅证明了这句谚语对黑白两色都适用。

[ðæt] " [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['nevə(r)] [dɪd] [rʌn] [smuːð] , " ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [təʊld] .

that	"	the	course	of	true	love	never	did	run	smooth	,	"	cannot	now	be	told	.
那	"	这	课程	的	真的	爱	绝不	做过	跑步	光滑的	,	"	不能	现在	是	讲述	.

“真爱之路从来都不是一帆风顺的”，这句话现在已经无法说出口了。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv]

Certain	it	is	that	these	two	lovers	were	not	to	realize	the	consummation	of
肯定	它	是	那	这些	二	恋人	是	不是	到	意识到	这	圆房	的

[ðeə(r)] [həʊps] [ɪn] ['hæpi] ['wedlɒk] .

their	hopes	in	happy	wedlock	.
他们的	希望	在	快乐的	婚姻	.

可以肯定的是，这对恋人最终未能实现他们幸福婚姻的愿望。

['dʒefri] [ænd; ənd] ['dɔːkəs] [hæd; həd] [təʊld] [ðeə(r)] [lʌvz] , [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [vaʊz] ,

Jeffrey	and	Dorcas	had	told	their	loves	,	had	exchanged	their	simple	vows	,
杰弗里	和	多卡斯	有	讲述	他们的	爱	,	有	交换	他们的	简单的	誓言	,

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,

and	were	betrothed	,
和	是	未婚妻	,

杰弗里和多卡斯互诉衷肠，交换了简单的誓言，订婚了。

[iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [dɪə(r)] ,

each	to	the	other	as	dear	,
每个	到	这	其他	作为	亲爱的	,

彼此视对方为亲人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['fɒndli] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [skɪnz] [hæd; həd] [biːn]

and	each	by	the	other	as	fondly	beloved	as	though	their	skins	had	been
和	每个	经过	这	其他	作为	深情地	心爱	作为	尽管	他们的	皮肤	有	到过

[ɒv; əv] [fˈeəɹɐ] ['kʌlə(r)] .

of	fairer	color	.
的	更公平	颜色	.

彼此之间也像肤色更白皙一样深爱着对方。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] ['həʊli] ['eɪndʒəls] ,

And	who	shall	say	that	,	in	the	sight	of	Heaven	and	all	holy	angels	,
和	WHO	将	说	那	,	在	这	视线	的	天堂	和	全部	圣	天使	,

谁敢在天堂和所有圣天使面前说，

[ðiːz] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['kləʊsli] ['wedɪd] [æz; əz] ['eni] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

these	two	humble	hearts	were	not	as	closely	wedded	as	any	two	of	the
这些	二	谦逊的	心	是	不是	作为	密切	已婚	作为	任何	二	的	这

['praʊdə(r)] [reɪs] [ðæt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [sleɪvz] ?

prouder	race	that	call	them	slaves	?
更骄傲	种族	那	称呼	他们	奴隶	?

这两个谦卑的人，他们的结合难道不比那些称他们为奴隶的骄傲种族中的任何两个人的结合更紧密吗？

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ['dʒefri] [wɒz; wəz][səʊld] .

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**Jeffrey**	**was**	**sold**	**.**
是	那	作为	它	可能	,	杰弗里	曾是	卖	.

不管怎样，杰弗里被卖掉了。

[hiː; hi][faindz][aʊt][hɪz; ɪz][njuː]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] , [hæt][ɪn][hænd] , [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

He	**finds**	**out**	**his**	**new**	**master**	**;**	**and**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**,**	**the**	**big**	**tears**	**standing**	**in**
他	发现	出去	他的	新的	掌握	;	和	,	帽子	在	手	,	这	大的	眼泪	常设	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

他找到了自己的新主人；于是，他低着头，眼泪盈眶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][stændz][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [telz]

and	**his**	**voice**	**trembling**	**with**	**emotion**	**,**	**he**	**stands**	**before**	**that**	**master**	**and**	**tells**
和	他的	嗓音	发抖	和	情感	,	他	站立	前	那	掌握	和	讲述

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] ,

his	**simple**	**story**	**,**
他的	简单的	故事	,

他声音颤抖，激动不已，站在师父面前，讲述了他那简单的故事。

[preŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [hɪm] .

praying	**that**	**his**	**betrothed**	**may**	**be**	**bought**	**with**	**him**	**.**
祈祷	那	他的	未婚妻	可能	是	买	和	他	.

祈祷他的未婚妻能与他一同被赎回。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembəlz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ;

Though	**his**	**voice**	**trembles**	**,**	**there**	**is**	**no**	**embarrassment**	**in**	**his**	**manner**	**;**
尽管	他的	嗓音	颤抖	,	那里	是	不	尴尬	在	他的	方式	;

虽然他的声音有些颤抖，但他的举止却丝毫没有尴尬之感；

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l]

his	**fears**	**have**	**killed**	**all**	**the**	**bashfulness**	**that**	**would**	**naturally**	**attend**	**such**	**a**	**recital**
他的	恐惧	有	被杀	全部	这	腼	那	会	自然	出席	这样的	一个	独奏会

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

to	**a**	**stranger**	**,**
到	一个	陌生人	,

他的恐惧让他丧失了在陌生人面前朗诵时本应有的所有羞涩。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'simpəθaiziŋ] ['wɪtnəsiz] ; [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**before**	**unsympathizing**	**witnesses**	**;**	**he**	**feels**	**that**	**he**	**is**	**pleading**	**for**	**the**
和	前	冷漠无情	证人	;	他	感觉	那	他	是	恳求	为了	这

['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvz] ,

happiness	**of**	**her**	**he**	**loves**	**,**
幸福	的	她	他	爱	,

在冷漠的证人面前，他觉得自己是在为心爱之人的幸福而恳求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]

as	**well**	**as**	**for**	**his**	**own**	**,**	**and**	**his**	**tale**	**is**	**told**	**in**	**a**	**frank**	**and**
作为	出色地	作为	为了	他的	自己的	,	和	他的	故事	是	讲述	在	一个	坦率	和

['mænli] [wei] .

manly	**way**	**.**
男子气概	方式	.

也为了他自己，他的故事以坦率和男子气概的方式讲述了出来。

" [ai] [lʌvz] ['dɔːkəs] , [jʌŋ] ; [ai] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [æn; ən] - [truː] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

"	**I**	**loves**	**Dorcas**	**,**	**young**	**Mas'r**	**;**	**I**	**loves**	**her**	**well**	**an**	**'**	**true**	**;**	**she**	**says**	**she**	**loves**
"	我	爱	多卡斯	,	年轻的	mas'r	;	我	爱	她	出色地	一个	-	真的	;	她	说道	她	爱

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

"我爱多卡斯，年轻的主人；我真心实意地爱她；她说她也爱我，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ;
and **I** **know** **she** **does** **;**
和 我 知道 她 做 ;

我知道她确实如此；

[diː] [gʊd] [lɔːd] [nəʊz] [ai] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [lʌvz] ['eni][wʌn][ɪn][diː][waɪd] [wɜːld] —
de **good** **Lord** **knows** **I** **loves** **her** **better** **than** **I** **loves** **any** **one** **in** **de** **wide** **world** **—**
德 好的 主 知道 我 爱 她 更好的 比 我 爱 任何 一 在 德 宽的 世界 —
['nevə(r)][kæn; kən] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hɑːf][səʊ] [wel] .
never **can** **love** **another** **woman** **half** **so** **well** **.**
绝不 能 爱 其他 女士 一半 所以 出色地 .

上帝知道我爱她胜过爱这世上任何人——我再也无法如此深爱另一个女人了。

[pliːz] [bai] ['dɔːkəs] , .
Please **buy** **Dorcas** **,** **Mas'r** **.**
请 买 多卡斯 , mas'r .

请购买 Dorcas，Mas'r。

[wɪr] [biː; bi] [gʊd] - [tuː; tə][juː; jʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
We're **be** **good** **sarvants** **to** **you** **long** **as** **we** **live** **.**
是 是 好的 - 到 你 长的 作为 我们 居住 .

我们终生都会是你们的好仆人。

[wɪr] [biː; bi] ['mærid] [raɪt] [suːn] , [jʌŋ] , [ænd; ənd][diː] ['tʃɪlən] [wɪl] [biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd]
We're **be** **married** **right** **soon** **,** **young** **Mas'r** **,** **and** **de** **chillun** **will** **be** **healthy** **and**
是 是 已婚 正确的 很快 , 年轻的 mas'r , 和 德 孩子们 将要 是 健康 和
[strɒŋ] ,
strong **,**
强的 ,

我们很快就要结婚了，年轻的马斯尔，孩子们也会健康强壮。

, [ænd; ənd] [deɪl] [biː; bi] [gʊd] - , [tuː] .
Mas'r **,** **and** **dey'll** **be** **good** **sarvants** **,** **too** **.**
mas'r , 和 他们会 是 好的 - , 也 .

他们也会成为好仆人。

[pliːz] [bai] ['dɔːkəs] , [jʌŋ] .
Please **buy** **Dorcas** **,** **young** **Mas'r** **.**
请 买 多卡斯 , 年轻的 mas'r .

请买下多卡斯，年轻的马斯尔。

[wiː; wi] [lʌvz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [hiːp] — [duː; də] , ['riːəli] [truː] , .
We **loves** **each** **other** **a** **heap** **—** **do** **,** **really** **true** **,** **Mas'r** **.**
我们 爱 每个 其他 一个 堆 — 做 , 真的 真的 , mas'r .

我们彼此深爱着对方——真的，先生。

" ['dʒefri] [ðen] [riˈmembə] [ðæt] [nəʊ] [lʌvz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['entə(r)]
" **Jeffrey** **then** **remembers** **that** **no** **loves** **and** **hopes** **of** **his** **are** **to** **enter**
" 杰弗里 然后 记得 那 不 爱 和 希望 的 他的 是 到 进入
['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] [æt; ət][ɔːl] ,
into **the** **bargain** **at** **all** **,**
进入 这 便宜货 在 全部 ,

"杰弗里这才想起，他所有的爱慕和希望都不能牵涉其中。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [pliː] [ɒn]
but **in** **the** **earnestness** **of** **his** **love** **he** **has** **forgotten** **to** **base** **his** **plea** **on**
但 在 这 认真 的 他的 爱 他 有 被遗忘的 到 根据 他的 恳求 在
['ʌðə(r)] [graʊnd] [tɪl] [naʊ] ,
other **ground** **till** **now** **,**
其他 地面 直到 现在 ,

但他因爱得太深，至今仍忘记以其他理由提出请求。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈθɪŋk] [hɪm][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɒt] [tremblɪŋ] [naʊ] , [seɪv]
when **he** **bethinks** **him** **and** **continues** **,** **with** **his** **voice** **not** **trembling** **now** **,** **save**
什么时候 他 思考 他 和 继续 , 和 他的 嗓音 不是 发抖 现在 , 节省
[wɪð]
with
和

当他想起他时，他继续说道，声音不再颤抖，只是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['iːgənəs] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['meni] [dˈɒləz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] :
eagerness **to** **prove** **how** **worthy** **of** **many** **dollars** **is** **the** **maiden** **of** **his** **heart** **:**
渴望 到 证明 如何 值得 的 许多 美元 是 这 少女 的 他的 心 :

他急于证明自己心爱的姑娘值多少钱：

" [jʌŋ] , ['dɔːkəs] [praɪm] ['wʊmən] — A1 ['wʊmən] , ['ɛs.eɪ] .
" Young Mas'r , Dorcas prime woman — A1 woman , sa .
" 年轻的 mas'r , 多卡斯 主要的 女士 — A1 女士 , 萨 .

"年轻的马斯尔，多卡斯顶级女人——A1女人，sa。

[tɔːl] [gæl] , [sɜː(r)] ; [lɒŋ] [ɑːmz] , [strɒŋ] , ['helθi] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wɜːk]
Tall gal , sir ; long arms , strong , healthy , and can do a heap of work
高的 女孩 , 先生 ; 长的 武器 , 强的 , 健康 , 和 能 做 一个 堆 的 工作
[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
in a day .
在 一个 天 .

先生，她个子很高；手臂很长，身体强壮健康，一天能做很多工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][diː] [best] [raɪs][hændz][ɒn][diː] [həʊl] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] ; [wɜːθ] $1 ,
She is one of de best rice hands on de whole plantation ; worth $1 ,
她 是 一 的 德 最好的 米 双手 在 德 所有的 种植园 ; 值得 $1 ,

她是整个种植园里最好的水稻种植工之一；价值1美元。

- ['iːzi] , , [æn; ən] - - ['bɑːgən] [æt; ət] [ðæt] .
200 easy , Mas'r , an ' fus'rate bargain at that .
- 简单的 , mas'r , 一个 - - 便宜货 在 那 .

200 轻松搞定，Mas'r，而且价格非常划算。

" [ðə; ðɪ][mæn] [siːm] [tʌtʃt] [baɪ] ['dʒɛfriz] [lɑːst][rɪˈmɑːrks] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪm] [fetʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] "
" The man seems touched by Jeffrey's last remarks , and bids him fetch out his "
" 这 男人 似乎 感动 经过 杰弗里的 最后的 评论 , 和 出价 他 拿来 出去 他的 "
[gæl] ,
gal ,
女孩 ,

"那人似乎被杰弗里最后的话感动了，让他把他的'姑娘'带出来，

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] .
and let's see what she looks like .
和 我们来吧 看 什么 她 看起来 喜欢 .

让我们看看她长什么样。

" ['dʒefri] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪˈtɜːnz] [wɪð] ['dɔːkəs] , ['lʊkɪŋ] ['veri]
" Jeffrey goes into the long room , and presently returns with Dorcas , looking very
" 杰弗里 去 进入 这 长的 房间 , 和 目前 返回 和 多卡斯 , 寻找 非常
[sæd][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ,
sad and self - possessed ,
伤心 和 自己 - 拥有 ,

杰弗里走进长屋，过了一会儿带着多卡斯出来，神情悲伤而又镇定。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst]

without	a	particle	of	embarrassment	at	the	trying	position	in	which	she	is	placed
没有	一个	粒子	的	尴尬	在	这	尝试	位置	在	哪个	她	是	放置

.

:

.

她对所处的困境没有丝毫羞愧。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd][stændz] ['miːkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

She	makes	the	accustomed	curtsy	,	and	stands	meekly	with	her	hands
她	制作	这	习惯	屈膝礼	,	和	站立	温顺地	和	她	双手

[klɑːsp, klæsp] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

clasped	across	her	bosom	,
紧握	穿过	她	怀	,

她行了惯常的屈膝礼，双手交叠抱在胸前，温顺地站着。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

waiting	the	result	.
等待	这	结果	.

等待结果。

[ðə; ði]['baɪə(r)] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

The	buyer	regards	her	with	a	critical	eye	,
这	买方	问候	她	和	一个	批判的	眼睛	,

买家用挑剔的眼光看待她。

[ænd; ənd] [graul] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] " [gæl][hæz; həz] [gʊd] .

and	growls	in	a	low	voice	that	the	"	gal	has	good	p'ints	.
和	咆哮	在	一个	低的	嗓音	那	这	"	女孩	有	好的	点	.

然后低声咆哮道："这姑娘有好品脱。"

" [ðen] [hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Then	he	goes	on	to	a	more	minute	and	careful	examination	of	her
"	然后	他	去	在	到	一个	更多的	分钟	和	小心	考试	的	她

['wɜːkɪŋ] [ə'bɪlətiz] .

working	abilities	.
在职的	能力	.

然后，他继续对她的工作能力进行更细致、更谨慎的考察。

[hiː; hi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [stuːp] , [ænd; ənd] [wɔːk] ;

He	turns	her	around	,	makes	her	stoop	,	and	walk	;
他	转弯	她	大约	,	制作	她	哈腰	,	和	走	;

他把她转过身，让她弯下腰，然后走；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [nəʊ]

and	then	he	takes	off	her	turban	to	look	at	her	head	that	no
和	然后	他	需要	离开	她	头巾	到	看	在	她	头	那	不

[wuːnd] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] [biː; bi] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['hæŋkətʃɪf] ;

wound	or	disease	be	concealed	by	the	gay	handkerchief	;
伤口	或者	疾病	是	暗	经过	这	同性恋	手帕	;

然后他摘下她的头巾，查看她的头部，确保那块漂亮的头巾没有掩盖任何伤口或疾病；

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

he	looks	at	her	teeth	,	and	feels	of	her	arms	,
他	看起来	在	她	牙齿	,	和	感觉	的	她	武器	,

他看着她的牙齿，摸了摸她的手臂，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ə'nauns] [hɪm'self] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,

and	at	last	announces	himself	pleased	with	the	result	of	his	observations	,
和	在	最后的	宣布	他自己	高兴	和	这	结果	的	他的	观察	,

[weə'æt] ['dʒefri] ,

whereat	Jeffrey	,
哪里	杰弗里	,

最后，他宣布自己对观察结果感到满意，而杰弗里则表示：

[hu:] [hæz; həz] [stʊd] [nɪə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['i:gə(r)] [həʊp] , [ɪz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪlz]

who	has	stood	near	,	trembling	with	eager	hope	,	is	overjoyed	,	and	he	smiles
WHO	有	站立	靠近	,	发抖	和	渴望的	希望	,	是	欣喜若狂	,	和	他	微笑

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

站在附近的人，满怀希望地颤抖着，欣喜若狂，第一次露出了笑容。

[ðə; ði]['baɪə(r)] [ðen] [kraʊnz] ['dʒɛfriz] ['hæpinəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bai]

The	buyer	then	crowns	Jeffrey's	happiness	by	making	a	promise	that	he	will	buy
这	买方	然后	皇冠	杰弗里的	幸福	经过	制作	一个	承诺	那	他	将要	买

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

买家随后承诺会买下她，这让杰弗里更加高兴。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] ['ɪz(ə)nt] [rʌn] [ʌp] [tu:] [haɪ] .

if	the	price	isn't	run	up	too	high	.
如果	这	价格	不是	跑步	向上	也	高的	.

如果价格没有被推得太高的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]

And	the	two	lovers	step	aside	and	congratulate	each	other	on	their	good	fortune
和	这	二	恋人	步	旁边	和	祝贺	每个	其他	在	他们的	好的	财富

.

:

.

于是，这对恋人退到一边，互相祝贺对方的好运。

[bʌt; bət] ['dɔ:kəs] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊld] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

But	Dorcas	is	not	to	be	sold	till	the	next	day	,
但	多卡斯	是	不是	到	是	卖	直到	这	下一个	天	,

但多卡斯要到第二天才能卖掉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fi:vərɪʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

and	there	are	twenty	-	four	long	hours	of	feverish	expectation	.
和	那里	是	二十	-	四	长的	小时	的	发烧	期待	.

接下来是长达二十四小时的焦急期待。

['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] ['dʒefri] [ə'lɜ:t] , [ænd; ənd] , [hæt][ɪn][hænd] ,

Early	next	morning	is	Jeffrey	alert	,	and	,	hat	in	hand	,
早期的	下一个	早晨	是	杰弗里	警报	,	和	,	帽子	在	手	,

第二天一大早，杰弗里就警觉起来，他低声下气地低头，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə][ʌn'ju:ʒuəl] ['fri:dəm] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]

encouraged	to	unusual	freedom	by	the	greatness	of	the	stake	for	which	he
鼓励	到	异常	自由	经过	这	伟大	的	这	赌注	为了	哪个	他

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

他因所参与的赌注巨大而受到刺激，变得异常自由。

[hiː; hi] [əˈdresɪz] [ˈevri] [ˈbaɪə(r)] ,

he	addresses	every	buyer	,
他	地址	每一个	买方	,

他会和每一位买家交谈，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][hiː; hi][beg][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən]

and	of	all	who	will	listen	he	begs	the	boon	of	a	word	to	be	spoken
和	的	全部	WHO	将要	听	他	乞求	这	恩惠	的	一个	单词	到	是	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [baɪ] [ˈdɔːkəs] .

to	his	new	master	to	encourage	him	to	buy	Dorcas	.
到	他的	新的	掌握	到	鼓励	他	到	买	多卡斯	.

他恳求所有愿意倾听的人帮他向新主人说句话，鼓励他买下多卡斯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmli] [weɪ] [wɪð] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm] ,

And	all	the	long	morning	he	speaks	in	his	homely	way	with	all	who	know	him	,
和	全部	这	长的	早晨	他	说话	在	他的	家常的	方式	和	全部	WHO	知道	他	,

整个上午，他都用他亲切的方式与所有认识他的人交谈。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌɪntəˈsiːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːt] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [səʊld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

that	they	will	intercede	to	save	his	sweetheart	from	being	sold	away	from
那	他们	将要	说情	到	节省	他的	亲爱的	从	存在	卖	离开	从

[hɪm][fərˈevə(r)] .

him	forever	.
他	永远	.

他们会出面求情，救他的爱人免遭永远卖掉。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt]

No	one	has	the	heart	to	deny	a	word	of	promise	and	encouragement
不	一	有	这	心	到	否定	一个	单词	的	承诺	和	鼓励

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ,

to	the	poor	fellow	,
到	这	贫穷的	同伴	,

谁也不忍心拒绝向可怜的人许下承诺和鼓励。

[ænd; ənd] , [ˈdʒɔɪəs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] ,

and	,	joyous	with	so	much	kindness	,
和	,	欢乐	和	所以	很多	仁慈	,

并且，充满了喜悦和善意，

[hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ˈgrædʒuəli][raɪz][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [fiːlz] [ˈɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [wɪʃ]

his	hopes	and	spirits	gradually	rise	until	he	feels	almost	certain	that	the	wish
他的	希望	和	烈酒	逐步地	上升	直到	他	感觉	几乎	肯定	那	这	希望

[ɒv; əv] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .

of	heart	will	be	accomplished	.
的	心	将要	是	完成	.

他的希望和精神逐渐振奋，直到他几乎确信自己心中的愿望将会实现。

[ænd; ənd] [ˈdɔːkəs] , [tuː] , [ɪz][ˈsmaɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [ˈdʒɛfriz] [ˈhæpinəs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?

And	Dorcas	,	too	,	is	smiling	,	for	is	not	Jeffrey's	happiness	her	own	?
和	多卡斯	,	也	,	是	微笑	,	为了	是	不是	杰弗里的	幸福	她	自己的	?

多卡斯也面带微笑，因为杰弗里的幸福不就是她的幸福吗?

[æt; ət][lɑːst] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈdɔːkəs] [steps] [ʌp][ɒn][ðə; ði][stænd] .

At	last	comes	the	trying	moment	,	and	Dorcas	steps	up	on	the	stand	.
在	最后的	来	这	尝试	片刻	,	和	多卡斯	步骤	向上	在	这	站立	.

终于到了考验的时刻，多卡斯走上了证人席。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]

But	now	a	most	unexpected	feature	in	the	drama	is	for	the	first	time
但	现在	一个	最多	意外	特征	在	这	戏剧	是	为了	这	第一的	时间

[ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk] :

unmasked	:
揭开面纱	:

但现在，这场风波中最出人意料的一点终于被揭开了：

['dɔ:kəs] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][fɔ:(r)]['ʌðə(r)z] .

Dorcas	is	not	to	be	sold	alone	,	but	with	a	family	of	four	others	.
多卡斯	是	不是	到	是	卖	独自的	,	但	和	一个	家庭	的	四	其他的	.

多卡斯不会单独出售，而是与另外四位家庭成员一起出售。

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , ['dʒefri] [lʊks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hu:] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

Full	of	dismay	,	Jeffrey	looks	to	his	master	,	who	shakes	his	head	,	for	,
满的	的	沮丧	,	杰弗里	看起来	到	他的	掌握	,	WHO	奶昔	他的	头	,	为了	,

杰弗里满脸沮丧地看向他的主人，主人摇了摇头，因为：

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [baɪ] ['dɔ:kəs] [ə'ləʊn] ,

although	he	might	be	induced	to	buy	Dorcas	alone	,
虽然	他	可能	是	诱导	到	买	多卡斯	独自的	,

虽然他可能会被诱使单独购买多卡斯，

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

he	has	no	use	for	the	rest	of	the	family	.
他	有	不	使用	为了	这	休息	的	这	家庭	.

他根本不把其他家人放在眼里。

['dʒefri] [ri:dz] [hɪz; ɪz] [du:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ə'weɪ] ,

Jeffrey	reads	his	doom	in	his	master's	look	,	and	turns	away	,
杰弗里	阅读	他的	厄运	在	他的	硕士学位	看	,	和	转弯	离开	,

杰弗里从主人的眼神中读出了自己的厄运，转过身去。

[ðə; ði] [tɪəz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] .

the	tears	streaming	down	his	honest	face	.
这	眼泪	流媒体	向下	他的	诚实的	脸	.

泪水顺着他坦诚的脸颊流淌下来。

[səʊ] ['dɔ:kəs] [ɪz][səʊld] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɔil] [laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][spent][ɪn][ðə; ði] ['kɒtn]

So	Dorcas	is	sold	,	and	her	toiling	life	is	to	be	spent	in	the	cotton
所以	多卡斯	是	卖	,	和	她	辛勤劳作	生活	是	到	是	花费	在	这	棉布

于是多卡斯被卖了，她将在棉花地里度过余生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['fi:ldz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [waɪl] ['dʒefri] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði][raɪs][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] .

fields	of	South	Carolina	,	while	Jeffrey	goes	to	the	rice	plantation	of	the	Great	Swamp	.
字段	的	南	卡罗莱纳	,	尽管	杰弗里	去	到	这	米	种植园	的	这	伟大的	沼泽	.

杰弗里去了南卡罗来纳州的田野，而他自己则去了大沼泽的稻米种植园。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['dʒefri] [ænd; ənd] ['dɔ:kəs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)] ['tɪəfl] [ˌfeə'wel] ,

And	to	-	morrow	,	Jeffrey	and	Dorcas	are	to	say	their	tearful	farewell	,
和	到	-	明天	,	杰弗里	和	多卡斯	是	到	说	他们的	内牛满面	告别	,

明天，杰弗里和多卡斯将含泪告别。

[ænd; ənd][gəʊ][ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] [ɪn][laɪf] , [tuː; tə] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)][æz; əz]['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] .

and	go	their	separate	ways	in	life	,	to	meet	no	more	as	mortal	beings	.
和	去	他们的	分离	方式	在	生活	,	到	见面	不	更多的	作为	凡人	生物	.

从此分道扬镳，在人生道路上再无相见之日。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . [pɪəs] ['bʌtlə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][ə; eɪ] - [piːs] ?

But	didn't	Mr	.	Pierce	Butler	give	them	a	silver	dollar	a	-	piece	?
但	没有	先生	.	刺穿	巴特勒	给	他们	一个	银	美元	一个	-	片	?

但皮尔斯·巴特勒先生不是给他们每人一枚银元吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌmægnə'nɪməti][ɪn] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] ?

Who	shall	say	there	is	no	magnanimity	in	slave	-	owners	?
WHO	将	说	那里	是	不	海量	在	奴隶	-	所有者	?

谁敢说奴隶主没有宽宏大量?

[ɪn] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][aɪ] [siː] ['dɔːkəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ruːm] , ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

In	another	hour	I	see	Dorcas	in	the	long	room	,	sitting	motionless	as	a	statue	,
在	其他	小时	我	看	多卡斯	在	这	长的	房间	,	坐着	静止不动	作为	一个	雕像	,

又过了一个小时，我看到多卡斯在长房间里一动不动地坐着，像尊雕像一样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .

with	her	head	covered	with	a	shawl	.
和	她	头	涵盖	和	一个	披肩	.

她头上蒙着披肩。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['dʒefri] , [huː] [gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] , [pul] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

And	I	see	Jeffrey	,	who	goes	to	his	new	master	,	pulls	off	his	hat	and
和	我	看	杰弗里	,	WHO	去	到	他的	新的	掌握	,	拉	离开	他的	帽子	和

[sez] :

says	:
说道	:

我看到杰弗里走到他的新主人面前，摘下帽子说:

" [aɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , , [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

"	I'se	very	much	obliged	,	Mas'r	,	to	you	for	tryin	'	to	help	me	.
"	伊塞	非常	很多	有义务	,	mas'r	,	到	你	为了	尝试	-	到	帮助	我	.

"陛下，非常感谢您尽力帮助我。"

[aɪ] [nəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I	knows	you	would	have	done	it	if	you	could	—	thank	you	,
我	知道	你	会	有	完毕	它	如果	你	可以	—	感谢	你	,

我知道如果你能做到的话，你肯定会这么做的——谢谢你。

— [θæŋk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] — [ɪts] — ['beri] — [hɑːd] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Mas'r	—	thank	you	—	but	—	its	—	berry	—	hard	"	—	and	here	the	poor
mas'r	—	感谢	你	—	但	—	它是	—	浆果	—	难的	"	—	和	这里	这	贫穷的

['feləʊ] [breɪks] [daʊn] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] ,

fellow	breaks	down	entirely	and	walks	away	,
同伴	休息	向下	完全	和	散步	离开	,

"谢谢——但是——这——太——太——难了"——可怜的家伙说到这里彻底崩溃了，转身就走。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hæt] , [ænd; ənd] ['spbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] .

covering	his	face	with	his	battered	hat	,	and	sobbing	like	a	very	child	.
覆盖	他的	脸	和	他的	伤痕累累	帽子	,	和	啜泣	喜欢	一个	非常	孩子	.

他用破旧的帽子捂住脸，像个孩子一样嚎啕大哭。

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌləd] [frendz] , [huː] ,

He	is	soon	surrounded	by	a	group	of	his	colored	friends	,	who	,
他	是	很快	包围	经过	一个	团体	的	他的	有色	朋友们	,	WHO	,

他很快被一群黑人朋友围住，他们

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] [məʊst] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [stænd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɪð]
with **an** **instinctive** **delicacy** **most** **unlooked** **for** **,** **stand** **quiet** **,** **and** **with**
和 一个 本能 美味 最多 未曾注意的 为了 , 站立 安静的 , 和 和
[ʌn'kʌvəd] [hedz] , [ə'baʊt] [hɪm] .
uncovered **heads** **,** **about** **him** **.**
裸露 头部 , 关于 他 .

带着一种出人意料的本能的细腻，静静地、不戴帽子地站在他周围。

['ænsən][ænd; ənd]['vaɪələt] , ['tʃæt(ə)lz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] $250
Anson **and** **Violet** **,** **chattels** **Nos** **.** **111** **and** **112** **,** **were** **sold** **for** **$250**
安森 和 紫色 , 动产 编号 . - 和 - , 是 卖 为了 $250
[iːtʃ] ,
each **,**
每个 ,

安森和维奥莱特，动产编号分别为111和112，每件售价250美元。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd]['ænsən] ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [æz; əz] " ['rʌptʃər] [ænd; ənd]
both **being** **old** **,** **and** **Anson** **being** **down** **in** **the** **catalogue** **as** **"** **ruptured** **and**
两个都 存在 老的 , 和 安森 存在 向下 在 这 目录 作为 " 破裂 和
[æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
as **having** **one** **eye** **.**
作为 拥有 一 眼睛 .

两者都很老，安森在目录中被描述为"破损且只有一只眼睛"。

" ['vaɪələt][wɒz; wəz][səʊld][æz; əz] ['biːɪŋ] [sɪk] .
" **Violet** **was** **sold** **as** **being** **sick** **.**
" 紫色 曾是 卖 作为 存在 生病的 .

"Violet被当作病人卖掉了。"

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
Her **disease** **was** **probably** **consumption** **,** **which** **supposition** **gave** **rise** **to** **the**
她 疾病 曾是 大概 消耗 , 哪个 假设 给予 上升 到 这
['fɒləʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['baɪəz] :
following **feeling** **conversation** **between** **two** **buyers** **:**
下列的 感觉 对话 之间 二 买家 :

她的病很可能是肺结核，这一推测引发了两位买家之间如下一段充满感情的对话：

" [tʃiːp] [gæl] , [ðæt] , ['meɪdʒə(r)] ! "
" **Cheap** **gal** **,** **that** **,** **Major** **!** **"**
" 便宜的 女孩 , 那 , 主要的 ! "

"少校，那女人真够抠门的！"

" [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" **Don't** **think** **so** **.**
" 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [sɪk] ; [ɪts] [nəʊ] ['iːzi] ['sɪknəs] [ʃiːz] [gɒt] .
They **may** **talk** **about** **her** **being** **sick** **;** **it's** **no** **easy** **sickness** **she's** **got** **.**
他们 可能 讲话 关于 她 存在 生病的 ; 它是 不 简单的 疾病 她是 得到 .

他们可能会谈论她生病的事；她得的可不是小病。

[ʃiːz] [gɒt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
She's **got** **consumption** **,**
她是 得到 消耗 ,

她得了肺结核。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [baɪz] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
and **the** **man** **that** **buys** **her'll** **have** **to** **be** **a** **doctrin** **'** **her** **all** **the** **time**
和 这 男人 那 购买 - 有 到 是 一个 - - 她 全部 这 时间
,
,
,

买下她的男人必须时刻教导她。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [daɪ][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .
and **she'll** **die** **in** **less** **than** **three** **months** **.**
和 壳 死 在 较少的 比 三 几个月 .

她将在不到三个月内去世。

[ai][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [doʊnt][wɒnt] ['eni][hɑːf] [ded] ['nɪgə(r)]
I **won't** **have** **anything** **to** **do** **with** **her** **—** **don't** **want** **any** **half** **dead** **niggers**
我 惯于 有 任何事物 到 做 和 她 — 不 想 任何 一半 死的 黑鬼
[ə'baʊt][ˌem 'iː] .
about **me** **.**
关于 我 .

我不想跟她有任何瓜葛——我可不想身边有任何半死不活的黑鬼。

" [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['vælјuː][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
" **THE** **MARKET** **VALUE** **OF** **AN** **EYE** **.**
" 这 市场 价值 的 一个 眼睛 .

“眼睛的市场价值。”

[gai] , ['tʃæt(ə)l][nəʊ] . - , " [ə; eɪ][praɪm] [jʌŋ] [mæn] , " [səʊld][fɔː(r); fə(r)] $1 , - ,
Guy **,** **chattel** **No** **.** **419** **,** **"** **a** **prime** **young** **man** **,** **"** **sold** **for** **$1** **,** **280** **,**
盖伊 , 动产 不 . - , " 一个 主要的 年轻的 男人 , " 卖 为了 $1 , - ,

盖伊，动产编号 419，“一位正值壮年的年轻人”，以 1,280 美元售出。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ; [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]
being **without** **blemish** **;** **his** **age** **was** **twenty** **years** **,** **and** **he** **was** **altogether**
存在 没有 缺陷 ; 他的 年龄 曾是 二十 年 , 和 他 曾是 共
[ə; eɪ][faɪn]['ɑːtɪk(ə)l] .
a **fine** **article** **.**
一个 美好的 文章 .

他身材完美无瑕；他二十岁，浑身上下都散发着迷人的魅力。

[hɪz; ɪz][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , ['ændruː] , ['tʃæt(ə)l][nəʊ] . - , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn]
His **next** **-** **door** **neighbor** **,** **Andrew** **,** **chattel** **No** **.** **420** **,** **was** **his** **very** **counterpart** **in**
他的 下一个 - 门 邻居 , 安德鲁 , 动产 不 . - , 曾是 他的 非常 对应物 在
[ɔːl] ['mɑːkɪtəbl] [pɔɪnts] ,
all **marketable** **points** **,**
全部 适销对路 积分 ,

他的邻居安德鲁，420号动产，在所有有利可图的地方都和他一模一样。

[ɪn][saɪz] , [eɪdʒ] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
in **size** **,** **age** **,** **skill** **,** **and** **everything** **save** **that** **he** **had** **lost** **his** **right** **eye** **.**
在 尺寸 , 年龄 , 技能 , 和 一切 节省 那 他 有 丢失的 他的 正确的 眼睛 .

他的体型、年龄、技能等等都和别人一样，只是失去了一只右眼。

['ændruː] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] $1 , - ,
Andrew **sold** **for** **only** **$1** **,** **040** **,**
安德鲁 卖 为了 仅有的 $1 , - ,

安德鲁的售价仅为1040美元。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən]
from **which** **we** **argue** **that** **the** **market** **value** **of** **the** **right** **eye** **in** **the** **Southern**
从 哪个 我们 争论 那 这 市场 价值 的 这 正确的 眼睛 在 这 南方
['kʌntri] [ɪz] $240 .
country **is** **$240** **.**
国家 是 $240 .

由此我们推断，南方国家右眼的市场价值为 240 美元。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mærɪdʒ] .
AN **UNEXPECTED** **MARRIAGE** **.**
一个 意外 婚姻 .

一段意料之外的婚姻。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪŋgoʊ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] [sʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ]
When **the** **family** **of** **Mingo** **,** **consisting** **of** **his** **wife** **,** **two** **sons** **and** **a**
什么时候 这 家庭 的 明戈 , 由 的 他的 妻子 , 二 儿子们 和 一个
['dɔːtə(r)] ,
daughter **,**
女儿 ,

明戈一家，包括他的妻子、两个儿子和一个女儿，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ðæt] ['tʃæt(ə)l]
was **called** **for** **,** **it** **was** **announced** **by** **the** **auctioneer** **that** **chattel**
曾是 称为 为了 , 它 曾是 宣布 经过 这 拍卖 那 动产
[nəʊ] . - ,
No **.** **322** **,**
不 . - ,

拍卖师宣布，第322号动产被拍卖。

['dɛmboʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [eɪdʒd] - , [hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
Dembo **,** **the** **eldest** **son** **,** **aged** **20** **,** **had** **the** **evening** **before** **procured** **the** **services**
登博 , 这 长子 儿子 , 老年人 - , 有 这 晚上 前 采购 这 服务
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
of **a** **minister** **,**
的 一个 部长 ,

20岁的长子登博在前一天晚上聘请了一位牧师。

[ænd; ənd] [biːn] [dʒɔɪnd][ɪn] ['wedlɒk] [tuː; tə] ['tʃæt(ə)l] [nəʊ] . - , ['frɑːnsɪs] ,
and **been** **joined** **in** **wedlock** **to** **chattel** **No** **.** **404** **,** **Frances** **,**
和 到过 加入 在 婚姻 到 动产 不 . - , 弗朗西丝 ,

并与第 404 号动产弗朗西丝结婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [ɪn][wʌn]
and **that** **he** **should** **be** **compelled** **to** **put** **up** **the** **bride** **and** **groom** **in** **one**
和 那 他 应该 是 被迫 到 放 向上 这 新娘 和 新郎 在 一
[lɒt] .
lot **.**
很多 .

并应强制他将新郎新娘放在同一档次。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] ,
They **were** **called** **up** **,** **and** **,** **as** **was** **to** **be** **expected** **,**
他们 是 称为 向上 , 和 , 作为 曾是 到 是 预期的 ,

他们被征召入伍，不出所料，

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒəʊks][frɒm; frəm][ðə; ði]
their **appearance** **was** **the** **signal** **for** **a** **volley** **of** **coarse** **jokes** **from** **the**
他们的 外貌 曾是 这 信号 为了 一个 截击 的 粗 笑话 从 这
[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,
auctioneer **,**
拍卖 ,

他们的出现引来了拍卖师一连串粗俗笑话。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['rɪb(ə)ld][rɪ'mɑːrks][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊd] .

and	of	ribald	remarks	from	the	surrounding	crowd	.
和	的	粗俗的	评论	从	这	周围	人群	.

以及周围人群的粗俗评论。

[ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	newly	-	married	pair	bore	it
这	新	-	已婚	一对	钻孔	它

这对新婚夫妇生下了它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['breɪvli] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [rɪ'faɪnd] ['dʒentlmən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [lɪps][ænd; ənd] ['pʊld]

bravely	,	although	one	refined	gentleman	took	hold	of	Frances's	lips	and	pulled
勇敢地	,	虽然	一	精制	绅士	采取	抓住	的	弗朗西丝的	嘴唇	和	拉

[ðem; ðəm][ə'pɑːt] ,

them	apart	,
他们	除	,

尽管一位举止文雅的绅士抓住弗朗西丝的嘴唇，用力掰开，她依然勇敢地.....

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

to	see	her	age	.
到	看	她	年龄	.

看看她的年龄。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] ['nɔːðən] [blʌd] [bɔɪl] ,

This	sort	of	thing	it	is	that	makes	Northern	blood	boil	,
这	种类	的	事物	它	是	那	制作	北方	血	熬	,

正是这种事让北方人怒火中烧。

[ænd; ənd] ['nɔːðən] [fɪsts] [klentʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪt] ['sʌmbədi] .

and	Northern	fists	clench	with	a	laudable	desire	to	hit	somebody	.
和	北方	拳头	紧握	和	一个	值得称赞	欲望	到	打	某人	.

北方人的拳头紧握，带着一种值得称赞的想打人的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [siː] [ðəʊz] ['bruːt(ə)l]

It	was	almost	too	much	for	endurance	to	stand	and	see	those	brutal
它	曾是	几乎	也	很多	为了	耐力	到	站立	和	看	那些	野蛮

[sleɪv] - ['draɪvəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] ,

slave	-	drivers	pushing	the	women	about	,
奴隶	-	司机	推动	这	女性	关于	,

看着那些残暴的监工驱赶妇女，我几乎无法忍受。

['pʊlɪŋ] [ðeə(r)][lɪps][ə'pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)][nɒt] [tuː] ['kliːnli] [hændz] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] ['meni] [ə'nʌðə(r)]

pulling	their	lips	apart	with	their	not	too	cleanly	hands	,	and	committing	many	another
拉	他们的	嘴唇	除	和	他们的	不是	也	干净利落	双手	,	和	提交	许多	其他

[ɪn'diːsnt] [ækt] ,

indecent	act	,
不雅	行为	,

她们用不太干净的手掰开嘴唇，并做出许多其他不雅行为。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld]

while	the	husbands	,	fathers	and	brothers	of	those	women	were	compelled
尽管	这	丈夫们	,	父亲们	和	兄弟	的	那些	女性	是	被迫

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðiːz] [θɪŋz] ,

to	witness	these	things	,
到	证人	这些	事物	,

而这些妇女的丈夫、父亲和兄弟被迫目睹了这些事情。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

without	**the**	**power**	**to**	**resent**	**the**	**outrage**	**.**
没有	这	力量	到	怨恨	这	暴行	.

没有能力去怨恨这种愤怒。

['dɛmboʊ][ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] [strʌk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] $1 , - [i:tʃ] ,

Dembo	**and**	**Frances**	**were**	**at**	**last**	**struck**	**off**	**for**	**$1**	**,**	**320**	**each**	**,**
登博	和	弗朗西丝	是	在	最后的	击	离开	为了	$1	,	-	每个	,

德姆博和弗朗西丝最终被注销了债务，每人罚款1320美元。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [spend] [ðeə(r)] ['hʌni] - [mu:n] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒtn] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌælə'bæmə] .

and	**went**	**to**	**spend**	**their**	**honey**	**-**	**moon**	**on**	**a**	**cotton**	**plantation**	**in**	**Alabama**	**.**
和	去	到	花费	他们的	蜂蜜	-	月亮	在	一个	棉布	种植园	在	阿拉巴马州	.

他们前往阿拉巴马州的一个棉花种植园度蜜月。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒɑ:ʃu:əz] ['mɒli] .

THE	**CASE**	**OF**	**JOSHUA'S**	**MOLLY**	**.**
这	案件	的	约书亚的	莫莉	.

约书亚的莫莉案。

[ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [brɔ:t] [ʌp]['dʒɑ:ʃu:əz] ['mɒli] [ænd; ənd]['fæməli] .

The	**auctioneer**	**brought**	**up**	**Joshua's**	**Molly**	**and**	**family**	**.**
这	拍卖	带来	向上	约书亚的	莫莉	和	家庭	.

拍卖师提到了约书亚的妻子莫莉和家人。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɒli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [leɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][left] [fʊt] ,

He	**announced**	**that**	**Molly**	**insisted**	**that**	**she**	**was**	**lame**	**in**	**her**	**left**	**foot**	**,**
他	宣布	那	莫莉	坚持	那	她	曾是	瘸	在	她	左边	脚	,

他宣布莫莉坚称她的左脚跛了。

[ænd; ənd] [pə'vɜ:sli] [wʊd] [wɔ:k] [leɪm] , [ɔ:l'ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v]

and	**perversely**	**would**	**walk**	**lame**	**,**	**although**	**for**	**his**	**part**	**,**	**he**	**did**	**not**	**believe**
和	反常地	会	走	瘸	,	虽然	为了	他的	部分	,	他	做过	不是	相信

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	**word**	**of**	**it**	**.**
一个	单词	的	它	.

但他却装作跛脚走路，尽管他自己对此一个字也不相信。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

He	**had**	**caused**	**her**	**to**	**be**	**examined**	**by**	**an**	**eminent**	**physician**	**in**
他	有	导致	她	到	是	检查	经过	一个	杰出	医生	在

[sə'vænə] ,

Savannah	**,**
萨凡纳	,

他安排她去萨凡纳接受一位著名医生的检查。

[wɪtʃ] ['medɪk(ə)l] [laɪt] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['dʒɑ:ʃu:əz] ['mɒli] [wɒz; wəz][nɒt] [leɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

which	**medical**	**light**	**had**	**declared**	**that**	**Joshua's**	**Molly**	**was**	**not**	**lame**	**,**	**but**	**was**
哪个	医疗的	光	有	声明	那	约书亚的	莫莉	曾是	不是	瘸	,	但	曾是

['əʊnli] ['ʃæmɪŋ] .

only	**shamming**	**.**
仅有的	羞辱	.

医学界曾宣称，约书亚的莫莉并非跛脚，而只是装病。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [mʌst; məst][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][bɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] .

However	**,**	**the**	**gentlemen**	**must**	**judge**	**for**	**themselves**	**and**	**bid**	**accordingly**	**.**
然而	,	这	先生们	必须	法官	为了	他们自己	和	出价	因此	.

然而，各位先生必须自行判断并据此出价。

[səʊ] ['mɒli] [wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [trɒt] [ʌp] [ænd; ənd]

So	Molly	was	put	through	her	paces	,	and	compelled	to	trot	up	and
所以	莫莉	曾是	放	通过	她	步幅	,	和	被迫	到	小跑	向上	和

[daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

down	along	the	stage	,
向下	沿着	这	阶段	,

于是莫莉被迫进行各种测试，并被迫在舞台上来回小跑。

[tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] ['veəriəs]

to	go	up	and	down	the	steps	,	and	to	exercise	her	feet	in	various
到	去	向上	和	向下	这	步骤	,	和	到	锻炼	她	脚	在	各种各样的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

让她上下台阶，并以各种方式锻炼双脚。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][left] [fʊt] [wʊd] [biː; bi] [leɪm] .

but	always	with	the	same	result	,	the	left	foot	would	be	lame	.
但	总是	和	这	相同的	结果	,	这	左边	脚	会	是	瘸	.

但结果总是一样，左脚会跛行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['faɪnəli][səʊld][fɔː(r); fə(r)] $695 .

She	was	finally	sold	for	$695	.
她	曾是	最后	卖	为了	$695	.

她最终以 695 美元的价格售出。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [leɪm] [ɔː(r)][nɒt][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [bʌt; bət] [hɜː'self] ,

Whether	she	really	was	lame	or	not	no	one	knows	but	herself	,
无论	她	真的	曾是	瘸	或者	不是	不	一	知道	但	她自己	,

她是否真的跛脚，除了她自己，没有人知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [ə; eɪ] ['leɪmnəs] ,

but	it	must	be	remembered	that	to	a	slave	a	lameness	,
但	它	必须	是	记得	那	到	一个	奴隶	一个	跛行	,

但必须记住，对于奴隶来说，跛足，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪ'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] ['vælјuː] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] .

or	anything	that	decreases	his	market	value	,	is	a	thing	to	be	rejoiced	over	.
或者	任何事物	那	减少	他的	市场	价值	,	是	一个	事物	到	是	欣喜若狂	超过	.

或者任何降低他市场价值的事情，都是一件值得庆贺的事情。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [wɜːθ] $1 , - [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

A	man	in	the	prime	of	life	,	worth	$1	,	600	or	thereabouts	,
一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,	值得	$1	,	-	或者	大约	,

一个正值壮年、身价约1600美元的男子

[kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [baɪ]['eni]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

can	have	little	hope	of	ever	being	able	,	by	any	little	savings	of	his	own	,
能	有	小的	希望	的	曾经	存在	有能力的	,	经过	任何	小的	节省	的	他的	自己的	,

他几乎不可能凭借自己微薄的积蓄做到这一点。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

to	purchase	his	liberty	.
到	购买	他的	自由	.

赎买他的自由。

[bʌt; bət][let][hɪm][hæv; həv][ə; eɪ]['rʌptʃə(r)] , [ɔː(r)] [luːz] [ə; eɪ] [lɪm] ,

But	let	him	have	a	rupture	,	or	lose	a	limb	,
但	让	他	有	一个	破裂	,	或者	失去	一个	肢	,

但就算他骨折或失去肢体，

[ɔː(r)] [səˈsteɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɪndʒəri] [ðæt] [ˈrendəz] [hɪm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnə(r)] ,

or	sustain	any	other	injury	that	renders	him	of	much	less	service	to	his	owner	,
或者	维持	任何	其他	受伤	那	渲染	他	的	很多	较少的	服务	到	他的	所有者	,

或遭受其他任何使其对主人的服务能力大大降低的伤害，

[ænd; ənd] [ɹɪdjˈuːsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈvæljuː] [tuː; tə] $300 [ɔː(r)] $400 , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə]

and	reduces	his	value	to	$300	or	$400	,	and	he	may	hope	to
和	减少	他的	价值	到	$300	或者	$400	,	和	他	可能	希望	到

[əˈkjuːmjəleɪt] [ðæt] [sʌm] ,

accumulate	that	sum	,
积累	那	和	,

这样一来，他的身价就降到了300或400美元，他或许希望能够积累到这笔钱。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] .

and	eventually	to	purchase	his	liberty	.
和	最终	到	购买	他的	自由	.

最终赎回了他的自由。

[ˈfriːdəm] [wɪˈðaʊt] [helθ] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [helθ] [wɪˈðaʊt] [ˈfriːdəm] .

Freedom	without	health	is	infinitely	sweeter	than	health	without	freedom	.
自由	没有	健康	是	无限地	更甜	比	健康	没有	自由	.

自由而无健康远比健康而无自由更美好。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [greɪt] [seɪl] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [deɪz] ,

And	so	the	Great	Sale	went	on	for	two	long	days	,
和	所以	这	伟大的	销售	去	在	为了	二	长的	天	,

于是，大型促销活动持续了整整两天。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] - [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

during	which	time	there	were	sold	429	men	,	women	and	children	.
期间	哪个	时间	那里	是	卖	-	男人	,	女性	和	孩子们	.

在此期间，共有 429 名男女老幼被卖掉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈteɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [plænˈteʃən] [baɪ] [ˈsɪknəs] .

There	were	436	announced	to	be	sold	,	but	a	few	were	detained	on	the	plantations	by	sickness	.
那里	是	-	宣布	到	是	卖	,	但	一个	很少	是	被拘留	在	这	种植园	经过	疾病	.

宣布将出售 436 株植物，但其中一些因病滞留在种植园。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] , [ˈsevrəl] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːst] ,

At	the	close	of	the	sale	,	on	the	last	day	,	several	baskets	of	champagne	were	produced	,
在	这	关闭	的	这	销售	,	在	这	最后的	天	,	一些	篮子	的	香槟酒	是	生产	,

在拍卖会的最后一天，也就是闭幕式上，生产了几篮香槟。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] , [ðə; ði] [waɪn] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrəʊkə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪən] .

and	all	were	invited	to	partake	,	the	wine	being	at	the	expense	of	the	broker	,	Mr	.	Bryan	.
和	全部	是	受邀	到	参加	,	这	葡萄酒	存在	在	这	费用	的	这	经纪人	,	先生	.	布莱恩	.

所有人都被邀请参加，酒水由经纪人布莱恩先生出资。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] [fʊts] [ʌp] $303 , - — [ðə; ði]['prəʊsi:dz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]

The	total	amount	of	the	sale	foots	up	$303	,	850	—	the	proceeds	of	the	first
这	全部的	数量	的	这	销售	脚	向上	$303	,	-	—	这	收益	的	这	第一的

[deɪ] ['bi:ɪŋ] $161 ,

day	being	$161	,
天	存在	$161	,

此次销售总额为 303,850 美元——第一天的收入为 161 美元。

- , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] $142 , - .

480	,	and	of	the	second	day	$142	,	370	.
-	,	和	的	这	第二	天	$142	,	-	.

480，第二天为 142,370 美元。

[ðə; ði] [haɪɪst] [sʌm] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][wʌn]['fæməli][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sæli] ['wɔ:kə(r)]

The	highest	sum	paid	for	any	one	family	was	given	for	Sally	Walker
这	最高	和	有薪酬的	为了	任何	一	家庭	曾是	给定	为了	莎莉	沃克

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

and	her	five	children	,
和	她	五	孩子们	,

获得赔偿金额最高的是萨莉·沃克和她的五个孩子。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] [grəʊn] [ʌp] .

who	were	mostly	grown	up	.
WHO	是	大多	生长	向上	.

他们大多是成年人。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] $6 , - .

The	price	was	$6	,	180	.
这	价格	曾是	$6	,	-	.

价格是 6180 美元。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wɒz; wəz] $1 , - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

The	highest	price	paid	for	a	single	man	was	$1	,	750	,	which	was	given
这	最高	价格	有薪酬的	为了	一个	单身的	男人	曾是	$1	,	-	,	哪个	曾是	给定

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] ,

for	William	,
为了	威廉	,

单身男子的最高成交价为1750美元，成交对象是威廉。

[ə; eɪ] " [feə(r)]['kɑ:pəntə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:kə(r)] .

a	"	fair	carpenter	and	caulker	.
一个	"	公平的	木匠	和	填缝工	.

一位“手艺不错的木匠和填缝工”。

" [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz] $1 , - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

"	The	highest	price	paid	for	a	woman	was	$1	,	250	,	which	was	given
"	这	最高	价格	有薪酬的	为了	一个	女士	曾是	$1	,	-	,	哪个	曾是	给定

[fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn] ,

for	Jane	,
为了	简	,

“女性的最高成交价为1250美元，成交对象是简。”

" ['kɒtn] [hænd][ænd; ənd] [haʊs] ['sɜ:vənt] .

"	cotton	hand	and	house	servant	.
"	棉布	手	和	房子	仆人	.

“棉花工人和家仆。”

" [ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs] [peɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['ænsən][ænd; ənd]['vaɪələt] , [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['kʌp(ə)l]

"	The	lowest	price	paid	was	for	Anson	and	Violet	,	a	gray	-	haired	couple
"	这	最低	价格	有薪酬的	曾是	为了	安森	和	紫色	,	一个	灰色的	-	头发	夫妻

,

,

,

“成交价最低的是安森和维奥莱特，一对头发花白的夫妇。”

[iːtʃ] ['hævɪŋ] ['nʌmbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] ; [ðeɪ] [brɔːt] [bʌt; bət] $250 [ə; eɪ] - [piːs] .

each	having	numbered	more	than	fifty	years	;	they	brought	but	$250	a	-	piece	.
每个	拥有	编号	更多的	比	五十	年	;	他们	带来	但	$250	一个	-	片	.

每人年龄都超过五十岁；每人只卖了 250 美元。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[pɪəs] ['bʌtlə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] - [piːs] .

PIERCE	BUTLER	GIVES	HIS	PEOPLE	A	DOLLAR	A	-	PIECE	.
刺穿	管家	给予	他的	人们	一个	美元	一个	-	片	.

皮尔斯·巴特勒给他的人民每人一美元。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ['bɪldɪŋz] , [weə(r)] [ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] ,

Leaving	the	Race	buildings	,	where	the	scenes	we	have	described	took	place	,
离开	这	种族	建筑物	,	在哪里	这	场景	我们	有	描述	采取	地方	,

离开我们刚才描述的事件发生的赛马场大楼后，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gæðəd] ['iːgəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

a	crowd	of	negroes	were	seen	gathered	eagerly	about	a	white	man	.
一个	人群	的	黑人	是	已见	聚集	急切地	关于	一个	白色的	男人	.

一群黑人正兴高采烈地围着一个白人。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [pɪəs] [em] . ['bʌtlə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

That	man	was	Pierce	M	.	Butler	,	of	the	free	City	of	Philadelphia	,
那	男人	曾是	刺穿	M	.	巴特勒	,	的	这	自由的	城市	的	费城	,

那个人是费城自由市的皮尔斯·M·巴特勒。

[huː] [wɒz; wəz]['sɔləs, -lis][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][səʊld][frɒm; frəm]

who	was	solacing	the	wounded	hearts	of	the	people	he	had	sold	from
WHO	曾是	安慰	这	受伤	心	的	这	人们	他	有	卖	从

[ðeə(r)]['faiəsaid][ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

their	firesides	and	their	homes	,
他们的	炉边	和	他们的	房屋	,

他曾安慰那些被他从炉火旁和家中卖掉的人们受伤的心灵，

[baɪ] [dəul] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] - [hed] .

by	doling	out	to	them	small	change	at	the	rate	of	a	dollar	a	-	head	.
经过	多林	出去	到	他们	小的	改变	在	这	速度	的	一个	美元	一个	-	头	.

以每人一美元的价格给他们零钱。

[tuː; tə] ['evri] ['niːgrəʊ][hiː; hi][hæd; həd][səʊld] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːltri]

To	every	negro	he	had	sold	,	who	presented	his	claim	for	the	paltry
到	每一个	黑人	他	有	卖	,	WHO	呈现	他的	宣称	为了	这	微不足道

['pɪt(ə)ns] ,

pittance	,
微不足道	,

每一个被他卖掉的黑奴，只要提出索要那点微薄的报酬，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['staɪpend][ɒv; əv][wʌn] [həʊl] ['dɒlə(r)] , [ɪn] ['spiːʃiː] ;

he	gave	the	munificent	stipend	of	one	whole	dollar	,	in	specie	;
他	给予	这	优厚	助学金	的	一	所有的	美元	,	在	物种	;

他慷慨地给予了一整美元的津贴，而且是硬币。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tuː] ['kænvəs][bægz][ɒv; əv] - [sent] ['piːsɪz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪnt]

he	being	provided	with	two	canvas	bags	of	25	cent	pieces	,	fresh	from	the	mint
他	存在	假如	和	二	帆布	包	的	-	中心	件	,	新鲜的	从	这	薄荷

,

,

,

他得到了两袋刚从造币厂铸造出来的25美分硬币。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['glɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .

to	give	an	additional	glitter	to	his	generosity	.
到	给	一个	额外的	闪光	到	他的	慷慨	.

为他的慷慨增添更多光彩。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['pɑːtɪŋz] — [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃnz]

And	now	come	the	scenes	of	the	last	partings	—	of	the	final	separations
和	现在	来	这	场景	的	这	最后的	离别	—	的	这	最终的	分离

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'kɪn] ,

of	those	who	were	akin	,
的	那些	WHO	是	类似的	,

现在到了最后离别的场景——那些亲人最终分离的场景，

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [juːθ] [ðæt] [nəʊ][taɪz][ɒv; əv]['kɪndrəd][kʊd; kəd]

or	who	had	been	such	dear	friends	from	youth	that	no	ties	of	kindred	could
或者	WHO	有	到过	这样的	亲爱的	朋友们	从	青年	那	不	领带	的	亲属	可以

[baɪnd][ðem; ðəm]['kləuzə(r)] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

bind	them	closer	—	of	those	who	were	all	in	all	to	each	other	,
绑定	他们	更近	—	的	那些	WHO	是	全部	在	全部	到	每个	其他	,

或者他们从小就是如此亲密的朋友，以至于没有任何血缘关系能将他们联系得更紧密——他们是彼此的一切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['ɜːθli] ['kʌmfət] — [ðə; ði]

and	for	whose	bleeding	hearts	there	shall	be	no	earthly	comfort	—	the
和	为了	谁	出血	心	那里	将	是	不	尘世的	舒适	—	这

['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

parting	of	parents	and	children	,
离别	的	父母	和	孩子们	,

对于那些悲痛欲绝的人来说，世间没有任何安慰——父母与子女的离别。

[ɒv; əv]['brʌðə(r)][frɒm; frəm]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstərz]

of	brother	from	brother	,	and	the	rending	of	sister	from	a	sister's
的	兄弟	从	兄弟	,	和	这	渲染	的	姐姐	从	一个	姐妹

['bʊzəm] ;

bosom	;
怀	;

兄弟相残，姐妹分离；

[ænd; ənd][əʊ] ! [hɑːdɪst] , [kɹ'uːələst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['teərɪŋ] [ə'sʌndə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] ,

and	O	!	hardest	,	cruellest	of	all	,	the	tearing	asunder	of	loving	hearts	,
和	哦	!	最难	,	最残酷的	的	全部	,	这	撕裂	分离	的	爱	心	,

哦！最艰难、最残酷的莫过于将相爱的心撕裂！

['wedɪd] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðiːz] [siːnz] [pɑːs] [ɔːl]

wedded	in	all	save	the	one	ceremony	of	the	Church	—	these	scenes	pass	all
已婚	在	全部	节省	这	一	仪式	的	这	教会	—	这些	场景	经过	全部

[dɪ'skrɪpʃn] ;

description	;
描述	;

除了教堂里的婚礼仪式外，他们举行了所有其他形式的婚礼——这些场景难以用语言来形容；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][pen][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [tɪəz] [səʊ]['həʊli] .

it	is	not	meet	for	pen	to	meddle	with	tears	so	holy	.
它	是	不是	见面	为了	笔	到	插手	和	眼泪	所以	圣	.

笔不该染指如此神圣的泪水。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['fæməli] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] , [ðə; ði][reɪn] [siːst] ,

As	the	last	family	stepped	down	from	the	block	,	the	rain	ceased	,
作为	这	最后的	家庭	步	向下	从	这	堵塞	,	这	雨	停止	,

当最后一户人家走下积木时，雨停了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [ə'weɪ] ,

for	the	first	time	in	four	days	,	the	clouds	broke	away	,
为了	这	第一的	时间	在	四	天	,	这	云	打破	离开	,

四天来，云层首次散开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spft] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

and	the	soft	sunlight	fell	on	the	scene	.
和	这	柔软的	阳光	跌倒	在	这	场景	.

柔和的阳光洒在了这片景色上。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sleɪvz] [hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːn] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] ,

The	unhappy	slaves	had	many	of	them	been	already	removed	,
这	不开心	奴隶	有	许多	的	他们	到过	已经	已移除	,

这些不幸的奴隶中，许多人已经被带走了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] ['mɑːstəz] .

and	others	were	now	departing	with	their	new	masters	.
和	其他的	是	现在	离开	和	他们的	新的	大师	.

其他人则跟随他们的新主人离开了。

[ðæt] [naɪt] , [nɒt][ə; eɪ]['stiːmə(r)] [left] [ðæt] ['sʌðən] [pɔːt] ,

That	night	,	not	a	steamer	left	that	Southern	port	,
那	夜晚	,	不是	一个	汽船	左边	那	南方	港口	,

当晚，没有一艘轮船离开那个南方港口。

[nɒt][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv][kɑːz] [sped] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kruːəl] ['sɪti] ,

not	a	train	of	cars	sped	away	from	that	cruel	city	,
不是	一个	火车	的	汽车	加速	离开	从	那	残忍的	城市	,

没有一列火车疾驰离开那座残酷的城市，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] [iːtʃ] [ɪts] [əʊn] [sæd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [wʌnz] ,

that	did	not	bear	each	its	own	sad	burden	of	those	unhappy	ones	,
那	做过	不是	熊	每个	它是	自己的	伤心	负担	的	那些	不开心	一个	,

它没有各自承担那些不幸者的悲伤重担，

[huːz] ['əʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪz] .

whose	only	crime	is	that	they	are	not	strong	and	wise	.
谁	仅有的	犯罪	是	那	他们	是	不是	强的	和	明智的	.

他们唯一的罪过就是不够强大和睿智。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪmd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [sʌm; səm] [skɑːd] [ænd; ənd] [gæʃt] , [baɪ] ['æksɪdənt] ,

Some	of	them	maimed	and	wounded	,	some	scarred	and	gashed	,	by	accident	,
一些	的	他们	残废	和	受伤	,	一些	疤痕	和	裂口	,	经过	事故	,

他们中有些人因意外受伤致残，有些人身上留下伤疤和伤口。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ruːθləs] ['draɪvəz] — [ɔːl][sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [æz; əz]['hjuːmən] [hɑːts] [kæn; kən][biː; bi] .

or	by	the	hand	of	ruthless	drivers	—	all	sad	and	sorrowful	as	human	hearts	can	be	.
或者	经过	这	手	的	无情	司机	—	全部	伤心	和	悲伤	作为	人类	心	能	是	.

或者死于冷酷无情的司机之手——所有这些都令人心碎，令人痛心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [aʊt][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ,

But	the	stars	shone	out	as	brightly	as	if	such	things	had	never	been	,
但	这	明星	闪耀	出去	作为	明亮地	作为	如果	这样的	事物	有	绝不	到过	,

但是，星星依然闪耀，仿佛这一切从未发生过。

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [fruːt] - [triːz] [pɔː] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,

the	blushing	fruit	-	trees	poured	their	fragrance	on	the	evening	air	,
这	脸红	水果	-	树木	倾倒	他们的	香味	在	这	晚上	空气	,

傍晚时分，果树的红晕将芬芳倾泻在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɑːmli] [swiːt] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [mæn][hæd; həd]

and	the	scene	was	as	calmly	sweet	and	quiet	as	if	Man	had
和	这	场景	曾是	作为	平静地	甜的	和	安静的	作为	如果	男人	有

['nevə(r)] ['mɑːd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv]['kruːəlti] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

never	marred	the	glorious	beauties	of	Earth	by	deeds	of	cruelty	and	wrong	.
绝不	受损	这	辉煌	美女	的	地球	经过	契约	的	残酷	和	错误的	.

眼前的景象宁静祥和，仿佛人类从未用残忍和邪恶的行径玷污过地球的壮丽美景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神